叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000001

2. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000002

3. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000003

4. 当红桃是王牌时(when Hearts Are Trumps) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)

[wen] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [trʌmps]
When **Hearts** **are** **Trumps**
什么时候 红心 是 特朗普

当红桃是王牌时

[baɪ]
By
经过

经过

[tɑ:m] [hɔ:l]
Tom **Hall**
汤姆 大厅

汤姆·霍尔

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks]
Frederick **A** **.** **Stokes**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯

弗雷德里克·A·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['fredrɪk] [eɪtʃ] . [stoʊks]
Frederick **H** **.** **Stokes**
弗雷德里克 H . 斯托克斯

弗雷德里克·H·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
Sixth **Edition**
第六 版

第六版

[sep'tembər] -
September **1898**
九月 -

1898年9月

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz]

The	verses	in	this	volume	have	been	selected	from	work	that	has
这	诗句	在	这	体积	有	到过	已选	从	工作	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] ['jɪrz] .

appeared	in	various	periodicals	during	the	past	five	years	.
出现	在	各种各样的	期刊	期间	这	过去的	五	年	.

本书收录的诗歌选自过去五年间在各种期刊上发表的作品。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [laɪf] , [truːθ] , [taʊn] ['tɑːpɪks] , [voʊg] , [ænd; ənd] [mʌnziːz]

Especially	to	the	editors	of	LIFE	,	TRUTH	,	TOWN	TOPICS	,	VOGUE	,	and	MUNSEY'S
尤其	到	这	编辑	的	生活	,	真相	,	镇	主题	,	时尚	,	和	芒西

['mægəziːn]

MAGAZINE
杂志

特别致《生活》、《真理》、《城镇话题》、《时尚》和《芒西杂志》的编辑们

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti]

I	have	to	offer	my	thanks	for	their	permission	to	republish	the	majority
我	有	到	提供	我的	谢谢	为了	他们的	允许	到	重新发布	这	多数

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我衷心感谢他们允许我转载其中的大部分内容。

[tiː] . [eɪtʃ] .

T	.	H	.
T	.	H	.

TH

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] [wʌn] , - .

NEW	YORK	,	February	1	,	1894	.
新的	约克	,	二月	1	,	-	.

纽约，1894年2月1日。

['kɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[kɪŋz] & [kwiːnz] & ['baʊərz] .

Kings	&	Queens	&	Bowers	.
国王	&	皇后区	&	鲍尔斯	.

国王、王后和凉亭。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] .

The	Perfect	Face	.
这	完美的	脸	.

完美脸庞。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .

The	Moonlight	Sonata	.
这	月光	奏鸣曲	.

月光奏鸣曲。

[ðə; ði] [kɪs]

The	Kiss
这	吻

吻

[ðə; ði] [braɪd] .

The	Bride	.
这	新娘	.

新娘。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] .

A	Problem	.
一个	问题	.

一个问题。

[tuː; tə] ['filis] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

To	Phyllis	Reading	a	Letter	.
到	菲利斯	阅读	一个	信	.

致正在读信的菲利斯。

[ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

A	Rose	from	her	hair	.
一个	玫瑰	从	她	头发	.

她头发上别着一朵玫瑰。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] .

When	I	told	her	my	Love	.
什么时候	我	讲述	她	我的	爱	.

当我向她表达我的爱意时。

[maɪ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .

My	Lady	,	you	Blushed	.
我的	女士	,	你	脸红了	.

夫人，您脸红了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .

The	American	Slave	.
这	美国人	奴隶	.

美国奴隶。

[sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] .

Sell	Her	,	—	That's	Right	.
卖	她	,	—	那就是	正确的	.

把她卖掉——没错。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Time	and	Place	.
时间	和	地方	.

时间和地点。

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] .

Blood	on	the	Rose	.
血	在	这	玫瑰	.

玫瑰上的鲜血。

[ɪn][oʊld][mə'drɪd] .

In	Old	Madrid	.
在	老的	马德里	.

在马德里老城。

[ðə; ði]['duːəl] .

The	Duel	.
这	决斗	.

决斗。

[ðə; ði] [ʃraʊd] .

The	Shroud	.
这	裹尸布	.

裹尸布。

['lʌvz] [rɪ'tɜːrn] .

Love's	Return	.
爱的	返回	.

爱的回归。

[wʌn] [wɪʃ] .
One **Wish** **.**
一 希望 .

一个愿望。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
For **Me** **.**
为了 我 .

为我。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] .
To **a** **Water** **-** **color** **.**
到 一个 水 - 颜色 .

画成水彩画。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
The **Serenade** **.**
这 小夜曲 .

小夜曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
To **the** **Rose** **in** **her** **hair** **.**
到 这 玫瑰 在 她 头发 .

致她发间的玫瑰。

[hɜːr; hər] ['revəri] .
Her **Reverie** **.**
她 遐想 .

她的遐想。

[tuː; tə] ['bjuːti] .
To **Beauty** **.**
到 美丽 .

致美。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Dreaming **of** **You** **.**
做梦 的 你 .

梦见你。

[pliːz] [rɪ'tɜːrn] .
Please **Return** **.**
请 返回 .

请归还。

['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .
Almost **Dying** **of** **Ennui** **.**
几乎 垂死 的 厌倦 .

几乎要被无聊折磨死了。

[dʒæks][frʌm; frəm][dʒæk] .
Jacks **from** **Jack** **.**
杰克 从 杰克 .

来自杰克的杰克。

['haiəsinθs] .
Hyacinths **.**
风信子 .

风信子。

[ɪn][ðə; ði][wɔːlts] .
In **The** **Waltz** **.**
在 这 华尔兹 .

在华尔兹中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .
She **Is** **Mine** **.**
她 是 矿 .

她是我的。

[oʊld] [taɪmz] .
Old **Times** **.**
老的 《时代周刊》 .

旧时光。

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Of **My** **Love** **.**
的 我的 爱 .

我的爱。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] .
The **Farewell** **.**
这 告别 .

告别。

[ðə; ði][læst] [dæns] .
The **Last** **Dance** **.**
这 最后的 舞蹈 .

最后一支舞。

[waɪ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why **he** **asked** **for** **a** **Vacation** **.**
为什么 他 问 为了 一个 假期 .

他为什么要求休假。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['væləntaɪn] .
The **Editor's** **Valentine** **.**
这 编辑的 情人节 .

编辑的情人节礼物。

['æktɪŋ] .
Acting **.**
表演 .

表演。

[æn; ən] [ə'pætʃi] [lʌv] - [sɔːŋ] .
An **Apache** **Love** **-** **Song** **.**
一个 阿帕奇 爱 - 歌曲 .

一首阿帕奇情歌。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] .
The **Old** **-** **fashioned** **Girl** **.**
这 老的 - 造型 女孩 .

老派女孩。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .
A **Retrospect** **.**
一个 回顾 .

回顾。

[hɑːrd][hɪt] .
Hard **Hit** **.**
难的 打 .

重创。

[rɪ'dʒektɪd] .
Rejected **.**
拒绝 .

已拒绝。

['dʒəʊkəz]
Jokers
小丑

小丑

[hɜːr; hər] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .
Her **Yachting** **Cap** **.**
她 游艇 帽 .

她的游艇帽。

[θeft] .
Theft **.**
盗窃 .

盗窃。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] .
Before **her** **Mirror** **.**
前 她 镜子 .

在镜子前。

[æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .
At **Old** **Point** **Comfort** **.**
在 老的 观点 舒适 .

在老岬角舒适地。

[ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .
A **Drop** **Too** **Much** **.**
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[ɪn'grætɪtuːd] .
Ingratitude **.**
忘恩负义 .

忘恩负义。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
A **Few** **Resolutions** **.**
一个 很少 决议 .

一些决心。

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
A **Dilemma** **.**
一个 困境 .

两难困境。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nɑːt] ['nesəseri] .
A **Choice** **not** **Necessary** **.**
一个 选择 不是 必要的 .

并非必须的选择。

[ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] .
That **Boston** **Girl** **.**
那 波士顿 女孩 .

那个波士顿女孩。

[ðə; ði]['hɪroʊ] .
The **Hero** **.**
这 英雄 .

英雄。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [gɜːrl] .
The **Sweet** **Summer** **Girl** **.**
这 甜的 夏天 女孩 .

甜美的夏日女孩。

[hɜːr; hər][fæn] .

Her	Fan	.
她	扇子	.

她的粉丝。

['sɜːrt(ə)nti] .

Certainty	.
肯定	.

肯定。

[kɔːt] .

Caught	.
捕捉	.

捕捉。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

An	Important	Distinction	.
一个	重要的	区别	.

一个重要的区别。

[tuː] [kaɪndz] .

Two	Kinds	.
二	种类	.

两种。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

What	it	Is	.
什么	它	是	.

它是什么?

[ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] .

In	her	Pew	.
在	她	座位	.

在她的皮尤长椅上。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .

The	Suspicious	Lover	to	the	Star	.
这	可疑的	情人	到	这	星星	.

对明星疑心重重的情人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sər'praɪz] .

A	Slight	Surprise	.
一个	轻微	惊喜	.

略感意外。

[pæst]['vɜːrsəs] . ['prez(ə)nt] .

Past	vs	.	Present	.
过去的	对比	.	展示	.

过去与现在。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .

The	Usual	Way	.
这	通常	方式	.

惯常的方式。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] .

A	Difference	in	Style	.
一个	不同之处	在	风格	.

风格上的差异。

[ə'freɪd] .

Afraid	.
害怕的	.

害怕的。

[jiː; ji] [rɪˈtɔːrt] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
Ye **Retort** **Exasperating** **.**
叶 反驳 可气 .

叶的反驳令人恼火。

[ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [ˈrevəri] .
A **Rhyming** **Reverie** **.**
一个 押韵 遐想 .

押韵的遐想。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈwɪnər] .
A **Sure** **Winner** **.**
一个 当然 优胜者 .

稳操胜券。

[ˌtæntlaɪˈzeɪʃən] .
Tantalization **.**
诱人 .

诱人。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [feɪt] .
His **Usual** **Fate** **.**
他的 通常 命运 .

他一贯的命运。

[ɑːn] [tuː] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
On **Two** **Letters** **from** **Her** **.**
在 二 信件 从 她 .

关于她的两封信。

[ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] — [ɪn] [ˈduː] [lɑːŋg] .
A **Serenade** **—** **en** **Deux** **Langues** **.**
一个 小夜曲 — 英文 deux 语言 .

双语小夜曲。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [noʊ] .
When **a** **Girl** **says** **"** **No** **.**
什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

当一个女孩说"不"的时候。

" [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
" **Uncertainty** **.**
" 不确定 .

"不确定。

[hɜːr; hər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
Her **Peculiarities** **.**
她 特殊性 .

她的怪癖。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [juːθ] .
The **Reply** **of** **the** **Observant** **Youth** **.**
这 回复 的 这 观察者 青年 .

细心青年的答复。

[ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] .
Tying **the** **Strings** **of** **her** **Shoe** **.**
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 .

系鞋带。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈdʒektɪd] .
When **You** **are** **Rejected** **.**
什么时候 你 是 拒绝 .

当你被拒绝时。

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [vjuːz] .

A	Bachelor's	Views	.
一个	学士	浏览	.

单身汉的观点。

[maɪ] ['sɪgəret] .

My	Cigarette	.
我的	卷烟	.

我的香烟。

[dɪ'skʌvərd] .

Discovered	.
发现	.

已发现。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .

The	Ice	in	the	Punch	.
这	冰	在	这	冲床	.

潘趣酒里的冰。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

The	Tale	of	a	Broken	Heart	.
这	故事	的	一个	破碎的	心	.

一颗破碎的心的故事。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	get	it	?
在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

[noʊ]

No
不

不

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] ['tempɪst] .

A	Midsummer	Night's	Tempest	.
一个	盛夏	夜晚	暴风雨	.

仲夏夜之暴风雨。

[ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['gælənt] .

The	Abused	Gallant	.
这	受虐	英勇	.

受虐的勇士。

['æftər][ðə; ði][bɔːl] .

After	the	Ball	.
后	这	球	.

舞会之后。

['vænəti] [fer] .

Vanity	Fair	.
虚荣	公平的	.

名利场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

For	the	Long	Voyage	.
为了	这	长的	航程	.

为了漫长的航程。

[kɪŋz]

Kings
国王

国王

[kwiːnz]
Queens
皇后区

皇后区

['baʊərz]
Bowers
鲍尔斯

鲍尔斯

[ðə; ðiː] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] .
The Perfect Face .
这 完美的 脸 .

完美脸庞。

[ðə; ðiː] ['greɪsɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
The Graces , on a summer day ,
这 恩典 , 在 一个 夏天 天 ,

夏日的一天，诸位美惠女神

[gruː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [jeɪ] ,
Grew serious for a moment ; yea ,
成长 严肃的 为了 一个 片刻 ; 是的 ,

他神情严肃了一会儿；是的，

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn]['raɪv(ə)lri][tuː; tə] [treɪs]
They thought in rivalry to trace
他们 想法 在 对抗 到 痕迹

他们认为竞争是为了追踪

[ðə; ðiː] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] .
The outline of a perfect face .
这 大纲 的 一个 完美的 脸 .

完美脸庞的轮廓。

[iːtʃ] [juːst] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
Each used a rosebud for a brush ,
每个 用过的 一个 玫瑰花蕾 为了 一个 刷子 ,

他们各自用玫瑰花蕾作画笔，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌsɛts] [blʌʃ] ,
And , while it glowed with sunset's blush ,
和 , 尽管 它 发光 和 日落 脸红 ,

当它泛着夕阳的红晕时，

[iːtʃ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Each painted on the evening sky ,
每个 绘 在 这 晚上 天空 ,

每一幅都描绘在傍晚的天空中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ][stɑːr] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [aɪ] .
And each a star used for the eye .
和 每个 一个 星星 用过的 为了 这 眼睛 .

每一颗星都用来代表眼睛。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .
They finished .
他们 完成的 .

他们完成了。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrtənɪŋ] [klaʊd]
Each a curtaining cloud
每个 一个 窗帘 云

每朵云都像帘幕一般。

[druː] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] :
Drew back , and each exclaimed aloud :
德鲁 后退 , 和 每个 惊呼 大声 :

他们退后几步，各自大声喊道：

" [bɪˈhoʊld] , [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
" Behold , we three have drawn the same ,
" 看哪 , 我们 三 有 绘制 这 相同的 ,

“瞧，我们三个抽到了相同的牌，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːd(ə)l] !
From the same model !
从 这 相同的 模型 !

同一款!

" [ɑː] , [hɜːr; hər] [neɪm] ?
" Ah , her name ?
" 啊 , 她 姓名 ?

“啊，她叫什么名字？”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [groʊ] .
I saw the pictures grow .
我 锯 这 图片 生长 .

我看着图片慢慢成形。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈfɔːltər] , [feɪd] , [ænd; ənd][goʊ] .
I saw them falter , fade , and go .
我 锯 他们 犹豫不决 , 褪色 , 和 去 .

我亲眼目睹他们步履蹒跚、逐渐衰落、最终消逝。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
I know the model .
我 知道 这 模型 .

我知道这个型号。

[ɔːft][ʃiː; ʃi] [ˈlʊrz]
Oft she lures
经常 她 诱饵

她经常引诱

[maɪ] [hɑːrt] .
My heart .
我的 心 .

我的心。

[ðə; ði] [feɪs] , [maɪ] [swiːt] , [wʌz; wəz] [jɔːrz] .
The face , my sweet , was yours .
这 脸 , 我的 甜的 , 曾是 你的 .

亲爱的，那张脸是你的。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [səˈnɑːtə] .
The Moonlight Sonata .
这 月光 奏鸣曲 .

月光奏鸣曲。

[ðə; ði] [noʊts] [stɪl] [floʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
The notes still float upon the air ,
这 笔记 仍然 漂浮 之上 这 空气 ,

音符依然在空中飘荡，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] .

Just	as	they	did	that	night	.
只是	作为	他们	做过	那	夜晚	.

就像那天晚上他们做的那样。

[aɪ] [siː] [ðə; ðiː][oʊld][piˈænoʊ][ðer; ðər] , —

I	see	the	old	piano	there	,	—
我	看	这	老的	钢琴	那里	,	—

我看到那里有架旧钢琴，——

[oʊ] , [ðæt] [əˈgen] [aɪ] [maɪt] !

Oh	,	that	again	I	might	!
哦	,	那	再次	我	可能	!

哦，但愿如此!

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] [hɔːnts] [maɪ] [ˈiːgər] [ɪr] ;

Her	young	voice	haunts	my	eager	ear	;
她	年轻的	嗓音	闹鬼的地方	我的	渴望的	耳朵	;

她稚嫩的声音萦绕在我渴望的耳边;

[hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ðiˈkænd(ə)l] - [laɪt]

Her	hair	in	the	candle	-	light
她	头发	在	这	蜡烛	-	光

烛光下她的头发

[stɪl] [siːmz] [æn; ən] [ˈɔːrioʊl] , — [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

Still	seems	an	aureole	,	—	a	tear
仍然	似乎	一个	光环	,	—	一个	撕

依然像光环，——一滴泪水

[ɪz][maɪ] [ˈspektrəskoʊp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Is	my	spectroscope	to	-	night	.
是	我的	光谱仪	到	-	夜晚	.

今晚我的光谱仪就在这里。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [tel] [ˌem ˈiː] " [noʊ] ,

I	hear	her	trembling	tell	me	"	No	,
我	听到	她	发抖	告诉	我	"	不	,

我听到她颤抖着告诉我"不",

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [raɪt]

"	And	I	know	that	she	answered	right
"	和	我	知道	那	她	回答	正确的

我知道她回答得对。

[bʌt; bət][aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

But	I	throw	a	kiss	to	the	stars	,	and	though
但	我	扔	一个	吻	到	这	明星	,	和	尽管

但我向星空抛出一个吻，尽管

[ʃiː; ʃi][biː; bi][wed][ʃiː; ʃi] [wɪl] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	be	wed	she	will	dream	to	-	night	.
她	是	结婚	她	将要	梦	到	-	夜晚	.

她今晚将梦见自己出嫁。

[ðə; ði] [kɪs]

The	Kiss
这	吻

吻

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

Over	the	green	fields	,	over	the	snow	,
超过	这	绿色的	字段	,	超过	这	雪	,

越过绿油油的田野，越过皑皑白雪，

['sʌmθɪŋ] [aɪ][send] [ðiː] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θroʊ] .

Something	**I**	**send**	**thee**	**,**	**something**	**I**	**throw**	**.**
某物	我	发送	你	,	某物	我	扔	.

我送给你的，我扔给你的东西。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] .

No	**one**	**can**	**guess**	**it**	**;**	**no**	**one**	**can**	**know**	**.**
不	一	能	猜测	它	;	不	一	能	知道	.

谁也猜不到，谁也不知道。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ;

Light	**as**	**a**	**feather**	**,**	**quick**	**as**	**the**	**eye**	**;**
光	作为	一个	羽毛	,	快的	作为	这	眼睛	;

轻如鸿毛，迅如闪电;

[θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [diːp] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

Thin	**as**	**a**	**sunbeam**	**,**	**deep**	**as**	**the**	**sky**	**;**
薄的	作为	一个	阳光	,	深的	作为	这	天空	;

细如阳光，深如天空;

['wɜːrθləs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] .

Worthless	**,**	**but**	**something**	**a**	**queen**	**could**	**not**	**buy**	**.**
毫无价值	,	但	某物	一个	女王	可以	不是	买	.

虽然一文不值，但这是女王也买不到的东西。

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [lʌv] !

Ah	**,**	**you**	**have**	**caught**	**it**	**,**	**love**	**!**
啊	,	你	有	捕捉	它	,	爱	!

啊，亲爱的，你发现了!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**?**
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[swiːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [lɔːst]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

Sweet	**,**	**there**	**are**	**secrets**	**lost**	**ages**	**ago**	**.**
甜的	,	那里	是	秘密	丢失的	年龄	前	.

太好了，这里有很多尘封已久的秘密。

[ˈlʌvəz] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lovers	**learn**	**all**	**of**	**them**	**.**
恋人	学习	全部	的	他们	.

恋人们会学会所有这些。

[smaɪl] [nɑːt] , — - [tɪz][soʊ] .

Smile	**not**	**,**	**—**	**'**	**tis**	**so**	**.**
微笑	不是	,	—	-	的	所以	.

不要笑，——就是这样。

[ðə; ði][braɪd] .

The	**Bride**	**.**
这	新娘	.

新娘。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , [roʊbd] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] ,

Before	**her**	**mirror**	**,**	**robed**	**in**	**spotless**	**white**	**,**
前	她	镜子	,	身着长袍	在	一尘不染	白色的	,

在镜子前，她身着洁白无瑕的长袍，

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ,

She	**stands**	**and**	**,**	**wondering**	**,**	**looks**	**at**	**her**	**own**	**face**	**,**
她	站立	和	,	好奇	,	看起来	在	她	自己的	脸	,

她站起身，疑惑地看着自己的脸。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [nuː] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

Amazed	**at**	**its**	**new**	**loveliness**	**and**	**grace**	**.**
惊叹	在	它是	新的	可爱	和	优雅	.

它焕然一新的美丽和优雅令人惊叹。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] ,

Smiling	**and**	**blushing**	**at**	**the**	**pretty**	**sight**	**,**
微笑	和	脸红	在	这	漂亮的	视线	,

看到美丽的景色，她不禁微笑脸红。

[soʊ] [frɔːt] [ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ,

So	**fraught**	**is**	**she**	**with**	**innocent**	**delight**	**,**
所以	充满危机	是	她	和	清白的	喜	,

她充满了纯真的喜悦，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['tendər] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

She	**feels**	**the**	**tender**	**thrill**	**of**	**his**	**embrace**
她	感觉	这	投标	刺激	的	他的	拥抱

她感受到他拥抱中那温柔的悸动

['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['liliz] ['ɪntuː] ['flaʊəri] [leɪs] ;

Crushing	**her**	**lilies**	**into**	**flowery**	**lace**	**;**
压碎	她	百合花	进入	如花	蕾丝	;

把她的百合花碾碎成花边;

[ðen] [saɪz] [ænd; ənd]['stɑːrts] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

Then	**sighs**	**and**	**starts**	**,**	**even**	**as**	**though**	**from**	**fright**	**.**
然后	叹息	和	开始	,	甚至	作为	尽管	从	惊吓	.

然后叹了口气，猛地一惊，仿佛是被吓了一跳。

[ðen] [fliːts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [pæst] ;

Then	**fleets**	**before**	**her**	**eyes**	**the**	**happy**	**past**	**;**
然后	舰队	前	她	眼睛	这	快乐的	过去的	;

然后，美好的过去在她眼前飞逝;

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['petʃələnt][dɪs'deɪn] ,

She	**turns**	**from**	**it**	**with**	**petulant**	**disdain**	**,**
她	转弯	从	它	和	任性的	蔑视	,

她带着任性的轻蔑转过身去，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

And	**tries**	**to**	**read**	**the**	**future**	**,**	**—**	**but**	**in**	**vain**	**.**
和	尝试	到	读	这	未来	,	—	但	在	徒劳	.

并试图预测未来，——但徒劳无功。

[blæŋk][ɑːr; ər][ɪts]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

Blank	**are**	**its**	**pages**	**from**	**the**	**first**	**to**	**last**	**.**
空白的	是	它是	页面	从	这	第一的	到	最后的	.

从头到尾，它的每一页都是空白的。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [feɪnt]['mjuːzɪk] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm]

She	**hears**	**faint**	**music**	**,**	**smiles**	**,**	**and**	**leaves**	**the**	**room**
她	听到	头晕的	音乐	,	微笑	,	和	树叶	这	房间

她听到微弱的音乐声，微笑着离开了房间。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['roʊzbʌd] [mɔːr] [bəːsts] ['ɪntuː] [bluːm] .

Just	**as**	**one**	**rosebud**	**more**	**bursts**	**into**	**bloom**	**.**
只是	作为	一	玫瑰花蕾	更多的	爆发	进入	盛开	.

就像又有一朵玫瑰花苞绽放。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] .

A	**Problem**	**.**
一个	问题	.

一个问题。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt] [tɔɪl] , —
Give you a problem for your midnight toil , —
给 你 一个 问题 为了 你的 午夜 辛劳 , —

给你一个值得你熬夜苦读的问题，——

[wʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [tɪl] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [waɪt]
One you can study till your hair is white
一 你 能 学习 直到 你的 头发 是 白色的

一本你可以一直研究到头发花白的书

[ænd; ənd]['nevər] [sɑːlv] [ænd; ənd]['nevər] [ges] [ə'raɪt] ,
And never solve and never guess aright ,
和 绝不 解决 和 绝不 猜测 好的 ,

而且永远解不开谜题，也永远猜不准。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][bɜːrn][tuː; tə][dregz][jʊr; jər] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ?
Although you burn to dregs your midnight oil ?
虽然 你 烧伤 到 渣 你的 午夜 油 ?

即使你熬夜到最后一刻?

[oʊ][seɪdʒ] , [aɪ] [gɪv] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔɪl] .
O Sage , I give one that will make you moil .
哦 圣人 , 我 给 一 那 将要 制作 你 莫伊尔 .

圣贤啊，我给你一个让你忧心忡忡的答案。

[dʒʌst] [teɪk] [wʌn] ['wiːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
Just take one weakling little woman's heart .
只是 拿 一 弱者 小的 女性的 心 .

只需夺走一个弱不禁风的小女人的心。

[prɪ'per] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['fɜːrbɪʃ] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrt] .
Prepare your patience , furbish up your art .
准备 你的 耐心 , 家具 向上 你的 艺术 .

准备好耐心，精心打磨你的艺术作品。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'kɔɪl] ?
Did I not see you then recoil ?
做过 我 不是 看 你 然后 畏缩 ?

我当时没看到你退缩吗?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [noʊn] [peɪn] ;
Tell me how many times it has known pain ;
告诉 我 如何 许多 时代 它 有 已知 疼痛 ;

告诉我它经历过多少次痛苦;

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [dɪ'laɪt] ;
Tell me what thing will make it feel delight ;
告诉 我 什么 事物 将要 制作 它 感觉 喜 ;

告诉我什么能让它感到快乐;

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːdɪst] , [wen] - [tɪz][veɪn] ;
Tell me when it is modest , when ' tis vain ;
告诉 我 什么时候 它 是 谦虚的 , 什么时候 - 的 徒劳 ;

告诉我何时是谦逊，何时是虚荣;

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wen] - [tɪz] [raɪt] :
Tell me when it is wrong and when ' tis right :
告诉 我 什么时候 它 是 错误的 和 什么时候 - 的 正确的 :

告诉我什么时候是对的，什么时候是错的:

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈbʌv] , —

But	tell	me	this	,	all	other	things	above	,	—
但	告诉	我	这	,	全部	其他	事物	多于	,	—

但请告诉我，除了以上所有事情之外，——

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] , [seɪdʒ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [kɔːlz] " [lʌv] " ?

Can	it	feel	,	Sage	,	the	thing	that	man	calls	"	Love	"	?
能	它	感觉	,	圣人	,	这	事物	那	男人	呼叫	"	爱	"	?

塞奇，你能感受到人类称之为"爱"的那种感觉吗?

[tuː; tə] ['filis] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

To	Phyllis	Reading	a	Letter	.
到	菲利斯	阅读	一个	信	.

致正在读信的菲利斯。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] ['kəːviŋ] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['kriːmi] [tʃiːk] ,

A	smile	is	curving	o'er	her	creamy	cheek	,
一个	微笑	是	弯曲	超过	她	奶油状	脸颊	,

她白皙的脸颊上勾起一抹微笑，

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [swelz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [dʒɔɪ] ,

Her	bosom	swells	with	all	a	lover's	joy	,
她	怀	涌浪	和	全部	一个	恋人的	喜悦	,

她胸中充满了恋人的喜悦，

[wen] [lʌv] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪ]

When	love	receives	a	message	that	the	coy
什么时候	爱	接收	一个	信息	那	这	害羞

当爱情收到含蓄的信息时

[jʌŋ] [lʌv] - [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] [spiːk]

Young	love	-	god	made	a	strong	and	true	heart	speak
年轻的	爱	-	上帝	制成	一个	强的	和	真的	心	说话

年轻的爱——上帝让一颗坚强而真挚的心开口说话

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf][lændz] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [piːk]

From	far	-	off	lands	;	and	like	a	mountain	-	peak
从	远的	-	离开	土地	;	和	喜欢	一个	山	-	顶峰

来自遥远的国度；如同山峰一般

[ðæt] ['luːzɪz][ɪn][wʌn] ['ævəlæntʃ] [ɪts] [klɔɪ]

That	loses	in	one	avalanche	its	cloy
那	失败	在	一	雪崩	它是克洛伊	

那玩意儿在一次雪崩中就彻底消失了。

[ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [soʊ][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər] [brest] [ɪmˈplɔɪ]

Of	ice	and	snow	,	so	doth	her	breast	employ
的	冰	和	雪	,	所以	确实	她	胸部	采用

她的胸膛也同样被冰雪所覆盖。

[ɪts] ['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv] [blʌʃiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːk]

Its	hidden	store	of	blushes	;	and	they	wreak
它是	隐	店铺	的	脸红	;	和	他们	破坏

它隐藏着一团羞耻；它们令人作呕

[dɪˈstrʌkʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [krʌʃ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , —

Destruction	,	as	they	crush	my	aching	heart	,	—
破坏	,	作为	他们	压碎	我的	疼痛	心	,	—

毁灭，如同它们碾碎了我那颗痛苦的心——

[dɪˈstrʌkʃn] , [waɪld] , [rɪˈlentləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr]

Destruction	,	wild	,	relentless	,	and	as	sure
破坏	,	荒野	,	狠	,	和	作为	当然

毁灭，狂野的，无情的，而且是必然的

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['ælpaɪn] ['hæmlɪts] ; [ænd; ənd][noʊ][ɑːrt]

As	the	poor	Alpine	hamlet's	;	and	no	art
作为	这	贫穷的	高山	哈姆雷特的	;	和	不	艺术

就像那个贫穷的阿尔卑斯山村庄一样；而且没有艺术

[kæn; kən][haɪd][maɪ]['ægəni] , [noʊ] [ɜːrb] [kæn; kən] [kjʊr]

Can	hide	my	agony	,	no	herb	can	cure
能	隐藏	我的	痛苦	,	不	草本植物	能	治愈

无法掩盖我的痛苦，没有任何草药可以治愈

[maɪ] [wuːnd] .

My	wound	.
我的	伤口	.

我的伤口。

[hɜːr; hər] ['veri] [blʌʃ] [sez] , " [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

Her	very	blush	says	,	"	We	must	part	.
她	非常	脸红	说道	,	"	我们	必须	部分	.

她脸上的红晕仿佛在说："我们必须分别了。"

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ?

"	Why	was	it	always	my	fate	to	endure	?
"	为什么	曾是	它	总是	我的	命运	到	忍受	?

为什么我的命运总是要忍受苦难?

[ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

A	Rose	from	her	hair	.
一个	玫瑰	从	她	头发	.

她头发上别着一朵玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

She	gave	me	a	rose	from	her	hair	,
她	给予	我	一个	玫瑰	从	她	头发	,

她从头发里摘下一朵玫瑰送给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	hid	her	young	heart	within	it	.
和	她	隐藏	她	年轻的	心	之内	它	.

她把她年轻的心藏在了里面。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] ,

I	could	hardly	speak	from	despair	,
我	可以	几乎	说话	从	绝望	,

我绝望得几乎说不出话来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

Till	she	gave	that	rose	from	her	hair	,
直到	她	给予	那	玫瑰	从	她	头发	,

直到她从头发里摘下那朵玫瑰，

[ænd; ənd] [liːnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ster]

And	leaned	out	over	the	stair
和	倾斜	出去	超过	这	楼梯

他探身倚在楼梯上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː] .

With	a	blush	as	she	stooped	to	pin	it	.
和	一个	脸红	作为	她	弯腰	到	别针	它	.

她弯腰去别针时，脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

She	gave	me	a	rose	from	her	hair	,
她	给予	我	一个	玫瑰	从	她	头发	,

她从头发里摘下一朵玫瑰送给我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

And	she	hid	her	young	heart	within	it	.
和	她	隐藏	她	年轻的	心	之内	它	.

她把她年轻的心藏在了里面。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [lʌv] .

When	I	told	her	my	Love	.
什么时候	我	讲述	她	我的	爱	.

当我向她表达我的爱意时。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [lʌv] ,

When	I	told	her	my	love	,
什么时候	我	讲述	她	我的	爱	,

当我向她表达爱意时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪdənli] [ʃaɪ] ,

She	was	maidenly	shy	,
她	曾是	少女	害羞的	,

她生性羞涩，带着少女的羞涩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [glʌv] .

And	she	bit	at	her	glove	.
和	她	少量	在	她	手套	.

她咬住了自己的手套。

[aɪ] [geɪv] ['kju:pɪd][ə; eɪ] [ʃʌv] ;

I	gave	Cupid	a	shove	;
我	给予	丘比特	一个	推	;

我推了丘比特一把；

[jes] , [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] ,

Yes	,	I	begged	him	to	try	,
是的	,	我	乞求	他	到	尝试	,

是的，我恳求他尝试一下。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [lʌv]

When	I	told	her	my	love
什么时候	我	讲述	她	我的	爱

当我告诉她我的爱

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

What	was	she	thinking	of
什么	曾是	她	思维	的

她当时在想什么?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] [saɪ]

As	she	uttered	that	sigh
作为	她	说出	那	叹

她叹了口气

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [glʌv] ?

And	she	bit	at	her	glove	?
和	她	少量	在	她	手套	?

她咬了她的手套?

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v]

And	pray	what	does	it	prove
和	祈祷	什么	做	它	证明

那又能证明什么呢?

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə] [saɪ] ,

That	she	stopped	there	to	sigh	,
那	她	停止	那里	到	叹	,

她停下来叹了口气，

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [lʌv]
When I told her my love
什么时候 我 讲述 她 我的 爱

当我告诉她我的爱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [glʌv] ?
And she bit at her glove ?
和 她 少量 在 她 手套 ?

她咬了她的手套?

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .
My Lady , you Blushed .
我的 女士 , 你 脸红了 .

夫人，您脸红了。

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .
My lady , you blushed .
我的 女士 , 你 脸红了 .

女士，您脸红了。

[wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
Was my love a surprise ?
曾是 我的 爱 一个 惊喜 ?

我的爱是意料之外的吗?

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hʌʃt] !
How quickly they hushed !
如何 迅速地 他们 静静地 !

他们安静得真快!

[ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] [brʌʃt]
A curl of yours brushed
一个 卷曲 的 你的 刷过

你的一缕卷发被梳理着

[ɔːl] [els] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
All else from my eyes .
全部 别的 从 我的 眼睛 .

我眼前的一切。

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .
My lady , you blushed .
我的 女士 , 你 脸红了 .

夫人，您脸红了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gʌʃt] ,
You say that I gushed ,
你 说 那 我 滔滔不绝 ,

你说我滔滔不绝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [maɪ] [saɪz] ?
And they all heard my sighs ?
和 他们 全部 听到 我的 叹息 ?

他们都听到了我的叹息声吗?

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hʌʃt] !
How quickly they hushed !
如何 迅速地 他们 静静地 !

他们安静得真快!

[jʊr; jər]['roʊziz][wɜːr; wər] [krʌʃt] ;
Your roses were crushed ;
你的 玫瑰 是 碎 ;

你的玫瑰花被压碎了;

[nɪm'pɔːte] ['wɛrˌfɔːrz] [ænd; ənd] [waɪz] .

N'importe	wherefores	and	whys	.
无关	因此	和	为什么	.

无论原因和理由如何。

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [blʌʃt] .

My	lady	,	you	blushed	.
我的	女士	,	你	脸红了	.

女士，您脸红了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .

The	American	Slave	.
这	美国人	奴隶	.

美国奴隶。

[kʌm] , ['mʌstər] [jʊr; jər] ['plɛzəntɪst] [smaɪl] , [maɪ] [dɪr] ,

Come	,	muster	your	pleasantest	smile	,	my	dear	,
来	,	鼓起	你的	最令人愉悦的	微笑	,	我的	亲爱的	,

来，亲爱的，挤出你最甜美的笑容。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] .

And	put	on	your	prettiest	gown	.
和	放	在	你的	最漂亮的	袍	.

穿上你最漂亮的礼服。

[fər'get] [ə'baʊt][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [dɪr] ,

Forget	about	Jack	for	a	while	,	my	dear	,
忘记	关于	杰克	为了	一个	尽管	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，暂时忘掉杰克吧。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

His	lordship	has	just	come	to	town	.
他的	领主	有	只是	来	到	镇	.

大人刚进城。

['hiːz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] , [maɪ] [dɪr] ,

He's	come	here	to	get	him	a	wife	,	my	dear	,
他是	来	这里	到	得到	他	一个	妻子	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，他来这里是为了找个老婆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ʌp][fɔːr; fər][seɪl]

And	you	have	been	put	up	for	sale
和	你	有	到过	放	向上	为了	销售

你已被挂牌出售

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][laɪf] , [maɪ] [dɪr] ,

With	a	marvellous	income	for	life	,	my	dear	,
和	一个	奇妙	收入	为了	生活	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你将拥有终身优渥的收入。

[tuː; tə] ['bæləns] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

To	balance	your	side	of	the	scale	.
到	平衡	你的	边	的	这	规模	.

为了平衡你这边的立场。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][oʊld] , [maɪ] [dɪr] , —

His	lordship	is	feeble	and	old	,	my	dear	,	—
他的	领主	是	微弱	和	老的	,	我的	亲爱的	,	—

亲爱的，老爷身体虚弱，年老体衰。

[wʌt] [ɑːdz] ?

What	odds	?
什么	赔率	?

赔率是多少?

[ɔːl] [ðə; ði] ['suːnər] ['hiːl] [daɪ] .

All	the	sooner	he'll	die	.
全部	这	很快	地狱	死	.

他死得越快越好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [goʊld] , [maɪ] [dɪr] :

And	he	has	a	sore	need	of	your	gold	,	my	dear	:
和	他	有	一个	疮	需要	的	你的	金子	,	我的	亲爱的	:

亲爱的，他非常需要你的黄金：

[siː] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪf] [juːl] [traɪ] .

See	the	good	you	can	do	if	you'll	try	.
看	这	好的	你	能	做	如果	你会	尝试	.

只要你肯尝试，就会发现你能做出多么大的贡献。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] [juːl] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] ,

And	then	a	real	lady	you'll	be	,	my	dear	,
和	然后	一个	真实的	女士	你会	是	,	我的	亲爱的	,

到那时，你就会成为一位真正的淑女了，亲爱的。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [neɪm] ;

Not	only	by	nature	but	name	;
不是	仅有的	经过	自然	但	姓名	;

不仅性质如此，名字也如此；

- [biː; bi] [soʊ] [praʊd] , — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

Mamma'll	be	so	proud	,	—	you	can	see	,	my	dear	,
-	是	所以	自豪的	,	—	你	能	看	,	我的	亲爱的	,

妈妈会非常自豪的，——你看，亲爱的，

[noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

No	one	thinks	it	,	as	you	do	,	a	shame	.
不	一	思考	它	,	作为	你	做	,	一个	耻辱	.

没有人像你一样认为这很可惜。

[soʊ] [bend] [jʊr; jər] [praʊd] [hed] .

So	bend	your	proud	head	.
所以	弯曲	你的	自豪的	头	.

所以，低下你骄傲的头吧。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [feɪnt] , [maɪ] [dɪr] ?

Are	you	faint	,	my	dear	?
是	你	头晕的	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你晕倒了吗?

[kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] , [biː; bi] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

Keep	the	tears	back	,	be	buoyant	and	brave	.
保持	这	眼泪	后退	,	是	浮力	和	勇敢的	.

忍住眼泪，保持乐观勇敢。

[kiːp] [ðæt] [poʊz] !

Keep	that	pose	!
保持	那	姿势	!

保持这个姿势!

[naʊ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wiːl] [peɪnt] , [maɪ] [dɪr] ,

Now	a	portrait	we'll	paint	,	my	dear	,
现在	一个	肖像	出色地	画	,	我的	亲爱的	,

现在我们要画一幅肖像，亲爱的。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] .

To	be	called	"	The	American	Slave	.
到	是	称为	"	这	美国人	奴隶	.

将被命名为"美国奴隶"。

" [sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] .
" **Sell** **Her** **,** **—** **That's** **Right** **.**
" 卖 她 , — 那就是 正确的 .

“把她卖掉，——没错。”

[sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell **her** **,** **—** **that's** **right** **!**
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ;
She **is** **young** **,** **she** **is** **fair** **;**
她 是 年轻的 , 她 是 公平的 ;

她年轻，她肤色白皙;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
There's **the** **light** **of** **the** **sun** **in** **the** **coils** **of** **her** **hair** **.**
有 这 光 的 这 太阳 在 这 线圈 的 她 头发 .

阳光洒在她卷曲的秀发上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]
And **her** **soul** **is** **as** **white** **as** **the** **first** **flakes** **of** **snow**
和 她 灵魂 是 作为 白色的 作为 这 第一的 薄片 的 雪

她的灵魂洁白如初雪。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
That **are** **falling** **to** **-** **night** **.**
那 是 坠落 到 - 夜晚 .

今晚即将落下的那些。

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ə; eɪ] " [goʊ]
' **T** **is** **a** **bargain** **,** **a** **"** **go**
- T 是 一个 便宜货 , 一个 " 去

这真是物超所值，简直是“超值之选”。

" [sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] !
" **Sell** **her** **,** **—** **that's** **right** **!**
" 卖 她 , — 那就是 正确的 !

“把她卖掉，——没错！”

[sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell **her** **,** **—** **that's** **right** **!**
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
For **a** **bag** **full** **of** **gold** **.**
为了 一个 包 满的 的 金子 .

为了满满一袋黄金。

[pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['ledʒər] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][hɜːr; hər] " [soʊld]
Put **her** **down** **in** **your** **ledger** **,** **and** **label** **her** **"** **Sold**
放 她 向下 在 你的 账簿 , 和 标签 她 " 卖

将她记入账簿，并标注“已售”。

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] ['sʌm˛bɑːdiːz] [neɪm] ,
" **She's** **only** **a** **beauty** **with** **somebody's** **name** **,**
" 她是 仅有的 一个 美丽 和 某人的 姓名 ,

她只不过是个顶着别人姓氏的美人儿罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [wɪl] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði] [ʃeɪm] .
And **the** **Church** **for** **a** **pittance** **will** **wash** **out** **the** **shame** **.**
和 这 教会 为了 一个 微不足道 将要 洗 出去 这 耻辱 .

教会只需付出极少的代价就能洗净耻辱。

[sel] [hɜːr; hər] , — [ðæts] [raɪt] !
Sell her , — that's right !
卖 她 , — 那就是 正确的 !

把她卖掉——没错!

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
Time and Place .
时间 和 地方 .

时间和地点。

['heɪs(ə)n][ɑːn] !
Hasten on !
趋 在 !

加快速度!

[ðə; ði][mæd] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['biːmɪŋ]
The mad moonlight is beaming
这 疯狂的 月光 是 光芒四射

疯狂的月光闪耀着

[ɑːn][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv] - [twɪkst][ˌjuː 'es] [tuː] ;
On the hatred and love ' twixt us two ;
在 这 仇恨 和 爱 - 中间 我们 二 ;

我们两人之间既有仇恨又有爱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] [huː] [ɪz] ['driːmiŋ] ,
And it beams on the maid who is dreaming ,
和 它 光束 在 这 女佣 WHO 是 做梦 ,

它照耀着正在做梦的女仆,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And the grave made for me or for you .
和 这 严重 制成 为了 我 或者 为了 你 .

为我或为你准备的坟墓。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , — [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
Time and place , — love and life in the balance ,
时间 和 地方 , — 爱 和 生活 在 这 平衡 ,

时间和地点,——爱情与生命在平衡之中

[fɪr] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .
Fear and hope in the glance of your eye .
害怕 和 希望 在 这 瞥一眼 的 你的 眼睛 .

恐惧与希望,在你眼中闪现。

[drɔː] [jʊr; jər] [bleɪd] !
Draw your blade !
画 你的 刀刃 !

拔出你的剑!

[fər'get] [nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər]['gælən(t)s]
Forget not we are gallants
忘记 不是 我们 是 豪侠

别忘了,我们是勇士。

[huː] [kæn; kən] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [æz; əz][wiː; wi][daɪ] .
Who can laugh at our fate as we die .
WHO 能 笑 在 我们的 命运 作为 我们 死 .

谁又能嘲笑我们死亡的命运呢?

[ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] !
On your guard !
在 你的 警卫 !

提高警惕!

['ðɛrəl] [biː; bi] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l]

There'll	be	blood	on	the	metal
将会	是	血	在	这	金属

金属上会沾上血迹。

[er] [ʃiː; ʃi] [weiks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [driːmz] ;

Ere	she	wakes	from	her	innocent	dreams	;
埃雷	她	醒来	从	她	清白的	梦境	;

在她从纯真的梦境中醒来之前;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

There's	a	long	list	of	kisses	to	settle	,
有	一个	长的	列表	的	吻	到	定居	,

还有一长串的吻需要解决,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌv] [saɪz] [ænd; ənd] [deθ] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

And	some	love	sighs	and	death	sighs	,	it	seems	.
和	一些	爱	叹息	和	死亡	叹息	,	它	似乎	.

似乎还有一些爱情的叹息和死亡的叹息。

[ber] [jʊr; jər][ɑːrm] !

Bare	your	arm	!
裸	你的	手臂	!

露出你的手臂!

[straɪk] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] !

Strike	for	life	and	the	maiden	!
罢工	为了	生活	和	这	少女	!

为生命和少女而战!

[teɪk] [ðæt] !

Take	that	!
拿	那	!

瞧瞧!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] , [aɪ] [fɪr]

You	are	cautious	,	I	fear
你	是	谨慎	,	我	害怕

恐怕你很谨慎。

[spiːd] [ðə; ði] [bloʊ] , — - [tɪz][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ['leɪdn]

Speed	the	blow	,	—	'	tis	with	happiness	laden
速度	这	吹	,	—	-	的	和	幸福	满载

加快打击速度,——它充满了幸福

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr]

For	him	who	does	not	remain	here
为了	他	WHO	做	不是	保持	这里

对于那些不留在这里的人来说

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] !

That	and	that	!
那	和	那	!

就是那个!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] , — [its] ['oʊvər]

I	am	wounded	,	—	it's	over
我	是	受伤	,	—	它是	超过

我受伤了,——结束了。

[ðoʊz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Those	kisses	were	destined	for	you	;
那些	吻	是	注定	为了	你	;

那些吻注定是给你的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

But	now	she	is	yours	and	you	love	her	,
但	现在	她	是	你的	和	你	爱	她	,

但现在她是你的了，你爱她。

[goʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:]

Go	tell	her	that	I	loved	her	too
去	告诉	她	那	我	喜爱	她	也

去告诉她，我也爱她。

[blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] .

Blood	on	the	Rose	.
血	在	这	玫瑰	.

玫瑰上的鲜血。

[ɪz][ˌaɪ ˈti:] [du:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊz] ?

Is	it	dew	on	the	rose	?
是	它	露	在	这	玫瑰	?

那是玫瑰上的露水吗?

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

'	T	is	the	same	that	I	gave	him
-	T	是	这	相同的	那	我	给予	他

就是我给他的那个。

[læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [tʃoʊz]

Last	night	when	I	chose
最后的	夜晚	什么时候	我	选择

昨晚我选择的时候

[tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

To	warn	him	and	save	him	;
到	警告	他	和	节省	他	;

警告他并拯救他;

[ðæt] [hi:; hi] [pɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest]

That	he	pinned	on	his	breast
那	他	已置顶	在	他的	胸部

他把它别在胸前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

With	a	smile	at	his	danger	,
和	一个	微笑	在	他的	危险	,

他带着一丝对危险的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [nɑ:t][ɪn][dʒest] ,

And	a	smile	,	not	in	jest	,
和	一个	微笑	,	不是	在	笑话	,

脸上带着微笑，并非玩笑的微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ænd; ənd]['streɪndʒər]

That	was	sweeter	and	stranger
那	曾是	更甜	和	陌生人

那感觉更甜蜜也更奇特

[hɪr] [ɑ:r; ər] [fu:t'prints] [ʌv; əv][foʊz] !

Here	are	footprints	of	foes	!
这里	是	脚印	的	敌人	!

这是敌人的脚印!

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] ! - - [aɪ][kæn; kən] [fi:l]

Oh	,	my	heart	!	-	-	I	can	feel
哦	,	我的	心	!	-	-	我	能	感觉

我的天哪！——我能感觉到

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][roʊz]

It	is	blood	on	the	rose
它	是	血	在	这	玫瑰

这是玫瑰上的血迹

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [stiːl] .

And	a	sliver	of	steel	.
和	一个	银片	的	钢	.

还有一小片钢片。

[ɪn][oʊld][mə'drɪd] .

In	Old	Madrid	.
在	老的	马德里	.

在马德里老城。

[aɪ] ['stroʊld] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][kwest][ʌv; əv]['eni] [lʌv] ,

I	strolled	the	streets	in	quest	of	any	love	,
我	漫步	这	街道	在	寻求	的	任何	爱	,

我漫步街头，寻找爱情，

[ɪn][oʊld][mə'drɪd] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;

In	old	Madrid	long	centuries	ago	;
在	老的	马德里	长的	几个世纪	前	;

几个世纪前的古马德里；

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪd] [glʌv] ,

I	caught	the	perfume	of	a	scented	glove	,
我	捕捉	这	香水	的	一个	香味	手套	,

我闻到了一只香氛手套的香味。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] .

I	saw	a	sweet	face	in	a	portico	.
我	锯	一个	甜的	脸	在	一个	门廊	.

我在门廊里看到一张甜美的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [læft] — [ðen] [peɪld] .

She	laughed	—	then	paled	.
她	笑了	—	然后	苍白	.

她笑了——然后脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ; ['wɪspəd] , " [flai] !

She	leaned	out	;	whispered	,	"	Fly	!
她	倾斜	出去	;	低声说道	,	"	飞	!

她探出身子，低声说道："飞吧！"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] [hɪs]

"	And	then	I	felt	the	sting	of	steel	,	the	hiss
"	和	然后	我	毛毡	这	蜇	的	钢	,	这	嘶

然后我感觉到了钢铁的刺痛，嘶嘶声。

[ʌv; əv] [kɜːrs] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][aɪ]

Of	curses	in	my	ear	,	and	knew	that	I
的	诅咒	在	我的	耳朵	,	和	知道	那	我

耳边充斥着诅咒，我知道我

[hæd; həd] ['fɔːfitid] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] [kɪs] .

Had	forfeited	my	life	—	and	lost	a	kiss	.
有	丧失	我的	生活	—	和	丢失的	一个	吻	.

我失去了生命——也失去了一个吻。

[ðə; ði]['duːəl] .

The	Duel	.
这	决斗	.

决斗。

[ten]['peɪsɪz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['faɪər] !

Ten	paces	—	one	,	two	,	three	,	and	fire	!
十	步幅	—	一	,	二	,	三	,	和	火	!

十步——一、二、三，开火！

[tuː] ['gælən(t)s][hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Two	gallants	have	their	heart's	desire	.
二	豪侠	有	他们的	心脏的	欲望	.

两位英俊的男子如愿以偿。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːfs] ;

One	of	them	dies	,	the	other	laughs	;
一	的	他们	死亡	,	这	其他	笑声	;

其中一人死去，另一人却大笑；

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][smaɪl] , [ðə; ði]['dɑːktər][tʃɑːf; tʃæf] .

The	seconds	smile	,	the	doctor	chaffs	.
这	秒	微笑	,	这	医生	谷壳	.

医生不悦地笑了笑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] , [driːmz] [ʃiːz] [wed]

A	woman	,	smiling	,	dreams	she's	wed
一个	女士	,	微笑	,	梦境	她是	结婚

一个女人面带微笑，梦见自己已经结婚了。

[tuː; tə] — [hʌʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæts] [ded] .

To	—	hush	,	to	the	very	one	that's	dead	.
到	—	嘘	,	到	这	非常	一	那就是	死的	.

嘘， ...

[ðə; ði] [ʃraʊd] .

The	Shroud	.
这	裹尸布	.

裹尸布。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['sɔːftli] , ['saɪləntli] , [daʊn]

The	snow	came	softly	,	silently	,	down
这	雪	来了	轻轻	,	默默	,	向下

雪轻柔地、无声地飘落下来。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [taʊn] ;

Into	the	streets	of	the	dark	old	town	;
进入	这	街道	的	这	黑暗的	老的	镇	;

走进阴暗古老城镇的街道；

[ænd; ənd][loʊ] ! [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [paɪld]

And	lo	!	by	the	wind	it	was	swept	and	piled
和	洛	!	经过	这	风	它	曾是	扫荡	和	堆积

瞧！它被风吹散，堆积起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] - [tʃaɪld] .

On	the	sleeping	form	of	a	beggar	-	child	.
在	这	睡眠	形式	的	一个	乞丐	-	孩子	.

描绘的是睡着的乞丐小孩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [her]

It	kissed	her	cheek	,	and	it	filled	her	hair
它	亲吻	她	脸颊	,	和	它	已填	她	头发

它亲吻了她的脸颊，也浸湿了她的头发。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['daiəmənds][ðer; ðər] ;

With	crystals	that	looked	like	diamonds	there	;
和	晶体	那	看起来	喜欢	钻石	那里	;

那里有看起来像钻石的晶体；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd]

And	she	dreamed	that	she	was	a	fair	young	bride
和	她	梦见	那	她	曾是	一个	公平的	年轻的	新娘

她梦见自己是一位美丽年轻的新娘。

[ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dres] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

In	a	pure	white	dress	by	her	husband's	side	.
在	一个	纯的	白色的	裙子	经过	她	丈夫的	边	.

她身穿纯白连衣裙，依偎在丈夫身边。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] ,

A	blush	crept	over	her	pale	young	face	,
一个	脸红	悄悄地爬	超过	她	苍白	年轻的	脸	,

她苍白的年轻脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɪn] [lɪps] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [greɪs] ;

And	her	thin	lips	smiled	with	a	girlish	grace	;
和	她	薄的	嘴唇	微笑	和	一个	少女	优雅	;

她薄薄的嘴唇带着少女般的优雅微笑;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][stɔ:rm] - [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ə'laʊd]

But	the	old	storm	-	king	made	his	boast	aloud
但	这	老的	风暴	-	国王	制成	他的	夸	大声

但那位老风暴之王却大声吹嘘起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

That	his	work	that	night	was	weaving	a	shroud	.
那	他的	工作	那	夜晚	曾是	编织	一个	裹尸布	.

他当晚的工作是织一件裹尸布。

['lʌvz] [rɪ'tɜ:rn] .

Love's	Return	.
爱的	返回	.

爱的回归。

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] — [ɑ:] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][dʒɔɪ] ! —

Love	has	come	back	—	ah	me	,	the	joy	!	—
爱	有	来	后退	—	啊	我	,	这	喜悦	!	—

爱情回来了——啊，我真是太高兴了!

['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [lʌv] [bɪ'gæn]

Greater	than	when	Love	began
更大的	比	什么时候	爱	开始

比爱之初更加伟大

[tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] [hɑ:rt] .

To	wound	my	heart	.
到	伤口	我的	心	.

伤透了我的心。

[ðə; ði]['dʒɑ:kənd] [bɔɪ] !

The	jocund	boy	!
这	欢乐	男生	!

快乐的男孩!

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

Love	has	come	back	a	gray	-	haired	man	.
爱	有	来	后退	一个	灰色的	-	头发	男人	.

爱情回来了，却变成了一位白发苍苍的老者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][woʊ] ,

His	eyes	are	red	with	tears	of	woe	,
他的	眼睛	是	红色的	和	眼泪	的	悲哀	,

他双眼因悲伤的泪水而通红，

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] ;

His	cheeks	are	pale	,	and	his	heart	is	sore	;
他的	脸颊	是	苍白	,	和	他的	心	是	疮	;

他双颊苍白，心如刀绞；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

But	Love	has	come	back	at	last	,	and	,	oh	!
但	爱	有	来	后退	在	最后的	,	和	,	哦	!

但爱情终于回来了，哦!

[lʌv] [wɪl] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l] [ˌevər'mɔ:r] .

Love	will	be	faithful	evermore	.
爱	将要	是	忠实	越来越	.

爱将永远忠诚。

[wʌn] [wɪʃ] .

One	Wish	.
一	希望	.

一个愿望。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

My	thoughts	are	gliding	down	the	stream	,
我的	想法	是	滑翔	向下	这	溪流	,

我的思绪顺着溪流飘荡，

[ɑ:] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ;

Ah	,	faster	than	the	river	flows	;
啊	,	快点	比	这	河	流量	;

啊，比河水流速还快；

[ænd; ənd]['aɪdli][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [dri:m]

And	idly	in	my	heart	I	dream
和	闲散地	在	我的	心	我	梦

我心中空荡荡地做着梦

[ʌv; əv]['aɪləndz] [wer] [ðə; ði]['loʊtəs] [grəuz] .

Of	islands	where	the	lotus	grows	.
的	岛屿	在哪里	这	莲花	生长	.

莲花生长的岛屿。

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t]['ræpɪdz] , ['wɔ:tərfɔ:l] ,

I	fear	not	rapids	,	waterfall	,
我	害怕	不是	急流	,	瀑布	,

我不怕急流，也不怕瀑布。

[ɔ:r] ['wɜ:rlpu:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ,

Or	whirlpool	leading	down	to	death	,
或者	漩涡	领导	向下	到	死亡	,

或者通往死亡的漩涡，

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət][maɪ]['taɪərd] [hɑ:rt] [ɪn'θrɔ:l] ,

If	love	but	my	tired	heart	enthrall	,
如果	爱	但	我的	疲劳的	心	着迷	,

如果爱情只是让我疲惫的心着迷，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sɪp][ə; eɪ] ['wʊmənz] [breθ] .

And	I	may	sip	a	woman's	breath	.
和	我	可能	啜饮	一个	女性的	气息	.

我或许会啜饮一口女人的呼吸。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [feɪt] .

I	care	not	what	may	be	my	fate	.
我	关心	不是	什么	可能	是	我的	命运	.

我不在乎我的命运会如何。

[roʊl][ɑːn] , [mæd]['rɪvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Roll on , mad river , to the sea ;
卷 在 , 疯狂的 河 , 到 这 海 ;

奔腾吧，狂野的河流，奔向大海;

[draʊn] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] , [ænd; ənd] [heɪt] , —
Drown all ambition , pride , and hate , —
溺水 全部 志向 , 自豪 , 和 恨 , —

摒弃一切野心、骄傲和仇恨。

[bʌt; bət] [liːv] [wʌn] ['wʊmənz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But leave one woman's love to me .
但 离开 一 女性的 爱 到 我 .

但请把一位女性的爱情留给我。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For Me .
为了 我 .

为我。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
I heard her song ,
我 听到 她 歌曲 ,

我听过她的歌，

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Low in the night ,
低的 在 这 夜晚 ,

夜色低沉，

[frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] [stiːl] [ə'weɪ] ,
From out her casement steal away ,
从 出去 她 窗扇 偷 离开 ,

从她的窗户边悄悄溜走，

[nɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ]
Nor thought it wrong
也不 想法 它 错误的

也不认为这是错的

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [saɪt]
To steal a sight
到 偷 一个 视线

偷看一眼

[ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][loʊ] !
Of her — and lo !
的 她 — 和 洛 !

她的——瞧!

[ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .
she knelt to pray .
她 跪下 到 祈祷 .

她跪下祈祷。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
I heard her say ,
我 听到 她 说 ,

我听到她说:

" [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ;
" Forgive him , Lord ;
" 原谅 他 , 主 ;

主啊，请饶恕他;

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] .

Such	as	he	seems	he	cannot	be	.
这样的	作为	他	似乎	他	不能	是	.

他看起来不像那样，但他不可能是那样的人。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	I	turned	away	,
"	我	转向	离开	,

我转过身去，

[maɪ'self] [əb'hɔː] .

Myself	abhorred	.
我	令人厌恶	.

我厌恶自己。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] — [ænd; ənd][oʊ] !

She	prayed	—	and	oh	!
她	祈祷	—	和	哦	!

她祈祷了——哦!

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	prayed	for	me	.
她	祈祷	为了	我	.

她为我祈祷。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kʌlər] .

To	a	Water	-	color	.
到	一个	水	-	颜色	.

画成水彩画。

[swiːt] ['filis] , [meɪd][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

Sweet	Phyllis	,	maid	of	yesterday	,
甜的	菲利斯	,	女佣	的	昨天	,

甜美的菲利斯，昨日的少女，

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] [freɪm] ,

Come	down	from	out	that	frame	,
来	向下	从	出去	那	框架	,

从那个框架里下来，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] —

And	tell	me	why	you	looked	so	gay	—
和	告诉	我	为什么	你	看起来	所以	同性恋	—

告诉我，你为什么看起来那么娘娘腔?

['laɪkwaɪz] [jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] .

Likewise	your	other	name	.
同样地	你的	其他	姓名	.

你的另一个名字也是如此。

[hæd; həd][boʊld][sɜːr] [pluːm] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Had	bold	Sir	Plume	confessed	his	love
有	大胆的	先生	羽	坦白	他的	爱

勇敢的普卢姆爵士是否曾向他表白过爱意

[ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [wed] ?

And	asked	you	if	you'd	wed	?
和	问	你	如果	你会	结婚	?

然后问你是否愿意结婚?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] " ['lʌvi] - [dʌv] " ?

And	had	he	called	you	"	Lovey	-	dove	"	?
和	有	他	称为	你	"	亲爱的	-	鸽子	"	?

他有没有叫你"小甜心"?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?

And	how	long	are	you	dead	?
和	如何	长的	是	你	死的	?

你死了多久了?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['wʌndrəs] [gaʊn] ,

Where	did	you	get	that	wondrous	gown	,
在哪里	做过	你	得到	那	奇妙的	袍	,

你从哪里弄到那件漂亮的礼服?

[ðoʊz] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [her] ?

Those	patches	,	and	that	hair	?
那些	补丁	,	和	那	头发	?

那些斑秃，还有那些头发?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]

And	how	were	things	in	London	town
和	如何	是	事物	在	伦敦	镇

伦敦城那边情况如何?

[ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

The	last	time	you	were	there	?
这	最后的	时间	你	是	那里	?

你上次去那里是什么时候?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][daɪ][ə; eɪ][meɪd][ɔːr][waɪf] ,

And	did	you	die	a	maid	or	wife	,
和	做过	你	死	一个	女佣	或者	妻子	,

你死的时候是女仆还是妻子?

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɔːrd][ɔːr] [neɪv] ?

Your	husband	lord	or	knave	?
你的	丈夫	主	或者	恶棍	?

你丈夫是贵族还是恶棍?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['dʒɑːli][laɪf] ?

And	how	did	you	like	this	jolly	life	?
和	如何	做过	你	喜欢	这	快乐的	生活	?

你喜欢这种快乐的生活吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [greɪv] ?

And	how	do	you	like	the	grave	?
和	如何	做	你	喜欢	这	严重	?

你觉得坟墓怎么样?

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .

The	Serenade	.
这	小夜曲	.

小夜曲。

['ʌndər] [maɪ] ['keɪsmənt] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] ,

Under	my	casement	,	as	I	pray	,
在下面	我的	窗扇	,	作为	我	祈祷	,

我透过窗户祈祷时，

[maɪ] ['lʌvər] [sɪŋz] [maɪ] ['kɛrz] [ə'weɪ]

My	lover	sings	my	cares	away
我的	情人	唱歌	我的	关心	离开

我的爱人用歌声带走我的忧愁。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [hæf] - [fər'gɑːtn] [leɪ] .

With	many	a	half	-	forgotten	lay	.
和	许多	一个	一半	-	被遗忘的	躺	.

许多几乎被遗忘的谎言。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] ,

He	leans	against	the	linden	-	tree	,
他	倾斜	反对	这	菩提树	-	树	,

他倚靠在菩提树上，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi]

And	sings	old	songs	of	Arcady
和	唱歌	老的	歌曲	的	阿卡迪

并演唱阿卡迪的古老歌曲

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] .

That	he	knows	well	are	loved	by	me	.
那	他	知道	出色地	是	喜爱	经过	我	.

他认识的那些我都喜欢的人。

[hæf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [floʊt]

Half	through	the	night	the	sweet	strains	float
一半	通过	这	夜晚	这	甜的	菌株	漂浮

夜已深，甜美的香气飘荡。

[laɪk] [wɪnd] - [bloʊn] [roʊz] - [liːvz] , [noʊt][baɪ][noʊt] ,

Like	wind	-	blown	rose	-	leaves	,	note	by	note	,
喜欢	风	-	吹	玫瑰	-	树叶	,	笔记	经过	笔记	,

如同风吹拂的玫瑰花瓣，一音一音地飘落。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊt] ,

Over	the	great	wall	and	the	moat	,
超过	这	伟大的	墙	和	这	护城河	,

翻过长城和护城河，

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [tiːm]

Up	to	my	window	,	till	they	teem
向上	到	我的	窗户	,	直到	他们	团队

它们一直爬到我的窗前，直到它们挤满了我

['ɪntuː][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːm]

Into	my	soul	,	and	almost	seem
进入	我的	灵魂	,	和	几乎	似乎

深入我的灵魂，几乎似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [driːm] .

To	be	there	even	when	I	dream	.
到	是	那里	甚至	什么时候	我	梦	.

即使在梦里，我也要陪伴着你。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['tremblɪŋ] [biːts] [wɪð; wɪθ] [blɪs]

And	his	heart	trembling	beats	with	bliss
和	他的	心	发抖	节拍	和	极乐

他那颗颤抖的心脏因极乐而跳动。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [θroʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] [smɔːl] [kɪs]

If	I	but	throw	him	one	small	kiss
如果	我	但	扔	他	一	小的	吻

如果我只是轻轻地吻他一下

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [naʊ] [θroʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Just	as	I	now	throw	this	,	and	this
只是	作为	我	现在	扔	这	,	和	这

就像我现在扔掉这个，还有这个

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

To	the	Rose	in	her	hair	.
到	这	玫瑰	在	她	头发	.

致她发间的玫瑰。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][roʊz] , [aɪ]['pɪti][juː; jʊ] —
Poor little rose , I pity you —
贫穷的 小的 玫瑰 , 我 遗憾 你 —

可怜的小玫瑰，我真同情你——

[swiːt] [æz; əz] [əpɔrtoʊz] [wɪnd] [wen] ['fruːti] —
Sweet as Oporto's wind when fruity —
甜的 作为 波尔图 风 什么时候 果香 —

甜美得像波尔图的风，带着果香——

['tɔːrtʃərd] [æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,
Tortured an evil hour or two ,
受折磨 一个 邪恶的 小时 或者 二 ,

遭受了一两个小时的残酷折磨

[dʒʌst][tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['bjuːti] .
Just to adorn a wilful beauty .
只是 到 装饰 一个 故意 美丽 .

只是为了衬托一位任性的美人。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , [tuː] [wel] , [ə'læs] !
I know her well , too well , alas !
我 知道 她 出色地 , 也 出色地 , 唉 !

我太了解她了，唉!

([dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['feri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] .)
(Just watch the fairy as she dances .)
(只是 手表 这 仙女 作为 她 舞蹈 .)

（看着仙女跳舞就好。）

[ʃiː; ʃi] [werz] [maɪ] [hɑːrt] — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ;
She wears my heart — but let that pass ;
她 穿着 我的 心 — 但 让 那 经过 ;

她拥有我的心——但就让这件事过去吧;

[its] [ded] : [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] .
It's dead : she killed it with her glances .
它是 死的 : 她 被杀 它 和 她 眼神 .

它死了：她的目光杀死了它。

[jʊr; jər] [feɪt] , [pʊr] [roʊz] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , —
Your fate , poor rose , is such as mine , —
你的 命运 , 贫穷的 玫瑰 , 是 这样的 作为 矿 , —

可怜的玫瑰，你的命运和我一样，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['feɪdɪd] ;
To be despised when you are faded ;
到 是 被鄙视的 什么时候 你 是 褪色 ;

当你黯然失色时，会被人鄙视;

[jet] [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] — [tuː] [dɪ'vaɪn]
Yet she's an angel — too divine
然而 她是 一个 天使 — 也 神圣的

然而她却是一位天使——太过神圣。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] [ʌp'breɪdid] .
To be by you or me upbraided .
到 是 经过 你 或者 我 责备 .

被你或我责备。

[hɜːr; hər] ['revəri] .
Her Reverie .
她 遐想 .

她的遐想。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kəumd] [hɜːr; hər]['sɪlkən] [her] .
A lady combed her silken hair .
一个 女士 梳理过的 她 丝 头发 .

一位女士梳理着她柔顺的秀发。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wʊd] [der]
None but a looking - glass would dare
没有任何 但 一个 寻找 - 玻璃 会 敢

只有镜子才敢这么做。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
To gaze on such a scene .
到 目光 在 这样的 一个 场景 .

欣赏这样的景象。

[ðə; ði] [blʌʃiz] [θrɔŋd] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃiːk] ;
The blushes thronged her dimpled cheek ;
这 脸红 熙熙攘攘 她 凹陷的 脸颊 ;

她脸颊上的酒窝处泛起了红晕;

[ðeɪ] [kɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [iːk] ,
They coursed upon her shoulders , eke ,
他们 课程 之上 她 肩膀 , 埃克 ,

它们在她肩上奔涌，eke，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [nek] [bɪ'twiːn] .
And the white neck between .
和 这 白色的 脖子 之间 .

还有中间那条白色的脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [aɪ] [troʊ] ,
And she was thinking then , I trow ,
和 她 曾是 思维 然后 , 我 扔 ,

当时她在想，我猜，

[ʌv; əv][wʌn]
Of one
的 一

一个

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [vaʊ]
who , in a whispered vow
WHO , 在 一个 低声说道 发誓

他低声发誓

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [elm] ,
Beneath the budding elm ,
下面 这 萌芽 榆树 ,

在萌芽的榆树下，

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl][ðer; ðər] [bɑːrk]
Had told her they would sail their barque
有 讲述 她 他们 会 帆 他们的 帆船

曾告诉她他们将驾驶他们的帆船出海

[ɑːn] [leɪks] [wer] [peɪl] [stɑːrz] [pɪrst] [ðə; ði][dɑːrk] ,
On lakes where pale stars pierced the dark ,
在 湖泊 在哪里 苍白 明星 穿孔 这 黑暗的 ,

在繁星点点、星光划破夜空的湖泊上，

[wɪð; wɪθ]['kjuːpɪd][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
With Cupid at the helm .
和 丘比特 在 这 舵 .

丘比特掌舵。

[ə'nɑ:n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər] [lɪps]

Anon	,	a	faint	smile	pursed	her	lips
匿名	,	一个	头晕的	微笑	攥紧	她	嘴唇

匿名者，她抿了抿嘴，嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgər] - [tɪps] ,

And	shook	her	dainty	finger	-	tips	,
和	摇晃	她	纤巧	手指	-	尖端	,

她摇了摇纤细的指尖，

[æz; əz] ['bri:zɪz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [baʊz] ;

As	breezes	shake	the	boughs	;
作为	微风	摇	这	树枝	;

微风摇曳，树枝摇曳;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'petʃuəs] [fraʊn]

And	then	a	quick	,	impetuous	frown
和	然后	一个	快的	,	浮躁	皱眉

然后，他迅速地、不由自主地皱起了眉头。

[keɪm] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] [daʊn] ,

Came	gathering	from	her	ringlets	down	,
来	采集	从	她	环状物	向下	,

一缕缕头发顺着她的卷发垂落下来，

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [braʊz] .

And	perched	upon	her	brows	.
和	栖息	之上	她	眉毛	.

栖息在她眉间。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [aɪ] [wi:n] ,

Ah	,	she	was	thinking	then	,	I	ween	,
啊	,	她	曾是	思维	然后	,	我	温	,

啊，她当时在想，我.....

[ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [pʊr] ['klʌmzi] [dʌns] , [hu:] [i:n]

Of	me	,	poor	clumsy	dunce	,	who	e'en
的	我	,	贫穷的	笨拙	笨蛋	,	WHO	e'en

我，可怜的笨蛋，竟然

[hæd; həd] [tɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [dres] .

Had	torn	her	silken	dress	.
有	撕裂	她	丝	裙子	.

撕破了她的丝绸连衣裙。

[aɪ] [wɔ:ltst] [tu:] [nɪr] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] ;

I	waltzed	too	near	her	at	the	ball	;
我	华尔兹	也	靠近	她	在	这	球	;

舞会上，我跳华尔兹时离她太近了;

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [deɪzd] [ˌem 'i:] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ;

Her	beauty	dazed	me	—	that	was	all	;
她	美丽	茫然	我	—	那	曾是	全部	;

她的美貌让我神魂颠倒——仅此而已;

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] .

I	felt	a	dizziness	.
我	毛毡	一个	头晕	.

我感到一阵眩晕。

[tu:; tə] ['bju:ti] .

To	Beauty	.
到	美丽	.

致美。

" [oʊ] , ['mɪstrəs] ['bjuːti] , " [sed] [maɪ] [saɪ] ,
" Oh , Mistress Beauty , " said my sigh ,
" 哦 , 情妇 美丽 , " 说 我的 叹 ,

"哦，美人小姐，"我叹息道。

" [aɪ'd] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ɔːl] ['ʌðər] [blɪs] ,
" I'd laugh to scorn all other blisses ,
" ID 笑 到 轻蔑 全部 其他 幸福 ,

我会嘲笑其他一切幸福，

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
If you and I might live and die
如果 你 和 我 可能 居住 和 死

如果你我可能生也可能死

[tə'geðər] [ɑːn] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz] ['kɪsɪz] .
Together on such fare as kisses .
一起 在 这样的 票价 作为 吻 .

一起享用诸如亲吻之类的美食。

" [jʊr; jər] ['kɜːrtl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][sɪlk] ,
" Your kirtle would not be of silk ,
" 你的 柯特尔 会 不是 是 的 丝绸 ,

你的裙子不会是丝绸做的，

[ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tɔːrn] ['leðər] .
The band around it but torn leather .
这 乐队 大约 它 但 撕裂 皮革 .

它的皮带已经破损了。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [mɪlk] ;
I think our wine would be plain milk ;
我 思考 我们的 葡萄酒 会 是 清楚的 牛奶 ;

我认为我们的酒就是纯牛奶；

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ɔːft] [siː] ['stɔːrmi] ['weðər] .
I think we'd oft see stormy weather .
我 思考 我们会 经常 看 暴风雨 天气 .

我想我们经常会遇到暴风雨天气。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]
" But , oh , there are some things in life
" 但 , 哦 , 那里 是 一些 事物 在 生活

但是，哦，人生中总有一些事情.....

[wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][men][ðæn; ðən] [feɪm] [ɔːr] ['mʌni] ;
Worth more to men than fame or money ;
值得 更多的 到 男人 比 名声 或者 钱 ;

对男人来说，比名利更重要的东西；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] ,
And one of them's a sweet young wife ,
和 一 的 它们是 一个 甜的 年轻的 妻子 ,

其中一位是温柔善良的年轻妻子，

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɑːni] .
So pure , so honest , and so bonnie .
所以 纯的 , 所以 诚实的 , 和 所以 邦妮 .

如此纯洁，如此真诚，如此美丽。

" ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Dreaming of You .
" 做梦 的 你 .

"梦见你。"

[maɪ] [soʊl] [fiːlz] [rɪˈfreʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [kɪst] [baɪ] [duː] ,

My	soul	feels	refreshed	,	like	a	rose	kissed	by	dew	,
我的	灵魂	感觉	焕然一新	,	喜欢	一个	玫瑰	亲吻	经过	露	,

我的灵魂感到焕然一新，如同被露珠亲吻过的玫瑰。

[wen] [ˈweɪkɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

When	waking	I	know	I've	been	dreaming	of	you	.
什么时候	醒来	我	知道	我已经	到过	做梦	的	你	.

醒来后我知道我梦见了你。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] .

They	thought	I	was	mad	.
他们	想法	我	曾是	疯狂的	.

他们觉得我疯了。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː]

Ah	,	my	sweet	,	if	they	knew
啊	,	我的	甜的	,	如果	他们	知道

啊，我的宝贝，如果他们知道的话

[ðæt] [maɪ] [ˈmælədi] [ˈsɪmpli] [wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

That	my	malady	simply	was	dreaming	of	you	!
那	我的	弊病	简单地	曾是	做梦	的	你	!

我的病原来只是梦见了你!

[aɪv] [wʌn] [wɪʃ] .

I've	one	wish	.
我已经	一	希望	.

我有一个愿望。

- [tɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] [θruː]

'	Tis	to	sleep	all	the	long	ages	through
-	的	到	睡觉	全部	这	长的	年龄	通过

就是要睡上整个漫长的岁月

[baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] , [juː; jʊ] [maɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

By	your	side	,	you	my	bride	,	and	I	dreaming	of	you	.
经过	你的	边	,	你	我的	新娘	,	和	我	做梦	的	你	.

我的新娘，你就在我身边，我梦见你。

[pliːz] [rɪˈtɜːrn] .

Please	Return	.
请	返回	.

请归还。

[naʊ] , [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [meɪdz] [ɪn] [taʊn] ,

Now	,	all	you	pretty	maids	in	town	,
现在	,	全部	你	漂亮的	女佣	在	镇	,

现在，镇上所有漂亮的姑娘们，

[teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [maɪ] [sæd] [plaɪt] .

Take	heed	of	my	sad	plight	.
拿	注意	的	我的	伤心	困境	.

请体谅我的悲惨境遇。

[aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [kɪs] ; [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kraʊn]

I've	lost	a	kiss	;	I'll	give	a	crown
我已经	丢失的	一个	吻	;	患病的	给	一个	王冠

我失去了一个吻；我将献上一顶王冠

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

To	get	it	back	to	-	night	.
到	得到	它	后退	到	-	夜晚	.

今晚把它拿回来。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpoʊət] - [laɪk] , [aɪ] [oʊn] ,

I	threw	it	,	poet	-	like	,	I	own	,
我	扔	它	,	诗人	-	喜欢	,	我	自己的	,

我像诗人一样把它扔了出去，我拥有它。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [stɑːr] ;

Up	to	a	silvery	star	;
向上	到	一个	银色	星星	;

直至一颗银色的星星;

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn]

I	must	confess	I	might	have	known
我	必须	承认	我	可能	有	已知

我必须承认，我可能早就知道了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [soʊ][fɑːr] .

I	could	not	throw	so	far	.
我	可以	不是	扔	所以	远的	.

我扔不了那么远。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [sərˈpraɪz] !

But	,	oh	,	surprise	!
但	,	哦	,	惊喜	!

但是，哦，惊喜!

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld] [raʊnd] ,

It	circled	round	,
它	圈起来	圆形的	,

它绕着圈子转，

[ænd; ənd][sæŋk][æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər] [ˈleɪdn]

And	sank	as	though	'	t	were	laden
和	沉没	作为	尽管	-	t	是	满载

沉了下去，仿佛满载着什么。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] — [wen] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

With	love	—	when	almost	to	the	ground
和	爱	—	什么时候	几乎	到	这	地面

带着爱——当几乎跌倒在地

- [tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .

'	T	was	caught	by	some	young	maiden	.
-	T	曾是	捕捉	经过	一些	年轻的	少女	.

'T 被某个年轻姑娘抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [meɪd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .

And	that	young	maid	I	wish	to	find	.
和	那	年轻的	女佣	我	希望	到	寻找	.

还有那位我希望能找到的年轻女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)
第2/4页

[aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [kɪs] , [əˈlæk] !
I've lost a kiss , alack !
我已经丢失的 一个 吻 , 呜呼 !

我丢了一个吻，唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɜːrz] .
It is not hers .
它 是 不是 她的 .

这不是她的。

[ʃiːl] [nɑːt] [biː; bi] [kaɪnd]
She'll not be kind
壳 不是 是 种类

她不会善待她。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Unless she give it back .
除非 她 给 它 后退 .

除非她还回去。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːnˈwiː] .
Almost Dying of Ennui .
几乎 垂死 的 厌倦 .

几乎要被无聊折磨死了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
What are the charms of the sea ?
什么 是 这 魅力 的 这 海 ?

大海的魅力何在?

[oʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] !
Oh for an hour of the city !
哦 为了 一个 小时 的 这 城市 !

真想去城市里待上一个小时!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dʌl] [weɪvz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
What are the dull waves to me ?
什么 是 这 乏味的 波浪 到 我 ?

对我来说，那些沉闷的波浪又算得了什么呢?

[kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪti] ?
Can they say anything witty ?
能 他们 说 任何事物 机智 ?

他们能说出什么机智的话吗?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɪps] ?
What do they care for my lips ?
什么 做 他们 关心 为了 我的 嘴唇 ?

它们是如何护理我的嘴唇的?

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] ?
Why did I come ?
为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] !
It's a pity !
它是 一个 遗憾 !

真遗憾!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃɪps] ,
Nothing but water and ships ,
没有什么 但 水 和 船舶 ,

除了水和船，什么也没有。

[ænd; ənd][dʒæk][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
And Jack far away in the city .
和 杰克 远的 离开 在 这 城市 .

而杰克则远在城市里。

[oʊ] [fɔːr; fər][wʌn][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
Oh for one ride in the park ,
哦 为了 一 骑 在 这 公园 ,

哦，真想去公园里玩一次!

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['hʌmɪŋ] [baːz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪti] ;
With Jack humming bars from a ditty ;
和 杰克 哼唱 酒吧 从 一个 小调 ;

杰克哼着一首小调的歌词;

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk]) .
Kissing me (when it grows dark) .
接吻 我 (什么时候 它 生长 黑暗的) .

天黑的时候吻我。

[faɪ] !
Fy !
风云 !

飞!

[oʊ] — ['haɪˌhoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] !
Oh — heigho , for the city !
哦 — 赫伊霍 , 为了 这 城市 !

哦——为了这座城市!

[dʒæks][frʌm; frəm][dʒæk] .
Jacks from Jack .
杰克 从 杰克 .

来自杰克的杰克。

[freʃ] , ['freɪgrənt] , ['temptɪŋ] , ['bɑːmi] , [red] —
Fresh , fragrant , tempting , balmy , red —
新鲜的 , 香 , 诱人的 , 芳香 , 红色的 —

清新、芬芳、诱人、温暖、红色——

[wʌt] [fuːl] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [bæk] ?
What fool would send them back ?
什么 傻子 会 发送 他们 后退 ?

哪个傻瓜会把它们送回去?

[waɪ] [duː][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ,
Why do I wish that I were dead ,
为什么 做 我 希望 那 我 是 死的 ,

我为什么希望自己死去?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [dʒæks][frʌm; frəm][dʒæk] ?
With all these jacks from Jack ?
和 全部 这些 杰克 从 杰克 ?

杰克身上有这么多杰克?

[waɪ] [duː][aɪ][baɪt][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [fraʊn] ,
Why do I bite my lips and frown ,
为什么 做 我 咬 我的 嘴唇 和 皱眉 ,

我为什么会咬嘴唇、皱眉?

[ter; tɪ(ə)r] ['bʌtnz] [ɔːf][maɪ] [sæk] ,
Tear buttons off my sacque ,
撕 按钮 离开 我的 sacque ,

把我睡袋上的扣子撕掉,

[wen] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
When , just returning to the town ,
什么时候 , 只是 返回 到 这 镇 ,

刚回到镇上的时候,

[aɪ][get] [ðiːz] [dʒæks][frʌm; frəm][dʒæk] ?
I get these jacks from Jack ?
我 得到 这些 杰克 从 杰克 ?

这些千斤顶是我从杰克那里得到的吗?

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['plɛʒərz] ['gɪdi] [wɜːrl] ,
Alas , for pleasure's giddy whirl ,
唉 , 为了 快乐的 头晕 旋转 ,

唉,为了那令人眩晕的快乐漩涡,

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [lɔːst] , [ə'læk] !
For summer lost , alack !
为了 夏天 丢失的 , 呜呼 !

可惜,逝去的夏天!

['hiːz] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] ;
He's off to see some other girl ;
他是 离开 到 看 一些 其他 女孩 ;

他要去见别的女孩;

[ðæts] [waɪ] [mɪr] [dʒæks][frʌm; frəm][dʒæk] .
That's why mere jacks from Jack .
那就是 为什么 仅仅 杰克 从 杰克 .

这就是为什么只有杰克。

['haiəsinθs] .
Hyacinths .
风信子 .

风信子。

['haiəsinθs] , ['tendərli] [swiːt] ,
Hyacinths , tenderly sweet ,
风信子 , 温柔地 甜的 ,

风信子,甜美柔嫩

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ɪn][jʊr; jər] [prer] ?
Is it life that you ask in your prayer ?
是 它 生活 那 你 问 在 你的 祷告 ?

你祷告中所祈求的是生命吗?

[ɑː] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Ah , I would die at her feet ,
啊 , 我 会 死 在 她 脚 ,

啊,我愿死在她脚下。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] .
If I could be one of you there .
如果 我 可以 是 一 的 你 那里 .

如果我能成为你们中的一员就好了。

[ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪloʊi] [brest] ,
There on her billowy breast ,
那里 在 她 波涛汹涌 胸部 ,

在她丰满的胸脯上，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,
So near to her innocent heart ,
所以 靠近 到 她 清白的 心 ,

如此贴近她纯洁的心灵，

[ðæt] [ɪts] ['biːtɪŋ] [wʊd] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə][rest] ,
That its beating would lull me to rest ,
那 它是 殴打 会 麻痹 我 到 休息 ,

它的心跳声会让我昏昏入睡，

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][dɪ'pɑːrt] .
And to dream I should never depart .
和 到 梦 我 应该 绝不 离开 .

而我，梦中，将永不离去。

['saɪɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ?
Sighing are you for the stars ?
叹息 是 你 为了 这 明星 ?

你叹息是为了仰望星空吗?

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
Look in the depths of her eyes .
看 在 这 深度 的 她 眼睛 .

凝视她眼中的深处。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz]
Is there a gem of the Czar's
是 那里 一个 宝石 的 这 沙皇的

沙皇的宝石是什么?

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ?
So much like those gems of the skies ?
所以 很多 喜欢 那些 宝石 的 这 天空 ?

是不是很像天空中的那些宝石?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ?
Is it the dew that you miss ?
是 它 这 露 那 你 错过 ?

你怀念的是露水吗?

['haiəsinθs] , ['haiəsinθs] , [weɪt] .
Hyacinths , hyacinths , wait .
风信子 , 风信子 , 等待 .

风信子，风信子，等等。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] .
Soon she will give you a kiss .
很快 她 将要 给 你 一个 吻 .

她很快就会吻你。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [jʊr; jər] [feɪt] !
Oh , how I envy your fate !
哦 , 如何 我 嫉妒 你的 命运 !

哦，我多么羡慕你的命运啊!

[ɪn][ðə; ði][wɔːlts] .
In The Waltz .
在 这 华尔兹 .

在华尔兹中。

[æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hɑːp] .

AN	ECHO	FROM	A	SEASIDE	HOP	.
一个	回声	从	一个	海滨	跳	.

海边跳跃的回声。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ['foʊmɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

Light	as	the	waves	foaming	white	on	the	bar	,
光	作为	这	波浪	起泡	白色的	在	这	酒吧	,

轻盈如海浪拍打在吧台上泛起的白色泡沫，

[wiː; wi] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , [hɑːrp] , [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ;

We	dance	to	the	mandolin	,	harp	,	and	guitar	;
我们	舞蹈	到	这	曼陀林	,	竖琴	,	和	吉他	;

我们伴着曼陀林、竖琴和吉他的乐声跳舞；

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [wɔːltsɪŋ] [wiː; wi][glaɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , —

One	,	two	,	three	,	waltzing	we	glide	round	the	room	,	—
一	,	二	,	三	,	华尔兹	我们	滑行	圆形的	这	房间	,	—

一、二、三，我们跳着华尔兹绕着房间滑行——

[wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][braɪd] , [ænd; ənd] [ɑː] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [gruːm] !

Would	you	were	bride	,	and	ah	,	would	I	were	groom	!
会	你	是	新娘	,	和	啊	,	会	我	是	新郎	!

你愿意做新娘吗？啊，我愿意做新郎吗？

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [nʌn] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

On	all	the	seashore	none	fairer	than	you	;
在	全部	这	海滨	没有任何	更公平	比	你	;

整个海边，没有谁比你更美丽；

[wʌt] [bʌt; bət] [ə'dɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][duː] ?

What	but	adore	you	could	any	one	do	?
什么	但	崇拜	你	可以	任何	一	做	?

除了崇拜你，还能做什么呢?

[tʃiːks] [laɪk][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

Cheeks	like	the	pink	of	an	evening	sky	,
脸颊	喜欢	这	粉色的	的	一个	晚上	天空	,

脸颊像傍晚天空的粉红色，

[aɪz] [ðæt] [maɪt] [bɪd][ə; eɪ][mæn] ['læfɪŋli] [daɪ] .

Eyes	that	might	bid	a	man	laughingly	die	.
眼睛	那	可能	出价	一个	男人	笑着	死	.

那双眼睛仿佛能让人笑着死去。

[ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] ,

Ears	like	the	shells	from	the	Indian	sea	,
耳朵	喜欢	这	贝壳	从	这	印度	海	,

耳朵像印度洋的贝壳，

[tiːθ] [laɪk] [waɪt] [bʌdz] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l] - [triː] ,

Teeth	like	white	buds	on	a	young	apple	-	tree	,
牙齿	喜欢	白色的	花蕾	在	一个	年轻的	苹果	-	树	,

牙齿像幼苹果树上的白色花苞，

[θroʊt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [bent] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

Throat	like	a	lily	bent	heavy	with	dew	,
喉	喜欢	一个	百合	弯曲	重的	和	露	,

喉咙像一朵被露水浸透而沉重的百合花，

[ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪli] - [laɪk] [tuː] .

Arms	just	as	white	and	as	lily	-	like	too	.
武器	只是	作为	白色的	和	作为	百合	-	喜欢	也	.

手臂也像百合花一样洁白。

[lɪps] [ðæt] [wʊd] [tempt] — [ɑː] !
Lips that would tempt — ah !
嘴唇 那 会 诱惑 — 啊 !

诱人的嘴唇——啊!

[juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [naʊ] ,
you'll pardon me now ,
你会 赦免 我 现在 ,

现在请你原谅我了。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][sə'dʒests; səg'dʒests] , [juːl] [ə'laʊ] ,
Being so near them suggests , you'll allow ,
存在 所以 靠近 他们 建议 , 你会 允许 ,

离他们这么近意味着，你会允许，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ɛə] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][duː] ,
That the happiest thing e'er a mortal could do ,
那 这 最快乐 事物 曾经 一个 凡人 可以 做 ,

那是凡人所能做的最幸福的事，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['evər] [ðʌs] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Would be to be ever thus waltzing with you .
会 是 到 是 曾经 因此 华尔兹 和 你 .

真希望能够永远和你这样翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .
She Is Mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ]
There's a sparkle in her eye
有 一个 火花 在 她 眼睛

她眼中闪着光芒

[ðæt] [noʊ] [ˌmiljə'neə(r)] [kæn; kən] [bai] .
That no millionnaire can buy .
那 不 百万富翁 能 买 .

那是任何百万富翁都买不到的。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [let][ðem; ðəm][traɪ] —
If they think so , let them try —
如果 他们 思考 所以 , 让 他们 尝试 —

如果他们这么想，那就让他们试试——

[ʃiːz] [dɪ'vaɪn] .
She's divine .
她是 神圣的 .

她简直是女神。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]
There's a blush upon her cheek
有 一个 脸红 之上 她 脸颊

她脸颊泛起了一抹红晕。

[laɪk] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ['blɑːsəm] , [iːk] ,
Like the peach - tree's blossom , eke ,
喜欢 这 桃 - 树的 开花 , 埃克 ,

就像桃树的花朵一样，eke，

[laɪk] [red] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,
Like red willows by the creek ,
喜欢 红色的 柳树 经过 这 溪 ,

就像溪边的红柳树一样，

[ɔːr][laɪk][waɪn] .
Or like wine .
或者 喜欢 葡萄酒 .

或者像葡萄酒一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She has roses in her hair .
她 有 玫瑰 在 她 头发 .

她的头发上别着玫瑰花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
It was I who put them there .
它 曾是 我 WHO 放 他们 那里 .

是我把它们放在那里的。

['riːəli] , [dɪd][aɪ]['evər] [der] —
Really , did I ever dare —
真的 , 做过 我 曾经 敢 —

我真的敢吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][maɪn] ?
Is she mine ?
是 她 矿 ?

她是我的吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , —
Or is it all a dream , —
或者 是 它 全部 一个 梦 , —

或者这一切都只是一场梦? ——

['aɪd(ə)l]['poʊəts] ['empti] [θiːm]
Idle poet's empty theme
闲置的 诗人的 空的 主题

闲散诗人的空洞主题

[pʊt][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Put in words that make it seem
放 在 字 那 制作 它 似乎

用合适的词语表达出来

['suːpərfaɪn] ?
Superfine ?
超细 ?

超细?

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [siː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd]
No ; for see upon her hand
不 ; 为了 看 之上 她 手

不，因为请看她手上的样子

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][bænd] , —
There's a little golden band , —
有 一个 小的 金的 乐队 , —

上面有个金色的小带子，——

['fɪlɪgriː] [wɜːrk] , [ˌʌndər'stænd] ,
Filigree work , understand ,
丝细工 工作 , 理解 ,

精细的工艺，明白了。

[laɪk] [ə; eɪ][vaɪn] ;
Like a vine ;
喜欢 一个 藤 ;

像藤蔓一样;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətər]

And	a	perfect	solitaire
和	一个	完美的	单人纸牌游戏

以及一场完美的单人纸牌游戏

[fɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Fits	upon	it	.
适合	之上	它	.

适合放在上面。

[ðə; ði] [ə'fer]

The	affair
这	事务

这段婚外情

[kɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] .

Cost	two	hundred	.
成本	二	百	.

花费两百。

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎!

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .

She	is	mine	.
她	是	矿	.

她是我的。

[oʊld] [taɪmz] .

Old	Times	.
老的	《时代周刊》	.

旧时光。

[ɑː] , [gʊd] [oʊld][taɪmz][ʌv; əv] [belz] [ænd; ənd] [boʊz] ,

Ah	,	good	old	times	of	belles	and	beaux	,
啊	,	好的	老的	时代	的	美女	和	美男子	,

啊，美好的旧时光，俊男靓女们的时代!

[ʌv; əv] ['paʊdərd] [wɪgz][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [hoʊz] ,

Of	powdered	wigs	and	wondrous	hose	,
的	粉末状	假发	和	奇妙的	软管	,

假发和神奇的丝袜，

[ʌv; əv] ['steɪtli] ['ɛrz] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [greɪs] ,

Of	stately	airs	and	careful	grace	,
的	庄严	播出	和	小心	优雅	,

仪态庄重，举止优雅

[lʊk] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .

Look	you	at	our	degenerate	race	.
看	你	在	我们的	退化	种族	.

看看我们这个堕落的种族。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['gælənt] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm]

No	more	the	gallant	spends	his	time
不	更多的	这	英勇	花费	他的	时间

这位英勇的战士不再消磨时光

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] [raɪm] ;

In	writing	of	his	love	in	rhyme	;
在	写作	的	他的	爱	在	韵	;

他用韵文写下他的爱情;

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

No	more	he	lives	unconscious	of
不	更多的	他	生活	无意识	的

他不再浑浑噩噩地活着了

[ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [seɪv] [wɔːr][ænd; ənd] [lʌv] .

All	earthly	things	save	war	and	love	.
全部	尘世的	事物	节省	战争	和	爱	.

世间万物，唯独战争与爱情除外。

[wiː; wi]['mɑːdərn][men][hæv; həv] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz]

We	modern	men	have	toils	and	cares
我们	现代的	男人	有	辛勤劳作	和	关心

我们现代男人有辛劳和烦恼。

[tuː; tə] [striːk] ['aʊər; ɑːr] [peɪts] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [her] ,

To	streak	our	pates	with	whitened	hairs	,
到	条纹	我们的	肉酱	和	漂白	头发	,

为了让我们的头顶长出白发，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl]

And	have	to	crowd	our	love	and	all
和	有	到	人群	我们的	爱	和	全部

我们不得不挤满我们的爱和一切

['ɪntuː][wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['wiːkli] [kɔːl] .

Into	one	short	and	weekly	call	.
进入	一	短的	和	每周	称呼	.

合并为每周一次的简短电话会议。

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

Of	My	Love	.
的	我的	爱	.

我的爱。

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [muːn]

Was	ever	a	moon
曾是	曾经	一个	月亮

月亮曾经存在过吗?

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [dʒuːn]

In	joyous	June
在	欢乐	六月

欢乐的六月

[æz; əz] ['rɔɪəl] , ['reɪdiənt] , [rer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

As	royal	,	radiant	,	rare	as	she	,
作为	皇家	,	辐射状	,	稀有的	作为	她	,

她如同皇室成员一般，光彩照人，稀世珍宝。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

With	her	smiling	lips	,
和	她	微笑	嘴唇	,

她嘴角带着微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [trɪps]

As	she	lightly	trips
作为	她	轻轻	旅行

她轻轻绊了一下

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Down	through	the	autumn	woods	to	me	?
向下	通过	这	秋天	树林	到	我	?

穿过秋日的树林，向我走来?

['nevər] [ə; eɪ] [kwiːn]
Never **a** **queen**
绝不 一个 女王

从未成为女王

[ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [aɪ] [wiːn] ,
On **her** **throne** **,** **I** **ween** **,**
在 她 王座 , 我 温 ,

在她的王座上，我呜咽着，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sleɪv] [æz; əz][aɪ] .
Had **such** **a** **loyal** **slave** **as** **I** **.**
有 这样的 一个 忠诚 奴隶 作为 我 .

我曾拥有过如此忠诚的奴隶。

['redi] [tuː; tə] [ber]
Ready **to** **bear**
准备好 到 熊

准备承受

[ɔːl][hɜːr; hər] ['kɛrz] , [aɪ] [swer] ,
All **her** **cares** **,** **I** **swear** **,**
全部 她 关心 , 我 发誓 ,

我发誓，她所有的烦恼

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][slaɪ] .
Just **for** **a** **fleeting** **kiss** **on** **the** **sly** **.**
只是 为了 一个 转瞬即逝 吻 在 这 狡猾 .

只是偷偷地一个短暂的吻。

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ]
Oh **for** **the** **day**
哦 为了 这 天

哦，这一天

[wiː; wɪ] ['gæləp] [ə'weɪ]
We **gallop** **away**
我们 驰骋 离开

我们策马奔腾而去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊrəts] ['kɑːtɪdʒ] , ['grɛtnə] [griːn] ;
To **the** **curate's** **cottage** **,** **Gretna** **Green** **;**
到 这 策展人的 小屋 , 格雷特纳 绿色的 ;

前往格雷特纳格林的牧师小屋;

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side **by** **side** **,**
边 经过 边 ,

并排，

[gruːm] [ænd; ənd][braɪd] ,
Groom **and** **bride** **,**
新郎 和 新娘 ,

新郎和新娘

['hæpi] ['twenti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] !
Happy **twenty** **and** **sweet** **sixteen** **!**
快乐的 二十 和 甜的 十六 !

祝你二十岁生日快乐，十六岁生日快乐!

[ðə; ðɪ] [ˌfer'wel] .
The **Farewell** **.**
这 告别 .

告别。

[nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ?
Not going abroad ?
不是 去 国外 ?

不去国外?

[wʌt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
What , to - morrow ,
什么 , 到 - 明天 ,

明天会怎样?

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] , ['gʊdnəs] [noʊz] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
And to stay , goodness knows for how long ?
和 到 停留 , 善良 知道 为了 如何 长的 ?

至于要待多久，天知道?

['riːəli] , [dʒæk] , - [twʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [draɪ] ['sɑːroʊ]
Really , Jack , ' twould appear that dry sorrow
真的 , 杰克 , - 特沃德 出现 那 干燥 悲哀

真的，杰克，那份干涩的悲伤似乎.....

[hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
Had done even you , sir , a wrong .
有 完毕 甚至 你 , 先生 , 一个 错误的 .

甚至连您，先生，也做错了事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ?
It has ?
它 有 ?

有吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [sɜːr] !
What a joke , sir !
什么 一个 开玩笑 , 先生 !

真是个笑话，先生!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['meɪbəl][ɔːr]['dʒeni][ɔːr] [nel] ?
Is it Mabel or Jenny or Nell ?
是 它 梅布尔 或者 珍妮 或者 内尔 ?

是梅布尔、珍妮还是内尔?

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , — [hoʊld][maɪ][kloʊk] , [sɜːr] , —
I'm sure you are wrong , — hold my cloak , sir , —
我是 当然 你 是 错误的 , — 抓住 我的 披风 , 先生 , —

我确信你错了，——先生，帮我拿一下斗篷——

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æn; ən][oʊld] [frend] ?
Am I not an old friend ?
是 我 不是 一个 老的 朋友 ?

我不是你的老朋友吗?

[kʌm] [naʊ] , [tel] .
Come now , tell .
来 现在 , 告诉 .

快说吧。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] !
The prince of our set broken - hearted !
这 王子 的 我们的 放 破碎的 - 心地 !

我们这群王子伤心欲绝!

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
What **a** **joke** **!**
什么 一个 开玩笑 !

真是个笑话!

[huː] [rɪˈdʒektɪd][juː; jʊ] ?
Who **rejected** **you** **?**
WHO 拒绝 你 ?

谁拒绝了你?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ]['pɑːrtɪd] ?
Did **you** **look** **like** **that** **,** **Jack** **,** **when** **you** **parted** **?**
做过 你 看 喜欢 那 , 杰克 , 什么时候 你 分手了 ?

杰克，你离开的时候是这副模样吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ?
Was **that** **pallor** **of** **death** **on** **your** **cheek** **?**
曾是 那 苍白 的 死亡 在 你的 脸颊 ?

你脸颊上那是死一般的惨白吗?

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
You **interest** **me** **.**
你 兴趣 我 .

你引起了我的兴趣。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Tell **me** **about** **it** **;**
告诉 我 关于 它 ;

跟我说说吧;

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [oʊld] [tʃʌm] , [sɜːr] , [kən'soʊl] .
And **let** **your** **old** **chum** **,** **sir** **,** **console** **.**
和 让 你的 老的 密友 , 先生 , 安慰 .

先生，就让你的老朋友安慰你吧。

[hɑːrd] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Hard **hit** **in** **the** **heart** **.**
难的 打 在 这 心 .

心头一紧。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **don't** **doubt** **it** **;**
我 不 怀疑 它 ;

我对此毫不怀疑;

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] .
You **were** **made** **for** **that** **sort** **of** **a** **rôle** **.**
你 是 制成 为了 那 种类 的 一个 角色 .

你天生适合那种角色。

[dɪd] [juː; jʊ] [bend] [ɑːn] [jʊr; jər] [niː] , [laɪk] [æn; ən] ['æktər] ,
Did **you** **bend** **on** **your** **knee** **,** **like** **an** **actor** **,**
做过 你 弯曲 在 你的 膝盖 , 喜欢 一个 演员 ,

你像演员一样单膝跪地了吗?

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
Hardly **knowing** **just** **where** **to** **begin** **?**
几乎 会心 只是 在哪里 到 开始 ?

真不知道该从何入手?

[wʌz; wəz] [dɪr] ['mɑ:məz] [kən'sent] [ðə; ði] [meɪn] ['fæktər] ?

Was	dear	mamma's	consent	the	main	factor	?
曾是	亲爱的	妈妈的	同意	这	主要的	因素	?

妈妈的同意是主要因素吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

What	a	fool	the	poor	girl	must	have	been	!
什么	一个	傻子	这	贫穷的	女孩	必须	有	到过	!

这个可怜的女孩真是个傻瓜!

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[wʌt] ! - - [aɪ] ? — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] ?

What	!	-	-	I	?	—	You	were	jealous	?
什么	!	-	-	我	?	—	你	是	嫉妒的	?

什么! ——我? ——你吃醋了?

[oʊ] , [dʒæk] , ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

O	,	Jack	,	who'd	have	thought	such	a	thing	?
哦	,	杰克	,	谁会	有	想法	这样的	一个	事物	?

哦，杰克，谁能想到会发生这种事呢?

[ju:v] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['oʊvər] - ['zeləs] .

You've	been	certainly	not	over	-	zealous	.
你已经	到过	当然	不是	超过	-	热心	.

你绝对没有过分热情。

[bʌt; bət] [kɪs] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

But	kiss	me	—	and	where	is	the	ring	?
但	吻	我	—	和	在哪里	是	这	戒指	?

但请吻我——戒指呢?

[ðə; ði] [læst] [dæns] .

The	Last	Dance	.
这	最后的	舞蹈	.

最后一支舞。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [si:t] .

AN	INCIDENT	IN	A	WINDOW	SEAT	.
一个	事件	在	一个	窗户	座位	.

靠窗座位上的小插曲。

[hi:; hi] : [wel] , [haʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] ?

He	:	Well	,	how	many	conquests	?
他	:	出色地	,	如何	许多	征服	?

他：嗯，征服了多少次?

[aɪ] ['fænsi] [ə; eɪ] [skɔ:r]

I	fancy	a	score
我	想要	一个	分数

我喜欢这个分数

[baɪ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

By	the	flush	on	your	cheeks	and	your	shoulders	.
经过	这	冲洗	在	你的	脸颊	和	你的	肩膀	.

从你脸颊和肩膀上的红晕就能看出来。

[ʃi:; ʃi] : [ə; eɪ] [bɔ:r] !

She	:	A	bore	!
她	:	一个	钻孔	!

她：真无聊!

[hiː; hi] : [oʊ] , ['nɑːnsens] ; [ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

He	:	Oh	,	nonsense	;	a	debutante	just	out	of	school
他	:	哦	,	废话	;	一个	初次登台	只是	出去	的	学校

他：哦，胡说；一个刚从学校毕业的名媛。

[huː] [kæn; kən] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ruːl] ,

Who	can	rule	with	a	smile	what	a	king	could	not	rule	,
WHO	能	规则	和	一个	微笑	什么	一个	国王	可以	不是	规则	,

谁能面带微笑地统治连国王都无法统治的事物?

[frʌm; frəm] [jʌŋ] ['hæri] , [hɜːr; hər] [prɪns] , [tuː; tə] [maɪ'self] , [hɜːr; hər] [pʊr] [fuːl] !

From	young	Harry	,	her	prince	,	to	myself	,	her	poor	fool	!
从	年轻的	哈里	,	她	王子	,	到	我	,	她	贫穷的	傻子	!

从年轻的哈利，她的王子，到我自己，她可怜的傻瓜!

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] ['hæri] [prə'poʊz] ?

Come	,	tell	me	,	did	Harry	propose	?
来	,	告诉	我	,	做过	哈里	提出	?

快告诉我，哈利求婚了吗?

[ʃiː; ʃi] : [wʌt] [ə; eɪ] [guːs]

She	:	What	a	goose
她	:	什么	一个	鹅

她：真是只鹅

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz]

You	would	think	me	to	tell	you	,	and	then	of	what	use
你	会	思考	我	到	告诉	你	,	和	然后	的	什么	使用

你会觉得我应该告诉你，但告诉你又有什么用呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[hiː; hi] : [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] , [wer] [bɪ'fɔːr]

He	:	Well	,	it	might	give	me	hope	,	where	before
他	:	出色地	,	它	可能	给	我	希望	,	在哪里	前

他：嗯，这或许能给我带来希望，以前

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] , — [kwaɪt] [ə; eɪ] [buːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [juː; jʊ] [ə'dɔːr]

There	was	none	,	—	quite	a	boon	from	the	lips	you	adore
那里	曾是	没有任何	,	—	相当	一个	恩惠	从	这	嘴唇	你	崇拜

没有，——这真是来自你爱慕之人的一份恩赐。

[wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] .

When	you	'	re	hungry	for	love	.
什么时候	你	-	关于	饥饿的	为了	爱	.

当你渴望爱情的时候。

[ʃiː; ʃi] ([kəu'ketɪŋ]) : [ɔːr] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] —

She	(	coquetting	)	:	Or	who	knows	but	it	might	—
她	(	卖弄风情	)	:	或者	WHO	知道	但	它	可能	—

她（卖弄风情）：或者谁知道呢，也许会这样——

[hiː; hi] : [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [blɑːt] [frʌm; frəm] [laɪf] ['evri] ['sembləns] [ʌv; əv] [laɪt]

He	:	Yes	,	it	might	blot	from	life	every	semblance	of	light
他	:	是的	,	它	可能	印迹	从	生活	每一个	外表	的	光

他：是的，它可能会抹去生活中所有光明的迹象。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [blɑːt] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːrm] - ['trʌbld] [naɪt] .

As	the	clouds	blot	the	moon	on	a	storm	-	troubled	night	.
作为	这	云	印迹	这	月亮	在	一个	风暴	-	麻烦	夜晚	.

暴风雨之夜，乌云遮蔽了月亮。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] .

But	tell	me	.
但	告诉	我	.

但请告诉我。

[ʃiː; ʃi] : [hiː; hi][dɪd] .

She	:	He	did	.
她	:	他	做过	.

她：他确实做了。

[hiː; hi] : [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ?

He	:	And	your	answer	was	?
他	:	和	你的	回答	曾是	?

他：你的答案是什么?

[ʃiː; ʃi] : [noʊ] .

She	:	No	.
她	:	不	.

她：不。

[hiː; hi] : [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəuˈketɪŋ] [jet] ?

He	:	You	mean	it	,	or	are	you	coquetting	yet	?
他	:	你	意思是	它	,	或者	是	你	卖弄风情	然而	?

他：你是认真的，还是在卖弄风情?

[ʃiː; ʃi] : [oʊ] !

She	:	Oh	!
她	:	哦	!

她：哦!

[aɪ][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] — [hiː; hi] [smaɪld] .

I	just	told	him	I	cared	for	another	—	he	smiled	.
我	只是	讲述	他	我	关心	为了	其他	—	他	微笑	.

我告诉他我关心另一个人——他笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [bɪˈgaɪld]

It	was	merely	to	him	so	much	pleasure	beguiled
它	曾是	仅仅	到	他	所以	很多	乐趣	被迷惑

对他来说，这不过是莫大的乐趣而已。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .

From	a	girl	.
从	一个	女孩	.

来自一个女孩。

[tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈprɑːfɪt] ? — [lɔːs] ? — [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] ?

Charge	it	up	profit	?	—	loss	?	—	tell	me	which	?
收费	它	向上	利润	?	—	损失	?	—	告诉	我	哪个	?

算盈利? 还是亏损? ——告诉我哪个是哪个?

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] , [nɑːt] [rɪtʃ] .

He	thinks	I	am	pretty	,	they	say	,	but	,	not	rich	.
他	思考	我	是	漂亮的	,	他们	说	,	但	,	不是	富有的	.

他们说他觉得我长得漂亮，但是不富有。

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] ,

He	would	love	me	,	perhaps	,	for	a	season	or	two	,
他	会	爱	我	,	也许	,	为了	一个	季节	或者	二	,

或许，他会爱我一两个季度。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [əˈnʌðər] .

So	I	told	him	that	I	loved	another	.
所以	我	讲述	他	那	我	喜爱	其他	.

所以我告诉他，我爱上了别人。

[hiː; hi] : [ænd; ənd] [huː] ?
He : **And** **who** **?**
他 : 和 WHO ?

他：还有谁?

[ʃiː; ʃi] (['ɑːrtʃli]) : ['riːəli] , [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
She **(** **archly** **)** **:** **Really** **,** **must** **I** **tell** **you** **?**
她 (傲慢的) : 真的 , 必须 我 告诉 你 ?

她（傲慢地）：真的吗？非得我说吗?

[hiː; hi] : [noʊ] — [jʊr; jər]['fɪŋgər] — [jes] , [ðɪs] !
He **:** **No** **—** **your** **finger** **—** **yes** **,** **this** **!**
他 : 不 — 你的 手指 — 是的 , 这 !

他：不——你的手指——对，就是这个!

[ə; eɪ] ['sɑːlətər] — [dʌn] !
A **solitaire** **—** **done** **!**
一个 单人纸牌游戏 — 完毕 !

单人纸牌游戏——完成!

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwɪkli] !
and **now** **quickly** **!**
和 现在 迅速地 !

快点!

[ʃiː; ʃi] ([feɪnɪŋ] [rɪ'lʌktəns]) : [wʌn] !
She **(** **feigning** **reluctance** **)** **:** **One** **!**
她 (假装 不情愿) : 一 !

她（假装不情愿）：一!

[hiː; hi] ([ɪk'stætɪkli]) : [kɪs] .
He **(** **ecstatically** **)** **:** **Kiss** **.**
他 (欣喜若狂) : 吻 .

他（欣喜若狂地）：吻。

[waɪ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Why **he** **asked** **for** **a** **Vacation** **.**
为什么 他 问 为了 一个 假期 .

他为什么要求休假。

" [dɪr] [dʒæk] :
" **Dear** **Jack** **:**
" 亲爱的 杰克 :

亲爱的杰克:

[its] [dɪ'laɪtfəli] [geɪ] [hɪr] , —
It's **delightfully** **gay** **here** **,** **—**
它是 令人愉悦 同性恋 这里 , —

这里充满了令人愉悦的同性恋氛围，——

[oʊld]['pærɪs] [siːmd] ['nevər][soʊ][faɪn] , —
Old **Paris** **seemed** **never** **so** **fine** **,** **—**
老的 巴黎 似乎 绝不 所以 美好的 , —

老巴黎似乎从未如此美好过，——

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
And **mamma** **says** **we're** **going** **to** **stay** **here** **,**
和 妈妈 说道 是 去 到 停留 这里 ,

妈妈说我们要留在这里。

[ænd; ənd]['pɑːpə] — [wel] , ['pɑːpə][sips][hɪz; ɪz][waɪn]
And **papa** **—** **well** **,** **papa** **sips** **his** **wine**
和 爸爸 — 出色地 , 爸爸 啜饮 他的 葡萄酒

爸爸——嗯，爸爸啜饮着他的酒。

[ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .

And	says	nothing	.
和	说道	没有什么	.

他什么也没说。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] , [dɪr] .

You	know	him	of	old	,	dear	.
你	知道	他	的	老的	,	亲爱的	.

亲爱的，你早就认识他了。

['hiːz] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rest] , —

He's	only	too	happy	to	rest	,	—
他是	仅有的	也	快乐的	到	休息	,	—

他非常乐意休息。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['mɪljənz] [ɪn][goʊld] , [dɪr] .

After	making	three	millions	in	gold	,	dear	.
后	制作	三	百万	在	金子	,	亲爱的	.

亲爱的，赚了三百万黄金之后。

['hiːz] [pleɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , —

He's	played	out	,	it	must	be	confessed	,	—
他是	玩	出去	,	它	必须	是	坦白	,	—

必须承认，他已经江郎才尽了。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪm][tuː; tə][wed][æn; ən][oʊld]['bærən]

And	I	—	I'm	to	wed	an	old	Baron
和	我	—	我是	到	结婚	一个	老的	男爵

而我——我要嫁给一位老男爵

[θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [greɪt] [staɪl]

Three	weeks	from	to	-	day	,	in	great	style
三	周	从	到	-	天	,	在	伟大的	风格

从今天起三周后，我们将以绝佳的方式庆祝。

(['hiːz] [æz; əz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [gɔːnt] [æz; əz][oʊld] ['kerən] ,

(	He's	as	homely	and	gaunt	as	old	Charon	,
(	他是	作为	家常的	和	瘦削	作为	老的	卡戎	,

（他像老卡戎一样相貌丑陋、面容憔悴，）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][hæz; həz] [bɪn] [vaɪl]) ;

And	they	say	that	his	past	has	been	vile	)	;
和	他们	说	那	他的	过去的	有	到过	卑鄙的	)	;

他们说他过去劣迹斑斑）;

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ˌhɪr'æftər] , —

And	I've	promised	to	cut	you	hereafter	,	—
和	我已经	承诺	到	切	你	此后	,	—

我已经答应过你以后会宰了你——

[smɔːl] [tʃæns] , [ðoʊ] , [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl] [miːt] , —

Small	chance	,	though	,	we	ever	shall	meet	,	—
小的	机会	,	尽管	,	我们	曾经	将	见面	,	—

不过，我们相遇的几率微乎其微。

[soʊ] [lets] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [lʌv] ['ɪntuː] ['læftər] ,

So	let's	turn	our	old	love	into	laughter	,
所以	我们来吧	转动	我们的	老的	爱	进入	笑声	,

所以，让我们把旧爱化作欢笑吧。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

And	face	the	thing	through	.
和	脸	这	事物	通过	.

勇敢地面对它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [swiːt] ?
Shall **we** **,** **sweet** **?**
将 我们 , 甜的 ?

好吗，亲爱的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] , [dʒæk] , [tuː; tə] [ðɪs] [ruːˈeɪ] ,
Can **you** **give** **me** **up** **,** **Jack** **,** **to** **this** **roué** **,**
能 你 给 我 向上 , 杰克 , 到 这 鲁埃 ,

杰克，你能把我交给这个浪荡子吗?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] ?
Just **because** **we** **may** **always** **be** **poor** **?**
只是 因为 我们 可能 总是 是 贫穷的 ?

难道仅仅因为我们可能永远贫穷吗?

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪˈnʌf] [taɪm] , [dɪr] , [et][ˌti ju][iːz]
There's **still** **enough** **time** **,** **dear** **,** **et** **tu** **es**
有 仍然 足够的 时间 , 亲爱的 , 等 tu es

亲爱的，时间还很充裕，你也一样。

[ən] [breɪv] , — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
Un **brave** **,** **—** **you** **will** **come** **,** **I** **am** **sure** **.**
联合国 勇敢的 , — 你 将要 来 , 我 是 当然 .

勇敢的你，——我相信你会来的。

[pʊt][jʊr; jər] [trʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [kəˈnɑrdər] ,
Put **your** **trunk** **on** **the** **swiftest** **Cunarder** **,**
放 你的 树干 在 这 最快 冠达集团 ,

把你的行李箱放在最快的冠达邮轮上，

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] — [wel] ,
And **don't** **give** **me** **up** **,** **Jack** **,** **for** **—** **well** **,**
和 不 给 我 向上 , 杰克 , 为了 — 出色地 ,

杰克，别放弃我，因为——嗯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrdər]
There **are** **things** **in** **this** **world** **that** **are** **harder**
那里 是 事物 在 这 世界 那 是 更难

这世上有些事比这更难。

[ðæn; ðən]['pɑːvərti] .
Than **poverty** **.**
比 贫困 .

比贫穷更甚。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Come **to** **me** **!**
来 到 我 !

到我这里来!

[nel] .
NELL **.**
内尔 .

内尔。

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['væləntaɪn] .
" **The** **Editor's** **Valentine** **.**
" 这 编辑的 情人节 .

"编辑的情人节礼物。"

[ðə; ði]['edɪtər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ɑːrm] - [tʃer]
The **editor** **sat** **in** **his** **old** **arm** **-** **chair**
这 编辑 卫星 在 他的 老的 手臂 - 椅子

编辑坐在他那张旧扶手椅里。

([hæf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌn'dʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer]) ,

(	Half	his	work	undone	he	was	well	aware	)	,
(	一半	他的	工作	未完成	他	曾是	出色地	意识到的	)	,

（他很清楚自己一半的工作都白费了），

[waɪl] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ruːm]

While	the	flickering	light	in	the	dingy	room
尽管	这	闪烁	光	在	这	昏暗的	房间

昏暗房间里的灯光闪烁不定

[meɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [gluːm] .

Made	the	usual	newspaper	office	gloom	.
制成	这	通常	报纸	办公室	愁云	.

让报社办公室的气氛变得像往常一样阴沉。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Before	him	news	from	the	North	and	South	,
前	他	消息	从	这	北	和	南	,

他面前摆着来自南北两方面的消息。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [draʊθ] ,

A	long	account	of	a	foreign	drouth	,
一个	长的	帐户	的	一个	外国的	干旱	,

一篇关于外国旱灾的长篇记述，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['loʊk(ə)l] [ædz] ,

A	lot	of	changes	in	local	ads	,
一个	很多	的	变化	在	当地的	广告	,

本地广告发生了很多变化，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['drʌŋkən] [kædz] ,

The	report	of	a	fight	between	drunken	cads	,
这	报告	的	一个	斗争	之间	醉	卡德斯	,

报道称，两名醉汉发生斗殴事件。

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] , —

And	odds	and	ends	and	smoke	and	talk	,	—
和	赔率	和	结束	和	抽烟	和	讲话	,	—

还有零零碎碎的东西、烟和闲聊——

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['drɔːɪŋ] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] [tʃɔːk]

A	reporter	drawing	cartoons	in	chalk
一个	记者	绘画	卡通	在	粉笔

一位记者正在用粉笔画漫画。

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [wɔːl] , [waɪl] ['ʌðər] [læft] ,

On	the	dirty	wall	,	while	others	laughed	,
在	这	肮脏的	墙	,	尽管	其他的	笑了	,

在肮脏的墙上，当其他人嘲笑时，

[ænd; ənd] [wʌn] [retʃ] ['hwisld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʃɑːf; tʃæf] .

And	one	wretch	whistled	,	and	all	of	them	chaffed	.
和	一	可怜虫	吹口哨	,	和	全部	的	他们	擦伤	.

一个可怜虫吹起了口哨，所有人都恼火起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['edɪtər] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;

But	the	editor	leaned	far	back	in	his	chair	;
但	这	编辑	倾斜	远的	后退	在	他的	椅子	;

但编辑向后靠在椅子上；

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

He	ran	his	hands	through	his	iron	-	gray	hair	,
他	跑	他的	双手	通过	他的	铁	-	灰色的	头发	,

他用手捋了捋他那铁灰色的头发，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [tuː; tə] [raɪt]

And	stole	ten	minutes	from	work	to	write
和	偷窃	十	分钟	从	工作	到	写

然后从工作中偷了十分钟来写东西

[ə; eɪ] ['vælənˌtaɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

A	valentine	to	his	wife	that	night	.
一个	情人节	到	他的	妻子	那	夜晚	.

当晚，他送给妻子一张情人节卡片。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [raɪm] .

He	thought	of	metre	,	he	thought	of	rhyme	.
他	想法	的	仪表	,	他	想法	的	韵	.

他想到了韵律，他想到了押韵。

- [twʌz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['wɪri] [breɪnz] [ænd; ənd] [taɪm] .

'	Twas	a	race	between	weary	brains	and	time	.
-	那是	一个	种族	之间	厌倦	大脑	和	时间	.

这是一场疲惫的大脑与时间的赛跑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen]

He	tried	to	write	as	he	used	to	when
他	尝试	到	写	作为	他	用过的	到	什么时候

他试着像以前那样写作。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'traɪd] [pen] .

His	heart	was	as	young	as	his	untried	pen	.
他的	心	曾是	作为	年轻的	作为	他的	未经尝试	笔	.

他的内心就像他未经雕琢的笔一样年轻。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	started	a	sonnet	,	but	gave	it	up	.
他	开始	一个	十四行诗	,	但	给予	它	向上	.

他开始写一首十四行诗，但后来放弃了。

[ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [feɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] " [kʌp] .

A	rondeau	failed	for	a	rhyme	to	"	cup	.
一个	回旋曲	失败的	为了	一个	韵	到	"	杯子	.

一首回旋曲未能押韵"杯子"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [tikt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] ,

"	And	the	old	clock	ticked	his	time	away	,
"	和	这	老的	钟	勾选	他的	时间	离开	,

老钟滴答作响，时间一点点流逝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [maɪnd] [wʊd] [goʊ] [ə'streɪ] .

For	the	editor's	mind	would	go	astray	.
为了	这	编辑的	头脑	会	去	误入歧途	.

因为编辑的思路会变得混乱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

He	thought	of	the	days	when	they	were	young	,
他	想法	的	这	天	什么时候	他们	是	年轻的	,

他想起了他们年轻时的日子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ,

And	all	but	love	to	the	winds	was	flung	,
和	全部	但	爱	到	这	风	曾是	扔	,

除了爱情，一切都随风飘散了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer]

He	thought	of	the	way	she	used	to	wear
他	想法	的	这	方式	她	用过的	到	穿

他想起了她以前的穿着打扮。

[hɜːr; hər] ['weɪwərd] ['tresɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

Her	**wayward**	**tresses**	**of**	**golden**	**hair**	**.**
她	任性的	头发	的	金的	头发	.

她那桀骜不驯的金发。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [blʌʃ] .

He	**thought**	**of**	**the**	**way**	**she**	**used**	**to**	**blush**	**.**
他	想法	的	这	方式	她	用过的	到	脸红	.

他想起了她以前脸红的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gʌʃ] .

He	**thought**	**of**	**the**	**way**	**he**	**used**	**to**	**gush**	**.**
他	想法	的	这	方式	他	用过的	到	喷	.

他想起了自己过去滔滔不绝的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][went] ['kriːpɪŋ] [daʊn]

And	**a**	**smile**	**and**	**a**	**tear**	**went**	**creeping**	**down**
和	一个	微笑	和	一个	撕	去	爬行	向下

一丝微笑和一滴眼泪悄然滑落。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [fraʊn] .

The	**face**	**that**	**so**	**long**	**had**	**known**	**a**	**frown**	**.**
这	脸	那	所以	长的	有	已知	一个	皱眉	.

那张脸上长久以来都带着愁容的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['edɪtər] [roʊt] :

And	**this**	**is**	**what**	**the**	**editor**	**wrote**	**:**
和	这	是	什么	这	编辑	写道	:

编辑是这样写的:

[noʊ]['poʊəm] — ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt] ,

No	**poem**	**—**	**merely**	**a**	**little**	**note**	**,**
不	诗	—	仅仅	一个	小的	笔记	,

没有诗，只有一张小纸条。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mænli] , [bʌt; bət]['tendər] , [tuː] ;

Simple	**and**	**manly**	**,**	**but**	**tender**	**,**	**too**	**;**
简单的	和	男子气概	,	但	投标	,	也	;

简单而阳刚，但也温柔;

[θriː] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Three	**little**	**words**	**—**	**they**	**were**	**,**	**"**	**I**	**love**	**you**	**.**
三	小的	字	—	他们	是	,	"	我	爱	你	.

三个字——是:“我爱你。”

" ['æktɪŋ] .

"	**Acting**	**.**
"	表演	.

表演。

[ɑː] , [maɪ][ɑːrmz][hoʊld][juː; jʊ][fæst] !

Ah	**,**	**my**	**arms**	**hold**	**you**	**fast**	**!**
啊	,	我的	武器	抓住	你	快速地	!

啊，我的双臂紧紧地抱着你!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld]

How	**can**	**they**	**be**	**so**	**bold**
如何	能	他们	是	所以	大胆的

他们怎么能如此大胆?

[wen] [maɪ][hændz]['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ?

When	**my**	**hands**	**offer**	**nothing**	**of**	**silver**	**or**	**gold**	**?**
什么时候	我的	双手	提供	没有什么	的	银	或者	金子	?

当我的双手拿不出金银时?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ?

Can	it	be	that	I	see	a	new	light	in	your	eye	?
能	它	是	那	我	看	一个	新的	光	在	你的	眼睛	?

难道我看到了你眼中闪烁着新的光芒?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [saɪ] ?

Can	it	be	that	I	heard	then	a	womanly	sigh	?
能	它	是	那	我	听到	然后	一个	女性	叹	?

难道我当时听到了一声女人的叹息?

[ɑː] , [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [sərˈpraɪz] ,

Ah	,	I	feel	such	delight	,	and	such	joy	,	such	surprise	,
啊	,	我	感觉	这样的	喜	,	和	这样的	喜悦	,	这样的	惊喜	,

啊，我感到无比欣喜、无比喜悦、无比惊喜!

[ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [lɪft][maɪ] [oʊn] [saɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz]

That	I	hardly	dare	lift	my	own	sight	to	your	eyes
那	我	几乎	敢	举起	我的	自己的	视线	到	你的	眼睛

我几乎不敢将目光与你的双眼相接。

[ɑː] , [maɪ][ɑːrmz][hoʊld][juː; jʊ][fæst] , [ænd; ənd][maɪ][lɪps] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [tʃiːk] ,

Ah	,	my	arms	hold	you	fast	,	and	my	lips	touch	your	cheek	,
啊	,	我的	武器	抓住	你	快速地	,	和	我的	嘴唇	触碰	你的	脸颊	,

啊，我的双臂紧紧地抱着你，我的嘴唇轻触你的脸颊。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈkraɪɪŋ] , " [lʌv] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː] ; [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [spiːk] !

And	I'm	crying	,	"	Love	,	answer	me	;	speak	to	me	—	speak	!
和	我是	哭泣	,	"	爱	,	回答	我	;	说话	到	我	—	说话	!

我哭着说："爱，回答我；跟我说话——说话！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈstres]

"	And	the	answer	you	give	to	my	longing	distress
"	和	这	回答	你	给	到	我的	渴望	痛苦

你对我的渴望和痛苦的回应

[ɪz] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] , [ðæt] [wɜːrd] " [jes] .

Is	that	word	,	with	a	blush	and	a	kiss	,	that	word	"	Yes	.
是	那	单词	,	和	一个	脸红	和	一个	吻	,	那	单词	"	是的	.

是那个字吗？带着一丝羞涩和亲吻，是那个字吗？"是的。"

" [ɑː] , [maɪ][ɑːrmz][hoʊld][juː; jʊ][fæst] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər]

"	Ah	,	my	arms	hold	you	fast	,	and	I	burn	with	a	fire
"	啊	,	我的	武器	抓住	你	快速地	,	和	我	烧伤	和	一个	火

啊，我的双臂紧紧拥抱着你，我心中燃起熊熊烈火

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] - [ˈweɪtɪŋ] [lʌv] [kæn; kən][ɪnˈspaɪər] .

That	nothing	but	long	-	waiting	love	can	inspire	.
那	没有什么	但	长的	-	等待	爱	能	启发	.

唯有长久的爱情才能激发这样的情感。

[jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] — [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Yet	I	know	you	mean	nothing	—	mean	nothing	,	because
然而	我	知道	你	意思是	没有什么	—	意思是	没有什么	,	因为

但我知道你对我来说毫无意义——毫无意义，因为

[its] [mɪr] [ˈæktɪŋ] .

It's	mere	acting	.
它是	仅仅	表演	.

这只是演戏而已。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [əˈplɔːz] .

Ah	me	,	I	can	hear	the	applause	.
啊	我	,	我	能	听到	这	掌声	.

啊，我都能听到掌声了。

[æn; ən] [ə'pætʃi] [lʌv] - [sɔːŋ] . [[wʌn]]
An **Apache** **Love** **-** **Song** **.** **[** **1** **]**
一个 阿帕奇 爱 - 歌曲 . [1]

阿帕奇情歌。[1]

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
A **-** **atana** **she** **was** **here** **.**
一个 - 阿塔纳 她 曾是 这里 .

阿塔纳，她来过这里。

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][aɪ][wʌz; wəz] [dɪr] .
A **-** **atana** **I** **was** **dear** **.**
一个 - 阿塔纳 我 曾是 亲爱的 .

A-atana 我曾是亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
She **will** **never** **come** **again** **.**
她 将要 绝不 来 再次 .

她再也不会来了。

[tʃɪl] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
Chill **my** **heart** **,** **O** **wind** **and** **rain** **.**
寒意 我的 心 , 哦 风 和 雨 .

风雨啊，请让我心寒。

[ə; eɪ] - [ɑːtænə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
A **-** **atana** **she** **was** **here** **.**
一个 - 阿塔纳 她 曾是 这里 .

阿塔纳，她来过这里。

[hɑːrk] , [ðə; ði][wɪnd][æsks] " [haɪ] - [juː; jʊ] ?
Hark **,** **the** **wind** **asks** **"** **Hi** **-** **you** **?**
听着 , 这 风 问 " 你好 - 你 ?

听，风在问："嗨，你？"

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] " [ə; eɪ] - [kuː] ,
" **And** **I** **answer** **"** **A** **-** **coo** **,**
" 和 我 回答 " 一个 - 酷 ,

我回答"咕咕"，

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪtər] [koʊld] ;
Ustey **with** **your** **bitter** **cold** **;**
- 和 你的 苦的 寒冷的 ;

乌斯泰，你得忍受你的严寒；

[juː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ˌɛs etʃ 'e] , [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] .
U **-** **ga** **-** **sha** **,** **my** **love** **of** **old** **.**
U - ga - 沙 , 我的 爱 的 老的 .

U-ga-sha，我古老的爱。

" [stɪl] [ðə; ði][wɪnd][æsks] " [haɪ] - [juː; jʊ] ? "
" **Still** **the** **wind** **asks** **"** **Hi** **-** **you** **?** **"**
" 仍然 这 风 问 " 你好 - 你 ? "

"风依然在问：'嗨，你？'"

" [haɪ] - [juː; jʊ] ?
" **Hi** **-** **you** **?**
" 你好 - 你 ?

"嗨，你？"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
" **I** **know** **not** **where** **.**
" 我 知道 不是 在哪里 .

我不知道在哪里。

[ə; eɪ] - ['əu'əu] , [aɪ]['hɑ:rdli] [ker] .

A	-	oo	,	I	hardly	care	.
一个	-	oo	,	我	几乎	关心	.

啊，我根本不在乎。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [snoʊ] ;

Take	it	to	the	land	of	snow	;
拿	它	到	这	土地	的	雪	;

把它带到雪国；

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][ɔ:l][goʊ] .

Take	it	where	the	stars	all	go	.
拿	它	在哪里	这	明星	全部	去	.

带它去往群星闪耀的地方。

" [haɪ] - [ju:; jʊ] ?

"	Hi	-	you	?
"	你好	-	你	?

“嗨，你？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .

"	I	do	not	care	.
"	我	做	不是	关心	.

我不在乎。

[ˌaɪ 'ti:] - [sau. sə'u:] - [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] —

It	-	sau	-	i	did	it	all	—
它	-	sau	-	我	做过	它	全部	—

是它做的——

[ˌaɪ 'ti:] - [sau. sə'u:] - [aɪ] , [praʊd] [ænd; ənd] [tɔ:l] .

It	-	sau	-	i	,	proud	and	tall	.
它	-	sau	-	我	,	自豪的	和	高的	.

It-sau-i，骄傲而高大。

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪt] .

Tell	her	I	have	gone	to	fight	.
告诉	她	我	有	已消失	到	斗争	.

告诉她我去打仗了。

[æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪt] .

Ask	her	if	her	heart	is	light	.
问	她	如果	她	心	是	光	.

问她是否心情轻松。

[ˌaɪ 'ti:] - [sau. sə'u:] - [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . [[wʌn]]

It	-	sau	-	i	did	it	all	.	[	1	]
它	-	sau	-	我	做过	它	全部	.	[	1	]

是它做的。[1]

[ə; eɪ] - [ɑ:tænə] , ['jestərdeɪ] .

A	-	atana	,	yesterday	.
一个	-	阿塔纳	,	昨天	.

昨天，A-atana。

[haɪ] - [ju:; jʊ] , [wer] .

Hi	-	you	,	where	.
你好	-	你	,	在哪里	.

嗨，你在哪里？

[ə; eɪ] - [ku:] , [hɪr] .

A	-	coo	,	here	.
一个	-	酷	,	这里	.

咕咕，这里。

[juː] - ['tɪ] , [kʌm] , [ɔːr] [brɪŋ] .
U's - tey , come , or bring .
我们 - 他们 , 来 , 或者 带来 .

U's-tey，来，或者带来。

[juː] - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ˌɛs etʃ 'e] , [goʊ] , [ɔːr] [teɪk] .
U ' - ga - sha , go , or take .
U - - ga - 沙 , 去 , 或者 拿 .

U'-ga-sha，去，或者拿。

[ə; eɪ] - ['əu'əu] ,
A - oo ,
一个 - oo ,

Aoo，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .
I have no authority for the spelling of these words .
我 有 不 权威 为了 这 拼写 的 这些 字 .

我无法保证这些单词的拼写正确。

[aɪ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [fə'netɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pætʃi]
I rendered them phonetically from the pronunciation of a young Apache
[huːm] [aɪ][haɪrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
whom I hired to teach me the language .
谁 我 雇用 到 教 我 这 语言 .

我根据我雇佣来教我这门语言的一位年轻阿帕奇人的发音，将它们音标化了出来。

['meni] [ə'pætʃi] [wɜːrdz][hæv; həv][noʊ][pər'septəb(ə)l]['æksent] .
Many Apache words have no perceptible accent .
许多 阿帕奇 字 有 不 可感知的 口音 .

许多阿帕奇语单词没有明显的重音。

[ə; eɪ] , [hɪr] , [hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn] ['fɑːðər] .
A , here , has the sound of a in father .
一个 , 这里 , 有 这 声音 的 一个 在 父亲 .

这里的 A 听起来像父亲。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] .
The Old - fashioned Girl .
这 老的 - 造型 女孩 .

老派女孩。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl][ɪn][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [striːt] ,
There's an old - fashioned girl in an old fashioned street ,
有 一个 老的 - 造型 女孩 在 一个 老的 造型 街道 ,

一条古朴的街道上住着一位古朴的女孩。

[drest] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;
Dressed in old - fashioned clothes from her head to her feet ;
穿着 在 老的 - 造型 衣服 从 她 头 到 她 脚 ;

她从头到脚都穿着老式的衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][s'pendz][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ]
And she spends all her time in the old - fashioned way
和 她 花费 全部 她 时间 在 这 老的 - 造型 方式

她所有的时间都以老式的方式度过。

[ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] .

Of	**caring**	**for**	**poor**	**people's**	**children**	**all**	**day**	**.**
的	关怀	为了	贫穷的	人们的	孩子们	全部	天	.

整天照顾穷人的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kə'tɪljən] [ɔːr] [bɔːl] ,

She	**never**	**has**	**been**	**to**	**cotillon**	**or**	**ball**	**,**
她	绝不	有	到过	到	科蒂隆	或者	球	,

她从未参加过舞会或社交舞会。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] ;

And	**she**	**knows**	**not**	**the**	**styles**	**of**	**the**	**Spring**	**or**	**the**	**Fall**	**;**
和	她	知道	不是	这	风格	的	这	春天	或者	这	落下	;

她既不懂春季的风格，也不懂秋季的风格;

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [niːdz] ,

Two	**hundred**	**a**	**year**	**will**	**suffice**	**for**	**her**	**needs**	**,**
二	百	一个	年	将要	足够了	为了	她	需求	,

每年两百块就足够她所需了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːdz] .

And	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**Bible**	**is**	**all**	**that**	**she**	**reads**	**.**
和	一个	老的	-	造型	圣经	是	全部	那	她	阅读	.

她只读一本老式的《圣经》。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [truː]

And	**she**	**has**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**heart**	**that**	**is**	**true**
和	她	有	一个	老的	-	造型	心	那	是	真的

她有一颗真诚而老派的心。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː] ,

To	**a**	**fellow**	**who**	**died**	**in**	**an**	**old**	**coat**	**of**	**blue**	**,**
到	一个	同伴	WHO	死亡	在	一个	老的	外套	的	蓝色的	,

致一位身穿旧蓝色制服去世的人，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌtnz] [ɔːl] [bræs] , — [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'bʌv]

With	**its**	**buttons**	**all**	**brass**	**,**	**—**	**who**	**is**	**waiting**	**above**
和	它是	按钮	全部	黄铜	,	—	WHO	是	等待	多于

它的纽扣全是黄铜的，——谁在上面等着呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] .

For	**the**	**woman**	**who**	**loved**	**him**	**with**	**old**	**-**	**fashioned**	**love**	**.**
为了	这	女士	WHO	喜爱	他	和	老的	-	造型	爱	.

献给那位用传统方式爱着他的女人。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .

A	**Retrospect**	**.**
一个	回顾	.

回顾。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] , — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , —

I	**was**	**poor**	**as**	**a**	**beggar**	**,**	**—**	**she**	**knew**	**it**	**,**	**—**
我	曾是	贫穷的	作为	一个	乞丐	,	—	她	知道	它	,	—

我穷得像个乞丐，——她知道这一点，——

[bʌt; bət] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

But	**proud**	**as**	**a**	**king**	**through**	**it**	**all**	**;**
但	自豪的	作为	一个	国王	通过	它	全部	;

但始终如国王般骄傲;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	**it**	**cost**	**me**	**two**	**dollars**	**to**	**do**	**it**	**,**
尽管	它	成本	我	二	美元	到	做	它	,

虽然这样做花了我两美元，

[aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][meg][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] .

I	took	little	Meg	to	the	ball	.
我	采取	小的	梅格	到	这	球	.

我带小梅格去参加舞会了。

[mɪr] ['kælɪkoʊ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sætn] ;

Mere	calico	served	her	for	satin	;
仅仅	印花布	服务	她	为了	缎	;

普通的印花棉布就足以让她穿缎子;

[maɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [dʒiːnz] .

My	broadcloth	was	made	of	blue	jeans	.
我的	府绸	曾是	制成	的	蓝色的	牛仔裤	.

我的粗呢布是用牛仔布做的。

[wɪ'ðaʊt] [krest] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] ['lætn] ,

Without	crest	or	a	motto	in	Latin	,
没有	波峰	或者	一个	座右铭	在	拉丁	,

没有徽章或拉丁文格言,

['mɛgz] [staɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] ['kwiːnz] .

Meg's	style	was	as	grand	as	a	queen's	.
梅格的	风格	曾是	作为	盛大	作为	一个	女王的	.

梅格的风格如同女王般高贵典雅。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['driːmlænd] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	we	were	in	dreamland	all	through	it	,
和	我们	是	在	梦境	全部	通过	它	,

我们全程都沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

And	I	do	not	regret	it	at	all	;
和	我	做	不是	后悔	它	在	全部	;

我一点也不后悔;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	it	cost	me	two	dollars	to	do	it	,
尽管	它	成本	我	二	美元	到	做	它	,

虽然这样做花了我两美元,

[aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][meg][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] .

I	took	little	Meg	to	the	ball	.
我	采取	小的	梅格	到	这	球	.

我带小梅格去参加舞会了。

[hɑːrd][hɪt] .

Hard	Hit	.
难的	打	.

重创。

[aɪ] [ges] [ðæt] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , [oʊld] ['tʃæpi] !

I	guess	that	I'm	done	for	,	old	chappie	!
我	猜测	那	我是	完毕	为了	,	老的	家伙	!

看来我完了,老伙计!

[dʌn] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , —

Done	,	whether	she	loves	me	or	not	,	—
完毕	,	无论	她	爱	我	或者	不是	,	—

结束了,不管她是否爱我——

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [soʊ] ['duːsɪd] [ʌn'hæpi] , —

But	don't	look	so	deuced	unhappy	,	—
但	不	看	所以	过度	不开心	,	—

但别一脸不高兴的样子,——

[jə'noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
Y'know it was I fired the shot .
你知道的 它 曾是 我 被解雇 这 射击 .

你知道是我开的枪。

[θæŋks] , ['ɔːfli] .
Thanks , awfully .
谢谢 , 非常 .

谢谢，真是太感谢了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪski] , —
Give me the whiskey , —
给 我 这 威士忌酒 , —

把威士忌给我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] ;
There's a horrible pain in my head ;
有 一个 可怕 疼痛 在 我的 头 ;

我头疼得厉害；

[its] [kwɪr] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['frɪski]
It's queer that my nerves should be frisky
它是 酷儿 那 我的 神经 应该 是 活泼的

我的神经竟然如此活跃，真是奇怪。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .
When my heart is as heavy as lead .
什么时候 我的 心 是 作为 重的 作为 带领 .

当我的心沉重如铅。

[aɪm] ['wɜːrθləs] ; [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm worthless ; I own it !
我是 毫无价值 ; 我 自己的 它 !

我一文不值；我承认！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,
She told me ,
她 讲述 我 ,

她告诉我，

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [bɔːl] , —
That night at the Country Club ball , —
那 夜晚 在 这 国家 俱乐部 球 , —

那晚在乡村俱乐部舞会上，——

[dəunt][traɪ] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] , —
Don't try , dear old fellow , to hold me , —
不 尝试 , 亲爱的 老的 同伴 , 到 抓住 我 , —

别想抓住我，亲爱的老伙计——

[ɑː] , ['neli] ! - - [its] ['oʊvər] ! - - [dəunt][kɔːl] !
Ah , Nellie ! - - it's over ! - - don't call !
啊 , 内莉 ! - - 它是 超过 ! - - 不 称呼 !

啊，内莉！——结束了！——别打电话了！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,
She told me my life had been wasted ,
她 讲述 我 我的 生活 有 到过 浪费 ,

她告诉我，我的一生都浪费了。

[ðæt] [maɪ] ['mʌni] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [maɪ][maɪnd] ,
That my money had ruined my mind ,
那 我的 钱 有 毁坏 我的 头脑 ,

金钱毁了我的心智。

[ðæt] [aɪ'd][nɑ:t][left][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌn'teɪstəd] , —

That	I'd	not	left	a	pleasure	untasted	,	—
那	ID	不是	左边	一个	乐趣	未尝过的	,	—

我没有错过任何一种快乐，——

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] !

Had	been	a	disgrace	to	mankind	!
有	到过	一个	耻辱	到	人类	!

简直是人类的耻辱!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] , —

And	now	she's	to	marry	another	,	—
和	现在	她是	到	结婚	其他	,	—

而现在她要嫁给别人了。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

A	poor	man	,	but	honest	and	strong	,
一个	贫穷的	男人	,	但	诚实的	和	强的	,

他虽然贫穷，但诚实坚强。

[hu:] [hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['smʌðər] ,

Who	had	never	a	passion	to	smother	,
WHO	有	绝不	一个	热情	到	窒息	,

谁从来没有过窒息的欲望，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .

And	never	a	chance	to	do	wrong	.
和	绝不	一个	机会	到	做	错误的	.

而且根本没有犯错的机会。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .

He	loves	her	.
他	爱	她	.

他爱她。

[ðeɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni]

They'll	all	think	it	funny
他们会	全部	思考	它	有趣的

他们都会觉得这很滑稽

[aɪ][dəunt] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [oʊld][fel] ;

I	don't	curse	him	and	kill	him	,	old	fel	;
我	不	诅咒	他	和	杀	他	,	老的	费尔	;

我不会诅咒他，也不会杀了他，老家伙;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

But	she	loves	him	.
但	她	爱	他	.

但她爱他。

[aɪv] [left][hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌni] , —

I've	left	him	my	money	,	—
我已经	左边	他	我的	钱	,	—

我把钱留给他了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !

For	I	love	her	—	God	bless	her	!
为了	我	爱	她	—	上帝	保佑	她	!

因为我爱她——愿上帝保佑她!

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[rɪ'dʒektɪd] .
Rejected **.**
拒绝 .

已拒绝。

[ɔː] ，[jes] ，[bɑː] [dʒoʊv] .
Aw **，** **yes** **，** **bah** **Jove** **.**
啊 ，是的 ， 呸 朱庇特 .

哦，是的，呸！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ænsər] " [noʊ] .
I **thought** **you'd** **answer** **"** **No** **.**
我 想法 你会 回答 " 不 .

我以为你会回答"不"。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['felə] - [es][gɑːt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [siː] .
" **But** **still** **a** **fellah** **'** **s** **got** **to** **awsk** **,** **you** **see** **.**
" 但 仍然 一个 伙计 - s 得到 到 awsk , 你 看 .

“但是，你看，人总得有点本事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌaʊt'groʊ]
And **then** **there** **was** **the** **chance** **you** **might** **outgrow**
和 然后 那里 曾是 这 机会 你 可能 不再适合

此外，还有一种可能是，你可能会长大后就不再适合它了。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
That **way** **you** **had** **of** **making** **fun** **of** **me** **.**
那 方式 你 有 的 制作 乐趣 的 我 .

你用这种方式嘲笑我。

[θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Three **years** **in** **Europe** **sometimes** **make** **a** **change**
三 年 在 欧洲 有时 制作 一个 改变

在欧洲待三年有时会带来改变

[ɪn]['gɝːlz][laɪk][juː; jʊ] , [huːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'dɔrd] ;
In **girls** **like** **you** **,** **who've** **always** **been** **adored** **;**
在 女孩们 喜欢 你 , 谁有 总是 到过 受人喜爱 ;

像你这样的女孩，一直备受宠爱；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [læft] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔðɝ] [streɪndʒ] .
And **when** **you** **laughed** **,** **I** **thought** **it** **rawther** **strange** **.**
和 什么时候 你 笑了 , 我 想法 它 罗瑟 奇怪的 .

当你笑的时候，我觉得更奇怪了。

[ɔː] , [aɪ][beg] - ; - [juː; jʊ] [fiːl] ， [ɔː] — [bɔːrd] .
Aw **，** **I** **beg** **pawdon** **;** **p'haps** **you** **feel** **，** **aw** **—** **bored** **.**
啊 ，我 求 - ; - 你 感觉 ， 啊 — 无聊的 .

哎呀，我恳求 pawdon；也许你觉得，哎呀——无聊。

[juː; jʊ][dəunt] ?
You **don't** **?**
你 不 ?

你没有?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fʌn] — [ə; eɪ] [fɛləz] [peɪnz]
You **think** **it** **fun** **—** **a** **fellah's** **pains**
你 思考 它 乐趣 — 一个 伙计们 疼痛

你觉得这很有趣——男人的痛苦

[æt; ət][wɜːrdz][laɪk] [jɔːrz] ?
At **words** **like** **yours** **?**
在 字 喜欢 你的 ?

像你这样的话?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [smɑːrt] .
You don't know how they smart .
你 不 知道 如何 他们 聪明的 .

你不知道他们有多聪明。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] ;
I know you think I haven't any brains ;
我 知道 你 思考 我 还没有 任何 大脑 ;

我知道你认为我没有脑子;

[bʌt; bət] [stɪl] , [mɪs] ['neli] , [aɪv] [ə; eɪ] — [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
But still , Miss Nellie , I've a — I've a heart .
但 仍然 , 错过 内莉 , 我已经 一个 — 我已经 一个 心 .

但是，内莉小姐，我——我还有一颗心。

['dʒəʊkəz]
Jokers
小丑

小丑

[hɜːr; hər] ['jɑːtɪŋ] [kæp] .
Her Yachting Cap .
她 游艇 帽 .

她的游艇帽。

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jɑːtɪŋ] [kæp]
Oh , the little yachting cap
哦 , 这 小的 游艇 帽

哦，那顶小小的游艇帽

[ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp]
That is lying in her lap
那 是 说谎 在 她 膝

那东西就放在她腿上。

[hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pʊr] [ˌem 'iː] .
Has a sort of fascination for poor me .
有 一个 种类 的 魅力 为了 贫穷的 我 .

他似乎对我这个可怜虫有一种莫名的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,
It is made of something white ,
它 是 制成 的 某物 白色的 ,

它是由某种白色物质制成的,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And she wears it day and night ,
和 她 穿着 它 天 和 夜晚 ,

她日夜都穿着它。

[θruː] [ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi][s'pendz] [iːtʃ] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Through the weeks she spends each summer by the sea .
通过 这 周 她 花费 每个 夏天 经过 这 海 .

她每年夏天都会在海边度过几周时间。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæn] ,
She can make of it a fan ,
她 能 制作 的 它 一个 扇子 ,

她可以把它变成一个风扇,

[ænd; ənd] , [wen] ['nesəseri] , [kæn; kən]
And , when necessary , can
和 , 什么时候 必要的 , 能

必要时，可以

[haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə] [blʌʃ] .

Hide	her	face	behind	it	,	if	she	chance	to	blush	.
隐藏	她	脸	在后面	它	,	如果	她	机会	到	脸红	.

如果她脸红了，就把她的脸藏在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kærid] ['kærəmelz] ,

It	has	carried	caramels	,
它	有	携带	焦糖	,

它曾运送过焦糖，

['tʃɔːklət] [drɑːps] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['ʃɛlz] ,

Chocolate	drops	,	and	pretty	shells	,
巧克力	滴	,	和	漂亮的	贝壳	,

巧克力豆和漂亮的贝壳

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

And	I've	even	seen	her	use	it	as	a	brush	.
和	我已经	甚至	已见	她	使用	它	作为	一个	刷子	.

我甚至见过她用它当刷子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːlt]

But	still	it	has	one	fault
但	仍然	它	有	一	过错

但它仍然有一个缺点

[ɪn] [maɪ] [aɪz] .

In	my	eyes	.
在	我的	眼睛	.

在我看来。

[aɪ'd] ['betər] [hɔːlt] ,

I'd	better	halt	,
ID	更好的	停止	,

我最好就此打住。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['pɑːndər] [wel] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Had	I	not	,	and	ponder	well	what	I	shall	say	?
有	我	不是	,	和	思考	出色地	什么	我	将	说	?

难道我没有好好想想该说什么吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɑːtɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [glɑːnsiz] .

She	is	darting	warning	glances	.
她	是	飞镖	警告	眼神	.

她不时发出警告的目光。

[wel] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Well	,	under	certain	circumstances	,
出色地	,	在下面	肯定	情况	,

嗯，在某些情况下，

[ðə; ði] ['vaɪzərz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] .

The	visor's	always	getting	in	my	way	.
这	遮阳板	总是	获得	在	我的	方式	.

遮阳板总是碍事。

[θeft] .

Theft	.
盗窃	.

盗窃。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stiːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] ;

The	moonlight	steals	around	the	pine	;
这	月光	偷窃	大约	这	松树	;

月光悄悄地照耀着松树;

[stɑ:r] - [aɪz] [sti:l] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðaɪn] .
Star - eyes steal radiance from thine .
星星 - 眼睛 偷 辐射 从 你的 .

星星眼会夺走你眼中的光芒。

[loʊ] ['mju:zɪk] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ;
Low music steals upon the ear ;
低的 音乐 偷窃 之上 这 耳朵 ;

低沉的音乐悄然传入耳中;

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [θeft] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [nɪr] ?
Can there be theft when thou art near ?
能 那里 是 盗窃 什么时候 你 艺术 靠近 ?

你近在咫尺，怎会有盗窃发生?

[aɪ] [sti:l] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , —
I steel my heart for fear of this , —
我 钢 我的 心 为了 害怕 的 这 , —

我强忍着恐惧，心如刀绞。

[aɪ] [sti:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [kɪs] .
I steel my heart and steal a kiss .
我 钢 我的 心 和 偷 一个 吻 .

我强忍着内心的冲动，偷了一个吻。

[aɪ'd] [sti:l] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn]
I'd steal the sacramental wine
ID 偷 这 圣礼 葡萄酒

我会偷走圣餐酒

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [swi:t] [æz; əz] [kɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
If it were sweet as kiss of thine !
如果 它 是 甜的 作为 吻 的 你的 !

如果它像你的吻一样甜蜜!

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] .
Before her Mirror .
前 她 镜子 .

在镜子前。

[aɪ] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
I pause before her mirror and reflect
我 暂停 前 她 镜子 和 反映

我停在镜子前，沉思着。

([ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪrər] [dʌz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:]) ;
(That's what the mirror does , I take it , too) ;
(那就是 什么 这 镜子 做 , 我 拿 它 , 也) ;

（我想，镜子也是起到这种作用的）

[rɪ'flekt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [noʊn] [nɪ'glekt] ,
Reflect how little it has known neglect ,
反映 如何 小的 它 有 已知 忽视 ,

想想它几乎从未遭受过忽视，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , " [oʊ] ['mɪrər] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
And think , " O mirror , would that I were you .
和 思考 , " 哦 镜子 , 会 那 我 是 你 .

然后想，“哦，镜子，但愿我是你。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['si:krɪts] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
" She has no secrets that you do not know ,
" 她 有 不 秘密 那 你 做 不是 知道 ,

“她没有什么你不知道的秘密。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɑːn]['kres(ə)nt][bɑːks][ʌv; əv]['paudə][diː][roʊz] .

You	and	yon	crescent	box	of	poudre	de	rose	.
你	和	远	新月	盒子	的	粉末	德	玫瑰	.

你和那盒新月形的玫瑰粉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz][kæn; kən] [ʃoʊ]

And	even	these	long	curling	irons	can	show
和	甚至	这些	长的	冰壶	熨斗	能	展示

即使是这些长长的卷发棒也能显示

[mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][juːz] , [jet] [nɔːt] [dɪs'kloʊz] .

Much	evidence	of	use	,	yet	naught	disclose	.
很多	证据	的	使用	,	然而	零	透露	.

使用痕迹明显，但却没有任何披露。

[hɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi][smaɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [tiːθ]

Here	,	when	she	smiles	,	you	know	it	is	her	teeth
这里	,	什么时候	她	微笑	,	你	知道	它	是	她	牙齿

在这里，当她微笑时，你知道那是她的牙齿。

[ʃiːz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][test] [er] [ʃiː; ʃi][dɪ'pɑːrt]

She's	putting	to	the	test	ere	she	depart
她是	推杆	到	这	测试	埃雷	她	离开

她将在离开前接受考验。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪ] ['revl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [bɪ'niːθ] ,

For	the	gay	revel	on	the	lawn	beneath	,
为了	这	同性恋	陶醉	在	这	草地	下面	,

为了下面草坪上的同性恋狂欢，

[ɔːr] ['muːnlaɪt] ['ræmb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

Or	moonlight	ramble	that	may	break	a	heart	.
或者	月光	漫谈	那	可能	休息	一个	心	.

或者是一场令人心碎的月光漫步。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [blʌʃ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] , [red] [æz; əz][waɪn] ,

Here	she	may	blush	,	until	she	,	red	as	wine	,
这里	她	可能	脸红	,	直到	她	,	红色的	作为	葡萄酒	,

在这里她可能会脸红，直到她像酒一样红。

[noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['traɪəmfs] [hæv; həv][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Knows	that	her	triumphs	have	not	ceased	to	be	.
知道	那	她	胜利	有	不是	停止	到	是	.

她知道自己的辉煌并未就此结束。

[hɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fraunz] , [ænd; ənd] [lʊks] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,

Here	,	when	she	frowns	,	and	looks	still	more	divine	,
这里	,	什么时候	她	皱眉	,	和	看起来	仍然	更多的	神圣的	,

这时，她皱起眉头，看起来更加神圣动人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [waɪz] ['mɪrər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	know	,	wise	mirror	,	that	she	thinks	of	me	.
你	知道	,	明智的	镜子	,	那	她	思考	的	我	.

你知道吗，睿智的镜子，她会想起我。

[æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .

At	Old	Point	Comfort	.
在	老的	观点	舒适	.

在老岬角舒适。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dresɪz] , [ɔːr] ['dʌkət] , [ɔːr][djuːks] ;

You	don't	think	of	dresses	,	or	ducats	,	or	dukes	;
你	不	思考	的	连衣裙	,	或者	杜卡特	,	或者	公爵们	;

你不会想到裙子、金币或公爵；

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] - ['rɪdʒɪd] [riˈbjuːks] ;
You don't care for chaperone's rigid rebukes ;
你 不 关心 为了 - 死板的 责备 ;

你不在乎监护人严厉的训斥;

[its] [dʒʌst] ['sɪmpli] [grænd] ,
It's just simply grand ,
它是 只是 简单地 盛大 ,

简直太壮观了。

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
To lie there on the sand ,
到 说谎 那里 在 这 沙 ,

躺在沙滩上，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
Some like the moonlight and some like the sun ,
一些 喜欢 这 月光 和 一些 喜欢 这 太阳 ,

有些人喜欢月光，有些人喜欢阳光。

[sʌm; səm][flɜːrt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][flɜːrt][ɪn][fʌn] ;
Some flirt in earnest and some flirt in fun ;
一些 调情 在 认真 和 一些 调情 在 乐趣 ;

有些人认真地调情，有些人只是开玩笑;

[its] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ræʃ] ,
It's worth all the rash ,
它是 值得 全部 这 皮疹 ,

这一切都值得。

['rekləs] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,
Reckless spending of cash ,
鲁莽 开支 的 现金 ,

肆意挥霍现金

[ɔːl][ðə; ði] ['dresɪz] [juː; jʊ][spɔɪl] ,
All the dresses you spoil ,
全部 这 连衣裙 你 剧透 ,

你弄坏的所有裙子，

[ɔːl][ðə; ði] ['tempərz] [juː; jʊ][rɔɪl] ,
All the tempers you roil ,
全部 这 脾气 你 翻滚 ,

你惹怒了所有人，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪ] - [raɪdz] , [kə'tɪljən] , [ɔ:r] [ti:z] ,
It's better than sleigh - rides , cotillons , or teas ,
它是 更好的 比 雪橇 - 骑行 , 舞曲 , 或者 茶 ,

它比雪橇之旅、科蒂隆舞会或下午茶都好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [dʌl] ['peɪtri:ˌɑ:rks] - [ni:z]
It makes the dull Patriarch's knickerbocked knees
它 制作 这 乏味的 族长的 - 膝盖

它让那位迟钝的族长穿着灯笼裤的膝盖感到不适。

[ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
Shake in the dance ,
摇 在 这 舞蹈 ,

跳舞时摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
And then one has a chance ,
和 然后 一 有 一个 机会 ,

然后就有机会了，

[ɪf] [wʌnz] ['prɪti] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,
If one's pretty and smart ,
如果一个人的 漂亮的 和 聪明的 ,

如果一个人既漂亮又聪明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [nɑ:t] [tu:] [tɑ:rt] ,
With a tongue not too tart ,
和 一个 舌头 不是 也 酸 ,

说话不太尖刻，

[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [pə'pɔ:]
Of presenting papaw
的 呈现 爷爷

呈现木瓜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
With a new son - in - law ,
和 一个 新的 儿子 - 在 - 法律 ,

有了新女婿，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] , —
Down at the beach , —
向下 在 这 海滩 , —

在海滩上，——

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
If a man's within reach .
如果 一个 男人的 之内 抵达 .

如果一个男人在触手可及的范围内。

[ə; eɪ][drɑ:p] [tu:] [mʌtʃ] .
A Drop Too Much .
一个 降低 也 很多 .

一滴过量。

[aɪ] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [her] , [aɪ] [preɪzd] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
I praised her hair , I praised her lips ,
我 赞扬 她 头发 , 我 赞扬 她 嘴唇 ,

我赞美她的头发，我赞美她的嘴唇，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;
She looked up with surprise ;
她 看起来 向上 和 惊喜 ;

她惊讶地抬起头；

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] ,
I **bowed** **to** **kiss** **her** **finger** **-** **tips** **,**
我 鞠躬 到 吻 她 手指 - 尖端 ,

我鞠躬亲吻了她的指尖，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And **then** **she** **dropped** **her** **eyes** **.**
和 然后 她 掉落 她 眼睛 .

然后她垂下了眼帘。

[aɪ] [sed] [lʌv] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [aɪ]
I **said** **love** **ruled** **the** **world** **;** **that** **I**
我 说 爱 裁决 这 世界 ; 那 我

我说过爱统治世界；我

[ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ; [kɔːld] [hɜːr; hər] " [næn; nɑːn] .
Adored **her** **;** **called** **her** **"** **Nan** **.**
受人喜爱 她 ; 称为 她 " 楠 .

非常喜欢她；叫她"楠"。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
" **She** **merely** **looked** **a** **little** **shy** **,**
" 她 仅仅 看起来 一个 小的 害羞的 ,

她看起来只是有点害羞而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][fæn] .
And **then** **she** **dropped** **her** **fan** **.**
和 然后 她 掉落 她 扇子 .

然后她手里的扇子掉了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
I **took** **the** **hint** **,** **and** **at** **her** **feet**
我 采取 这 暗示 , 和 在 她 脚

我领会了她的暗示，然后走到她脚边。

[aɪ] [nelt] — [jes] , [kwaɪt][əb'sɜːrd] ;
I **knelt** **—** **yes** **,** **quite** **absurd** **;**
我 跪下 — 是的 , 相当 荒诞 ;

我跪了下来——是的，这很荒谬；

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] ['waɪldli] [biːt]
But **oh** **,** **my** **fond** **heart** **wildly** **beat**
但 哦 , 我的 喜爱 心 疯狂地 打

但是，哦，我那颗充满爱意的心却狂跳不止。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd] .
To **hear** **her** **drop** **a** **word** **.**
到 听到 她 降低 一个 单词 .

听她开口说话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] : [maɪ]['tæləntz] [fjuː] ,
I **told** **her** **all** **:** **my** **talents** **few** **,**
我 讲述 她 全部 : 我的 天赋 很少 ,

我把一切都告诉了她：我的才能寥寥无几，

[maɪ]['daɪrfəl] [læk] [ʌv; əv] [pelf] .
My **direful** **lack** **of** **pelf** **.**
我的 雒 缺少 的 不义之财 .

我极度缺钱。

([wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [əːd] .)
(**We** **all** **have** **erred** **.** **)**
(我们 全部 有 犯错 .)

（我们都犯过错。）

[ʃiː; ʃi] [sed] " [əˈduː] ,
She said " Adieu ,
她 说 " 再见 ,

她说："再见，

" [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌem ˈiː][maɪˈself] .
" And then dropped me myself .
" 和 然后 掉落 我 我 .

然后他自己把我扔下了。

[ɪnˈgrætɪtuːd] .
Ingratitude .
忘恩负义 .

忘恩负义。

[læst] [naɪt] [jʌŋ] [ˈkjuːpɪd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,
Last night young Cupid lost his way ,
最后的 夜晚 年轻的 丘比特 丢失的 他的 方式 ,

昨晚，年轻的丘比特迷路了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
And came to me to find it .
和 来了 到 我 到 寻找 它 .

然后来找我寻找它。

[ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['truːənt][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
He'd been a truant all the day ,
他会 到过 一个 逃学 全部 这 天 ,

他一整天都逃学了。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
But didn't seem to mind it .
但 没有 似乎 到 头脑 它 .

但他似乎并不介意。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [ðen]
I put him in a hansom then
我 放 他 在 一个 汉森 然后

然后我把他放进一辆双轮马车里。

[fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['kæbi] ;
For home , and feed the cabby ;
为了 家 , 和 喂养 这 出租车司机 ;

回家后，还要喂出租车司机；

[bʌt; bət][maɪ][rɪˈwɔːrd][wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst][men]
But my reward was what most men
但 我的 报酬 曾是 什么 最多 男人

但我的回报却是大多数男人所没有的。

[wʊd] [kɔːl] [ɪkˈstriːmli] ['ʃæbi] .
Would call extremely shabby .
会 称呼 极其 破旧 .

简直糟糕透了。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][aʊt] ,
He got his bow and arrows out ,
他 得到 他的 弓 和 箭头 出去 ,

他拿出了弓箭，

[ænd; ənd] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] , [nɔːr] ['tæriːd] ,
And pierced my heart , nor tarried ,
和 穿孔 我的 心 , 也不 滞留 ,

它刺穿了我的心，没有丝毫迟疑。

[bʌt; bət] [droʊv] [ə'weɪ] [er] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ,
But **drove** **away** **ere** **I** **could** **shout** **,**
但 驾驶 离开 埃雷 我 可以 喊 ,

但还没等我喊叫，车就开走了。

" [greɪt] ['hevəns] , ['kju:p] , [aɪm] ['mærid] !
" **Great** **Heavens** **,** **Cupe** **,** **I'm** **married** **!**
" 伟大的 天 , 杯子 , 我是 已婚 !

“天哪，库佩，我结婚了！”

" [ə; eɪ] [fju:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .
" **A** **Few** **Resolutions** **.**
" 一个 很少 决议 .

一些决议。

([wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən])
(**With** **Reservations** **)**
(和 预订)

（需预订）

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] —
He **shall** **never** **know** **that** **I** **love** **him** **—**
他 将 绝不 知道 那 我 爱 他 —

他永远不会知道我爱他——

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [æsks] [ɪf] [aɪ] [du:] .
Until **he** **asks** **if** **I** **do** **.**
直到 他 问 如果 我 做 .

直到他问我是否愿意。

[ænd; ənd] [aɪl] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] —
And **I'll** **feel** **very** **much** **above** **him** **—**
和 患病的 感觉 非常 很多 多于 他 —

我会觉得自己高人一等——

[wen] [hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə] [taɪ] [maɪ] [ʃu:] .
When **he** **stoops** **to** **tie** **my** **shoe** **.**
什么时候 他 门廊 到 领带 我的 鞋 .

当他弯腰帮我系鞋带的时候。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɪs] [hɪm; ɪm] —
And **I** **shall** **never** **kiss** **him** **—**
和 我 将 绝不 吻 他 —

我永远不会吻他——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)
第3/4页

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] .
Until **he** **kisses** **me** **.**
直到 他 吻 我 .

直到他吻了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɪs] [hɪm; ɪm] —
And **I** **shall** **never** **miss** **him** **—**
和 我 将 绝不 错过 他 —

我永远不会想念他——

[tɪl] [hiː; hi][seɪlz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
Till **he** **sails** **over** **the** **sea** **.**
直到 他 帆 超过 这 海 .

直到他扬帆远航。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wed] [hɪm; ɪm] ,
And **I** **shall** **never** **wed** **him** **,**
和 我 将 绝不 结婚 他 ,

我永远不会嫁给他。

[nɔːr] [kɔːl] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] [braɪd] —
Nor **call** **myself** **his** **bride** **—**
也不 称呼 我 他的 新娘 —

我也不称自己为他的新娘——

[tɪl] ['kjuːpɪd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][led][hɪm; ɪm]
Till **Cupid** **and** **I** **have** **led** **him**
直到 丘比特 和 我 有 引领 他

直到丘比特和我引领他

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [saɪd] .
Right **up** **to** **the** **minister's** **side** **.**
正确的 向上 到 这 部长 边 .

一直走到部长身边。

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
A **Dilemma** **.**
一个 困境 .

两难困境。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A **letter** **for** **me** **,**
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] !
From **the** **girl** **that** **I** **love** **!**
从 这 女孩 那 我 爱 !

来自我爱的女孩!

[dʒʌst] [pend] [baɪ][hɜːr; hər][hænd]
Just **penned** **by** **her** **hand**
只是 撰写 经过 她 手

出自她之手

[ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][hɜːr; hər] [glʌv] .
And **caressed** **by** **her** **glove** **.**
和 被爱抚 经过 她 手套 .

被她的手套轻抚。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] — [ə; eɪ][dʒem] — [ɑː] !
A **jewel** **—** **a** **gem** **—** **ah** **!**
一个 宝石 — 一个 宝石 — 啊 !

一颗宝石——一颗宝石——啊!

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['emə] .
A **letter** **from** **Emma** **.**
一个 信 从 艾玛 .

艾玛的一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A **letter** **for** **me** **,**
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] , [wʌt] [sər'praɪz] !
Oh **,** **what** **joy** **,** **what** **surprise** **!**
哦 , 什么 喜悦 , 什么 惊喜 !

哦，多么令人高兴，多么惊喜!

[dʒʌst] [kɪst] [baɪ][hɜːr; hər][lɪps] —
Just **kissed** **by** **her** **lips** **—**
只是 亲吻 经过 她 嘴唇 —

她的嘴唇刚刚被吻过——

[æt; ət] [liːst] , [blest][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .
At **least** **,** **blest** **by** **her** **eyes** **.**
在 至少 , 祝福 经过 她 眼睛 .

至少，她的眼睛给了我祝福。

- [tiː][ɪz]['oʊpənd] — [ə'hemˌə'həm] , [ɑː] !
' **T** **is** **opened** **—** **ahem** **,** **ah** **!**
- T 是 打开 — 嗯 , 啊 !

'T 已打开——咳，啊!

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['emə] .
A **letter** **from** **Emma** **.**
一个 信 从 艾玛 .

艾玛的一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A **letter** **for** **me** **,**
一个 信 为了 我 ,

给我的一封信，

[frʌm; frəm][maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
From **my** **sweet** **little** **bird** **.**
从 我的 甜的 小的 鸟 .

来自我可爱的小鸟。

[eɪt] ['peɪdʒɪz] , [baɪ][dʒoʊv] !
Eight **pages** **,** **by** **Jove** **!**
八 页面 , 经过 朱庇特 !

足足八页，我的天!

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And **I** **can't** **read** **a** **word** **.**
和 我 不能 读 一个 单词 .

我一个字都看不懂。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [dɪ'lemə] ,
A **precious** **dilemma** **,**
一个 宝贵的 困境 ,

一个棘手的难题，

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['emə] !
This **letter** **from** **Emma** **!**
这 信 从 艾玛 !

这是艾玛的来信！

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [nɑːt] ['nesəseri] .
A **Choice** **not** **Necessary** **.**
一个 选择 不是 必要的 .

并非必须的选择。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊz] ,
Here **is** **a** **rose** **,**
这里 是 一个 玫瑰 ,

这是一朵玫瑰，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ;
Here **is** **a** **kiss** **;**
这里 是 一个 吻 ;

给你一个吻；

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Which **do** **you** **choose** **?**
哪个 做 你 选择 ?

你会选择哪一个？

[wʌn] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][proʊz] ;
One **rhymes** **with** **prose** **;**
一 韵律 和 散文 ;

一个与散文押韵；

[wʌn] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .
One **rhymes** **with** **bliss** **.**
一 韵律 和 极乐 .

一个与"幸福"押韵。

[ɑː] , [juː; jʊ][ə'mjuːz] .
Ah **,** **you** **amuse** **.**
啊 , 你 娱乐 .

啊，你真有趣。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ,
You **hesitate** **,**
你 犹豫 ,

你犹豫了，

[juː; jʊ] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [saɪ] .
You **blush** **,** **you** **sigh** **.**
你 脸红 , 你 叹 .

你脸红了，你叹了口气。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [loʊθ] ?
are **you** **loath** **?**
是 你 厌恶 ?

你厌恶吗？

- [tɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ;
' Tis getting late ;
- 的 获得 晚的 ;

天色已晚;

[biː; bi] [kwɪk] —
Be quick —
是 快的 —

快点——

[fuːl] , [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] !
Fool , take them both !
傻子 , 拿 他们 两个都 !

傻瓜，两个都拿走!

[ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] .
That Boston Girl .
那 波士顿 女孩 .

那个波士顿女孩。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ,
Her voice is sweet ,
她 嗓音 是 甜的 ,

她的声音很甜美。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] [niːt] ;
Her style is neat ;
她 风格 是 整洁的 ;

她的风格简洁利落;

[ʃiːd] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][pen] .
She'd move the world with but a pen .
棚 移动 这 世界 和 但 一个 笔 .

她只需一支笔就能改变世界。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [klɪr] ;
Her mind is clear ;
她 头脑 是 清除 ;

她头脑清醒;

[hɜːr; hər] [saɪt] , [ðoʊ] [nɪr] ,
Her sight , though near ,
她 视线 , 尽管 靠近 ,

虽然距离很近，但她的视线却很清晰。

[ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [men] .
Is long enough to capture men .
是 长的 足够的 到 捕获 男人 .

长度足以俘虏男人。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðen] ?
What matters it her learning , then ?
什么 事情 它 她 学习 , 然后 ?

那么，她的学习成绩又有什么关系呢?

[ðə; ði]['hɪroʊ] .
The Hero .
这 英雄 .

英雄。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] , [praʊd] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
He looked so handsome , proud , and brave ,
他 看起来 所以 英俊的 , 自豪的 , 和 勇敢的 ,

他看起来英俊、骄傲、勇敢。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] ,

As	he	stood	there	,	straight	and	tall	,
作为	他	站立	那里	,	直的	和	高的	,

他笔直地站在那里，身姿挺拔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [aɪz] , [soʊ] [greɪ] , [soʊ] [greɪv] ,

With	his	steadfast	eyes	,	so	gray	,	so	grave	,
和	他的	坚定不移	眼睛	,	所以	灰色的	,	所以	严重	,

他那双坚定的眼睛，如此灰暗，如此严肃，

[ðə; ði] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [klʌb] [bɔːl] .

The	beau	of	the	Hunt	Club	ball	.
这	帅哥	的	这	打猎	俱乐部	球	.

亨特俱乐部舞会上的风云人物。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [brest] [said]

Ah	me	,	full	many	a	white	breast	sighed
啊	我	,	满的	许多	一个	白色的	胸部	叹了口气

啊，我，许多白皙的乳房叹息着

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , —

For	the	favor	of	his	hand	,	—
为了	这	偏爱	的	他的	手	,	—

为了他伸出的援手，——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [truː] , [soʊ][traɪd] ,

For	the	love	of	a	heart	so	true	,	so	tried	,
为了	这	爱	的	一个	心	所以	真的	,	所以	尝试	,

为了那颗如此真挚、如此饱经风霜的心，

[fɔːr; fər][laɪf] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

For	life	,	you	understand	.
为了	生活	,	你	理解	.

为了生活，你懂的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ,

He	looked	a	hero	;	he	was	more	,
他	看起来	一个	英雄	;	他	曾是	更多的	,

他看起来像个英雄；他远不止于此，

[ə; eɪ]['mɑːrtər] , [tuː] , [pər'tʃæns] ;

A	martyr	,	too	,	perchance	;
一个	烈士	,	也	,	或许	;

或许他也是一位殉道者；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

For	he	went	to	the	oldest	girl	on	the	floor	,
为了	他	去	到	这	最老	女孩	在	这	地面	,

他走到楼层里年纪最大的女孩身边，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [dæns] .

And	led	her	out	to	dance	.
和	引领	她	出去	到	舞蹈	.

然后领着她出去跳舞。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [gɜːrl] .

The	Sweet	Summer	Girl	.
这	甜的	夏天	女孩	.

甜美的夏日女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [her] [ðæt] [ɪz] ['flʌfi] , [streɪt] , ['bæŋd] , [ɔːr][hæf] [kɜːrld] ;

She	has	hair	that	is	fluffy	,	straight	,	banged	,	or	half	curled	;
她	有	头发	那	是	蓬松的	,	直的	,	砰的一声	,	或者	一半	卷曲	;

她的头发可以是蓬松的、直的、有刘海的，也可以是半卷的；

[hæz; həz][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] , [ɔ:ft][baɪ][hɜ:r; hər][deft] ['fɪŋgərz] [twɜ:ld] .

Has	a	parasol	,	oft	by	her	deft	fingers	twirled	.
有	一个	阳伞	,	经常	经过	她	麻利	手指	旋转	.

她有一把阳伞，经常用灵巧的手指转动它。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [aɪz] ['i:ðər] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] , [greɪ] [ɔ:r] [tru:] [blu:] ;

She	has	eyes	either	brown	or	black	,	gray	or	true	blue	;
她	有	眼睛	任何一个	棕色的	或者	黑色的	,	灰色的	或者	真的	蓝色的	;

她的眼睛可能是棕色、黑色、灰色或纯蓝色;

[hæz; həz][ə; eɪ] [ni:t] ['fɪtɪŋ] [glʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ni:tər] [ʃu:] .

Has	a	neat	fitting	glove	and	a	still	neater	shoe	.
有	一个	整洁的	配件	手套	和	一个	仍然	更整洁	鞋	.

他有一副合身的手套和一双更合身的鞋子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃi:ks] [ðæt] [meɪk] ['bɪtər] [ðə; ði] ['enviəs] [roʊz] ;

She	has	cheeks	that	make	bitter	the	envious	rose	;
她	有	脸颊	那	制作	苦的	这	羡慕	玫瑰	;

她的双颊令嫉妒的玫瑰都感到苦涩;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [trʌŋks] [ə'pɑ:n] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstli:ɪst] [kloʊðz] ;

She	has	trunks	upon	trunks	of	the	costliest	clothes	;
她	有	树干	之上	树干	的	这	最昂贵	衣服	;

她有好几箱最昂贵的衣服;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][du:][æt; ət] [naɪt] ;

She	has	jewels	that	shine	as	the	stars	do	at	night	;
她	有	珠宝	那	闪耀	作为	这	明星	做	在	夜晚	;

她拥有如同夜空中繁星般闪耀的珠宝;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz]['erɪəl]['dænsəz, 'dænsɪz] — [ɔ:r] [maɪt] .

And	she	dances	as	Ariel	dances	—	or	might	.
和	她	舞蹈	作为	爱丽儿	舞蹈	—	或者	可能	.

她跳舞的样子就像小美人鱼爱丽儿一样——或者说，她可能会跳舞。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ði][smaɪl] ;

She	knows	nothing	much	,	but	she's	great	on	the	smile	;
她	知道	没有什么	很多	,	但	她是	伟大的	在	这	微笑	;

她懂得不多，但她的笑容很灿烂;

[hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][flə:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ;

Her	profession	is	love	,	and	she	flirts	all	the	while	;
她	职业	是	爱	,	和	她	调情	全部	这	尽管	;

她的职业是爱情，而且她一直都在调情;

[ʃi:z] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][glen] ;

She's	accustomed	to	sitting	on	rocks	in	the	glen	;
她是	习惯	到	坐着	在	岩石	在	这	格伦	;

她习惯了坐在山谷里的石头上;

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][men] .

She	is	also	accustomed	to	sitting	on	men	.
她	是	还	习惯	到	坐着	在	男人	.

她也习惯坐在男人身上。

[hɜ:r; hər][fæn] .

Her	Fan	.
她	扇子	.

她的粉丝。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] ,

A	dainty	thing	of	silk	and	lace	,
一个	纤巧	事物	的	丝绸	和	蕾丝	,

一件精致的丝绸蕾丝制品，

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪnt] ,

Of	**feathers**	**,**	**and**	**of**	**paint**	**,**
的	羽毛	,	和	的	画	,

羽毛，以及颜料，

[held] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [feɪs]

Held	**often**	**to**	**her**	**laughing**	**face**
握住	经常	到	她	笑	脸

经常捧着她笑着的脸

[wen] [aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði][seɪnt] .

When	**I**	**assume**	**the**	**saint**	**.**
什么时候	我	认为	这	圣	.

当我扮演圣人时。

[tuː] ['deɪnti] [fɑːr][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Too	**dainty**	**far**	**to**	**mix**	**with**	**these**
也	纤巧	远的	到	混合	和	这些

太娇嫩了，不适合和这些混在一起。

[oʊld][paɪps] , [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [bʊks]

Old	**pipes**	**,**	**cigars**	**,**	**and**	**books**
老的	管道	,	雪茄	,	和	图书

旧烟斗、雪茄和书籍

[ʌv; əv] ['bætʃələr˛dɑːm] , — [rer] [laɪf][ʌv; əv] [iːz] , —

Of	**bachelordom**	**,**	**—**	**rare**	**life**	**of**	**ease**	**,**	**—**
的	单身	,	—	稀有的	生活	的	舒适	,	—

单身生活——难得的安逸生活——

[rer] [frendz] , [rer] [waɪnz] , [rer] [kʊks] .

Rare	**friends**	**,**	**rare**	**wines**	**,**	**rare**	**cooks**	**.**
稀有的	朋友们	,	稀有的	葡萄酒	,	稀有的	厨师	.

珍贵的朋友，珍贵的葡萄酒，珍贵的厨师。

- [twɪl] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ] [smoʊk]

'	**Twill**	**smell**	**of**	**stale**	**tobacco**	**smoke**
-	斜纹布	闻	的	陈旧	烟草	抽烟

斜纹布上散发着陈旧烟草烟味

[er] ['meni] [deɪz] [aɪ] [fɪr] ,

Ere	**many**	**days**	**I**	**fear**	**,**
埃雷	许多	天	我	害怕	,

我担心，在很多日子里，

[ænd; ənd] [hɪr] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dʒoʊk] ,

And	**hear**	**full**	**many**	**a**	**rattling**	**joke**	**,**
和	听到	满的	许多	一个	嘎嘎作响	开玩笑	,

而且还能听到许多滑稽的笑话，

[ænd; ənd] [fiːl] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

And	**feel**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**tear**	**.**
和	感觉	,	也许	,	一个	撕	.

或许，你会感到眼眶湿润。

[waɪ] [ɪz][˛aɪ 'tiː] [hɪr] ?

Why	**is**	**it**	**here**	**?**
为什么	是	它	这里	?

它为什么会在这里?

[ə'læs][fɔːr; fər][˛em 'iː] !

Alas	**for**	**me**	**!**
唉	为了	我	!

唉，我真是太倒霉了!

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] .

I	broke	it	at	a	ball	.
我	打破	它	在	一个	球	.

我把它打碎了。

" [əˈpɑːlədʒaɪz] — [rɪˈper] [ˌaɪ 'tiː] " [siː] ?

"	Apologize	—	repair	it	"	See	?
"	道歉	—	维修	它	"	看	?

“道歉——弥补”看到了吗?

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [gɔːn] , — [ðæts] [ɔːl] .

Five	dollars	gone	,	—	that's	all	.
五	美元	已消失	,	—	那就是	全部	.

五美元没了——就这些。

['sɜːrt(ə)nti] .

Certainty	.
肯定	.

肯定。

['filis] , [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Phyllis	,	love	may	be	for	you	,
菲利斯	,	爱	可能	是	为了	你	,

菲利斯，爱情或许会降临到你身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

But	it	is	not	for	me	;
但	它	是	不是	为了	我	;

但这不适合我;

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

For	fortune	comes	between	us	two	,
为了	财富	来	之间	我们	二	,

因为命运让我们两人之间产生了隔阂。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] .

And	says	it	must	not	be	.
和	说道	它	必须	不是	是	.

他说绝对不能这样。

[əˈnʌðər] ['fɛloʊz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] ;

Another	fellow's	fortune	,	too	;
其他	同伴们	财富	,	也	;

另一个人的财产也是如此;

[ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

A	million	,	as	I	know	.
一个	百万	,	作为	我	知道	.

据我所知，有一百万。

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

You	ask	me	how	I	found	it	out	?
你	问	我	如何	我	成立	它	出去	?

你问我是怎么发现的?

[jʊr; jər] ['mɑːtər; 'meɪtər] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .

Your	mater	told	me	so	.
你的	母	讲述	我	所以	.

你妈妈是这么跟我说的。

[kɔːt] .

Caught	.
捕捉	.

捕捉。

[wen] ['filis] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:]

When	Phyllis	turned	her	eyes	on	me
什么时候	菲利斯	转向	她	眼睛	在	我

当菲利斯把目光转向我时

[aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

I	blushed	and	hesitated	;
我	脸红了	和	犹豫了一下	;

我脸红了，犹豫了一下；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɑ:n][tɜ:rmz] [fə'mɪliər] , [wi:; wi]

For	though	on	terms	familiar	,	we
为了	尽管	在	条款	熟悉的	,	我们

虽然我们用熟悉的术语来说，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] .

Were	not	at	all	related	.
是	不是	在	全部	有关的	.

我们之间没有任何关系。

[aɪ][felt][hɜ:r; hər][maɪld] , [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] ,

I	felt	her	mild	,	reproachful	glance	,
我	毛毡	她	温和的	,	责备的	瞥一眼	,

我感觉到了她温和而责备的目光，

[ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [wʊd] ['ræŋk(ə)l] .

And	knew	her	words	would	rankle	.
和	知道	她	字	会	恼怒	.

她知道自己的话会惹恼对方。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] , [baɪ] [tʃæns] ,

To	tell	the	truth	,	I	had	,	by	chance	,
到	告诉	这	真相	,	我	有	,	经过	机会	,

说实话，我碰巧.....

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] .

Been	looking	at	her	ankle	.
到过	寻找	在	她	踝	.

一直在观察她的脚踝。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

An	Important	Distinction	.
一个	重要的	区别	.

一个重要的区别。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] ,

She	said	,	without	a	single	sigh	,
她	说	,	没有	一个	单身的	叹	,

她一言不发地说：

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	hardly	hesitation	,
和	几乎	犹豫	,

几乎没有犹豫，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][maɪ]['sɪstər] , [aɪ] ,

That	she	would	be	my	sister	,	aye	,
那	她	会	是	我的	姐姐	,	是的	,

她会成为我的妹妹，是的。

[ɔ:r] ['eni] [fɑ:nd] [rɪ'leɪʃn] .

Or	any	fond	relation	.
或者	任何	喜爱	关系	.

或者任何亲密的亲戚。

[aɪ] ['ænsər] ['kʌnɪŋli] , " [ɑ:] [ˌem 'i:] ,
I answered cunningly , " Ah me ,
我 回答 狡猾地 , " 啊 我 ,

我狡黠地回答道："啊，我，

[aɪv] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;
I've sisters by the dozen ;
我已经 姐妹 经过 这 打 ;

我有很多姐妹；

[pli:z] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'gri:] ,
Please make it in the next degree ,
请 制作 它 在 这 下一个 程度 ,

请继续攻读下一个学位。

[fɔ:r; fər][wʌn] [meɪ] [wed] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
For one may wed a cousin .
为了 一 可能 结婚 一个 表哥 .

因为你有可能与表亲结婚。

" [tu:] [kaɪndz] .
" Two Kinds .
" 二 种类 .

两种。

[oʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] !
Oh , her eyes , her beautiful eyes !
哦 , 她 眼睛 , 她 美丽的 眼睛 !

哦，她的眼睛，她美丽的眼睛！

[haʊ] [ðeɪ] [melt] [wen] [ʃi:; ʃi]['sɒbz][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [saɪz] !
How they melt when she sobs or she sighs !
如何 他们 熔化 什么时候 她 啜泣 或者 她 叹息 !

当她啜泣或叹息时，他们都心软了！

[haʊ] [ðeɪ] [dru:p]
How they droop
如何 他们 下垂

它们是如何下垂的

[wen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃiz] !
When she blushes !
什么时候 她 脸红 !

她脸红了！

[haʊ] [ðeɪ] [flæʃ]
How they flash
如何 他们 闪光

它们是如何闪光的

[wen] [ʃi:; ʃi] [krʌʃiz]
When she crushes
什么时候 她 暗恋

当她压碎

[ðə; ði] [lʌv] [ʃi:z] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] !
The love she's compelled to disguise !
这 爱 她是 被迫 到 伪装 !

她被迫掩藏的爱！

[oʊ] , [hɜ:r; hər]
Oh , her
哦 , 她

哦，她

['aɪz] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪz] !

i's	,	her	beautiful	i's	!
是	,	她	美丽的	是	!

她美丽的"i"!

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪz]

Who	can	tell	them	apart	though	he	tries
WHO	能	告诉	他们	除	尽管	他	尝试

尽管他努力尝试，但谁又能分辨出他们呢?

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [em]

From	her	m's
从	她	多发性硬化症

从她的m's

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['iːz] ,

Or	her	e's	,
或者	她	的	,

或者她的e，

[en] , [ɔːr] [juː]

N's	,	or	u's
的	,	或者	我们

N，或 u

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz]

As	you	please
作为	你	请

如您所愿

[ɪn] [hɜːr; hər] ['letərz] ?

In	her	letters	?
在	她	信件	?

在她的信里?

[aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] .

I	offer	a	prize	.
我	提供	一个	奖	.

我提供奖品。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

What	it	Is	.
什么	它	是	.

它是什么?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑːli] ,

Just	a	little	melancholy	,
只是	一个	小的	忧郁	,

略感忧郁，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] ,

Just	a	tear	or	two	,
只是	一个	撕	或者	二	,

只是一两滴眼泪而已。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæts] ['nɔːti] ,

Just	a	word	that's	naughty	,
只是	一个	单词	那就是	淘气	,

只是一个有点不雅的词，

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] " [puː] !

Just	a	spiteful	"	pooh	!
只是	一个	恶毒的	"	呸	!

只是一句恶毒的"噗！"

" [dʒʌst][æn; ən]['ekstrə] ['kɑ:kteɪl] ,
" Just an extra cocktail ,
" 只是 一个 额外的 鸡尾酒 ,

“再来一杯鸡尾酒，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bɪl] [du:] ,
Just a flower - bill due ,
只是 一个 花 - 账单 到期的 ,

只欠一张花款账单，

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
Just another ring to take
只是 其他 戒指 到 拿

又一个戒指要拿走

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [frend] , [ðə; ði][dʒu:] .
Unto my friend , the Jew .
到 我的 朋友 , 这 犹 .

致我的朋友，那位犹太人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
That is what it is to be
那 是 什么 它 是 到 是

这就是存在的意义。

[rɪ'dʒektɪd] , [mɪs] , [baɪ][ju:; jʊ] .
Rejected , Miss , by you .
拒绝 , 错过 , 经过 你 .

小姐，被你拒绝了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [pju:] .
In her Pew .
在 她 座位 .

在她的皮尤长椅上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pju:]
She looked up from her pew
她 看起来 向上 从 她 座位

她从长椅上抬起头来。

([waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ['hev(ə)n] [noʊz]) ;
(Why she did , Heaven knows) ;
(为什么 她 做过 , 天堂 知道) ;

（至于她为什么这样做，只有天知道）。

[bʌt; bət][aɪ] [smaɪld] ; ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
But I smiled ; wouldn't you ?
但 我 微笑 ; 不会 你 ?

但我笑了；你难道不会吗?

- [ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
' T was the right thing to do ;
- T 曾是 这 正确的 事物 到 做 ;

这样做是对的;

[ænd; ənd] , [ʃɔ:] , ['noʊbɑ:di] [nu:] .
And , pshaw , nobody knew .
和 , 呸 , 无人 知道 .

呸，谁也不知道。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][poʊz] ,
Then I tried hard to pose ,
然后 我 尝试 难的 到 姿势 ,

然后我努力摆姿势，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz][froʊz]

But	a	look	of	hers	froze
但	一个	看	的	她的	冻住了

但她的眼神却凝固了。

[ɔːl][maɪ] [blʌd] .

All	my	blood	.
全部	我的	血	.

我的血。

[ænd; ənd][aɪ] [wuː]

And	I	woo
和	我	哇

而我则在追求

[hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər] , [oʊld] ['tʃæpi] , [wen] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] .

Her	in	future	,	old	chappie	,	when	not	in	her	pew	.
她	在	未来	,	老的	家伙	,	什么时候	不是	在	她	座位	.

老兄，以后她不在教堂长椅上的时候，就会这样了。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .

The	Suspicious	Lover	to	the	Star	.
这	可疑的	情人	到	这	星星	.

对明星疑心重重的情人。

[oʊ]['sɪlvər][stɑːr] ,

O	silver	star	,
哦	银	星星	,

哦，银星，

[ðæt] [siːθ] [fɑːr] ,

That	seeth	far	,
那	沸腾	远的	,

那沸腾的远方，

[tel] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] ;

Tell	my	poor	heart	what	she	is	doing	;
告诉	我的	贫穷的	心	什么	她	是	正在做	;

告诉我可怜的心脏它正在经历什么；

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ][peɪn] ,

And	ease	my	pain	,
和	舒适	我的	疼痛	,

减轻我的痛苦，

[huː] [wʊd] [ə'gen]

Who	would	again
WHO	会	再次

谁会再次

[biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [wuː] .

Be	at	her	side	,	and	still	be	wooing	.
是	在	她	边	,	和	仍然	是	求爱	.

待在她身边，继续追求她。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret]

Does	she	regret
做	她	后悔

她后悔吗?

[ðə; ði]['toʊkən][set]

The	token	set
这	令牌	放

令牌集

[baɪ][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgər] ?

By	me	upon	her	slender	finger	?
经过	我	之上	她	苗条	手指	?

被我放在她纤细的手指上?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dæns]

Or	in	the	dance
或者	在	这	舞蹈

或者在舞蹈中

[duː][hɜːr; hər] [aɪz] [glæns]

Do	her	eyes	glance
做	她	眼睛	瞥一眼

她的目光是否瞥向

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] , — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪŋgər] ?

At	it	sometimes	,	—	and	sometimes	linger	?
在	它	有时	,	—	和	有时	萦绕	?

有时看看，有时又会停留片刻?

[biː; bi] , ['sɪlvər][stɑːr] ,

Be	,	silver	star	,
是	,	银	星星	,

成为，银星，

[pərˈtɪkjələr] ,

Particular	,
特别的	,

特别的，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] .

And	do	not	be	afraid	of	hurting	.
和	做	不是	是	害怕的	的	受伤	.

不要害怕受伤。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ,

I	know	her	well	,
我	知道	她	出色地	,

我非常了解她。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

And	truth	to	tell	,
和	真相	到	告诉	,

说实话，

[aɪ] [fɪr] [maɪ]['leɪdi] [lʌv] [ɪz] [flə:tɪŋ] .

I	fear	my	lady	love	is	flirting	.
我	害怕	我的	女士	爱	是	调情	.

我担心我的爱人在和别人调情。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sərˈpraɪz] .

A	Slight	Surprise	.
一个	轻微	惊喜	.

略感意外。

[kʌm] , ['lʌvli] ['lɔːrə] ! [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] ,

Come	,	lovely	Laura	!	strike	the	lyre	,
来	,	迷人的	劳拉	!	罢工	这	竖琴	,

来吧，美丽的劳拉！弹奏竖琴吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː]

And	I	will	sing	a	song	to	thee
和	我	将要	唱歌	一个	歌曲	到	你

我要为你歌唱。

[ðæt] [wɪl] [ðaɪ] ['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [ɪn'spaɪər]
That will thy maiden heart inspire
那 将要 你的 少女 心 启发

那将激励你少女般的心灵

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
With love , and love alone for me .
和 爱 , 和 爱 独自的 为了 我 .

只因爱，也只有爱，对我而言。

[waɪ] ['hezɪteɪt] ?
Why hesitate ?
为什么 犹豫 ?

何必犹豫?

[kʌm] , [straɪk] [ðə; ði]['laɪər] !
Come , strike the lyre !
来 , 罢工 这 竖琴 !

来吧，弹奏竖琴!

[daʊn] [wer] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪz]['maɪnər][diː] .
Down where the chord is minor D .
向下 在哪里 这 弦 是 次要的 D .

向下移动到小D和弦处。

[ʌv; əv] [wuː] [ðiː] [aɪl] ['nevər]['taɪər] .
Of wooing thee I'll never tire .
的 求爱 你 患病的 绝不 胎 .

我永远不会厌倦追求你。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] ?
Why do you strike me ?
为什么 做 你 罢工 我 ?

你为什么打我?

[pæst]['vɜːrsəs] . ['prez(ə)nt] .
Past vs . Present .
过去的 对比 . 展示 .

过去与现在。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [kɔːtid] [hɜːr; hər]
Through all the days I courted her
通过 全部 这 天 我 求爱 她

在我追求她的那些日子里

[maɪ] ['meməri] ['fɑːndli] [floʊts] ,
My memory fondly floats ,
我的 记忆 深情地 浮标 ,

我的记忆依然美好，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər]
When love and I exhorted her
什么时候 爱 和 我 劝勉 她

当爱与我劝诫她

[tuː; tə] [riːd] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [maɪ] [noʊts] .
To read , re - read my notes .
到 读 , 关于 - 读 我的 笔记 .

要阅读，请重新阅读我的笔记。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ,

But	now	I	love	her	ten	times	more	,
但	现在	我	爱	她	十	时代	更多的	,

但我现在更爱她了，十倍之多。

[ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] ['ferli] [gləʊts]

And	my	soul	fairly	gloats
和	我的	灵魂	相当	幸灾乐祸

我的灵魂颇为得意

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [hɑːrd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] , —

To	think	that	my	hard	times	are	o'er	,	—
到	思考	那	我的	难的	时代	是	超过	,	—

想到我的艰难时期已经过去，——

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [maɪ] [noʊts] .

For	now	she	pays	my	notes	.
为了	现在	她	支付	我的	笔记	.

目前她帮我支付贷款。

[ðə; ðiː] ['juːʒuəl] [weɪ] .

The	Usual	Way	.
这	通常	方式	.

惯常的方式。

[θriː] [jʌŋ] ['meɪdnz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,

Three	young	maidens	sat	in	a	row	,
三	年轻的	少女们	卫星	在	一个	排	,

三个年轻女子并排坐着，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [grɪm] ['drægənz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] ;

With	three	grim	dragons	behind	-	em	;
和	三	严峻	龙	在后面	-	呃	;

他们身后跟着三条凶神恶煞的巨龙；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meɪdnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [boʊ] ,

And	each	of	these	maidens	had	a	young	beau	,
和	每个	的	这些	少女们	有	一个	年轻的	帅哥	,

这些少女各有一个年轻的爱人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪd] - [ɪm] [maɪnd] - [ɪm] .

And	they	all	of	-	em	made	-	em	mind	-	em	.
和	他们	全部	的	-	呃	制成	-	呃	头脑	-	呃	.

他们所有人都让他们听从他们的安排。

[ðiːz] [θriː] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] ['mærɪd] [naʊ] ;

These	three	maidens	are	married	now	;
这些	三	少女们	是	已婚	现在	;

这三位少女现在都已出嫁；

[ɪn] [θriː] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnts] [juːl] [faɪnd] - [ɪm] .

In	three	brown	-	stone	fronts	you'll	find	-	em	.
在	三	棕色的	-	石头	前线	你会	寻找	-	呃	.

在三栋褐砂岩建筑里你会发现它们。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ðiː] ['veri] [fɜːrst] [roʊ]

But	ever	since	the	very	first	row
但	曾经	自从	这	非常	第一的	排

但自从第一排开始

[ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪk] - [ɪm] [maɪnd] - [ɪm] .

They	can	none	of	-	em	make	-	em	mind	-	em	.
他们	能	没有任何	的	-	呃	制作	-	呃	头脑	-	呃	.

他们谁也管不了他们。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] .
A **Difference** **in** **Style** **.**
一个 不同之处 在 风格 .

风格上的差异。

[swiːt] ['filis] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][staɪl] ,
Sweet **Phyllis** **sat** **upon** **a** **stile** **,**
甜的 菲利斯 卫星 之上 一个 风格 ,

甜美的菲利斯坐在栅栏上，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
With **love** **and** **me** **beside** **her** **,**
和 爱 和 我 旁 她 ,

有爱，我陪伴在她身边，

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [smaɪl] .
Her **red** **lips** **in** **a** **pouting** **smile** **.**
她 红色的 嘴唇 在 一个 撅嘴 微笑 .

她嘟着嘴，露出红润的嘴唇，笑容甜美。

[ə; eɪ] [paʊt] ?
A **pout** **?**
一个 噘 ?

撅嘴?

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] .
Her **eyes** **belied** **her** **.**
她 眼睛 谎言 她 .

她的眼神出卖了她。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , —
My **thoughts** **were** **merry** **as** **the** **day** **,** **—**
我的 想法 是 欢乐 作为 这 天 , —

我的心情像白天一样愉快，——

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] , —
And **though** **the** **joke** **was** **shocking** **,** **—**
和 尽管 这 开玩笑 曾是 令人震惊 , —

尽管这个笑话令人震惊，——

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] :
I **shouted** **quick** **,** **and** **turned** **away** **:**
我 喊叫 快的 , 和 转向 离开 :

我迅速喊了一声，然后转身离开:

" [ə; eɪ]['spaɪdərz][ɑːn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] !
" **A** **spider's** **on** **your** **stocking** **!**
" 一个 蜘蛛的 在 你的 袜 !

你的长袜上有只蜘蛛!

" [ðə; ði][fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ,
" **The** **fun** **,** **of** **course** **,** **I** **did** **not** **see** **,**
" 这 乐趣 , 的 课程 , 我 做过 不是 看 ,

"当然，乐趣就没那么明显了。"

[bʌt; bət] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]
But **heard** **an** **exclamation**
但 听到 一个 感叹

但听到一声惊呼

[ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] " ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
That **sounded** **much** **like** **"** **Gracious** **me** **!**
那 听起来 很多 喜欢 " 亲切 我 !

听起来很像"我的天哪!

" [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	And	guessed	the	consternation	.
"	和	猜对了	这	惊愕	.

“我猜到了大家的惊愕。”

[ðen] ['filis] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪl]

Then	Phyllis	sat	upon	the	style
然后	菲利斯	卫星	之上	这	风格

然后菲利斯坐在了花架上。

[ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [dɪ'raɪd] [hɜːr; hər] ;

Of	men	who	would	deride	her	;
的	男人	WHO	会	嘲笑	她	;

那些嘲笑她的男人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][sɪts][ðə; ði] [waɪl]

But	she	no	longer	sits	the	while
但	她	不	更长	坐着	这	尽管

但她不再一直坐着了

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

With	love	and	me	beside	her	.
和	爱	和	我	旁	她	.

我爱她，她就在我身边。

[ə'freɪd] .

Afraid	.
害怕的	.

害怕的。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] ,

Down	the	broad	stairs	,
向下	这	广阔	楼梯	,

沿着宽阔的台阶往下走，

['streɪndʒər][tuː; tə] ['kɛrz] ,

Stranger	to	cares	,
陌生人	到	关心	,

无忧无虑，

[maɪ] [lʌv] [kʌmz] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [friː] ;

My	love	comes	tripping	and	smiling	and	free	;
我的	爱	来	绊倒	和	微笑	和	自由的	;

我的爱轻盈地、微笑着、自由地到来；

[ðə; ði] [snəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest]

The	snows	on	her	breast
这	雪	在	她	胸部

她胸前的雪

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [blʌʃ] ['ʌnkən'fest] .

Are	a	blush	unconfessed	.
是	一个	脸红	未坦白的	.

是难以启齿的羞涩吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [feɪt] [hæz; həz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

I	wonder	what	fate	has	in	waiting	for	me	?
我	想知道	什么	命运	有	在	等待	为了	我	?

我想知道命运会给我带来什么?

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə] [θrɑːb]

My	heart	seems	to	throb
我的	心	似乎	到	搏动

我的心脏似乎在怦怦跳动

[laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] - [peɪst] [kɑːb] ;
Like a broken - paced cob ;
喜欢 一个 破碎的 - 踱步 玉米 ;

像一匹步履蹒跚的玉米棒子;

[aɪ] [fɪr] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
I fear I'm a coward in love , as they say .
我 害怕 我是 一个 懦夫 在 爱 , 作为 他们 说 .

我恐怕像人们常说的那样，是个恋爱中的懦夫。

[ʃiːz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [læf] ;
She's commencing to laugh ;
她是 开始 到 笑 ;

她开始笑了起来;

[haʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [tʃæf] .
How the fellows will chaff .
如何 这 伙伴们 将要 糠 .

伙计们会如何争吵。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
By Jove , I'm not going to ask her to - day .
经过 朱庇特 , 我是 不是 去 到 问 她 到 - 天 .

天哪，我今天绝对不会问她。

[jiː; ji] [rɪ'tɔːrt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
Ye Retort Exasperating .
叶 反驳 可气 .

叶的反驳令人恼火。

" [swiːt] ['meɪd] , " [jiː; ji] - [juːð] [ri'mɑːkt] ,
" Sweete maide , " ye lovesicke youthe remarked ,
" 甜 女仆 , " 是的 - 青年 评论 ,

"甜美的姑娘,"相思成疾的少年说道。

" [ðaʊɹt] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][maɪ][stɑːr] !
" Thou'rt fickle as my star !
" 你 反复无常 作为 我的 星星 !

你像我的星星一样善变!

[baɪ][fɑːr][jiː; ji] [wɝːst] [aɪ]['evər] ['spɑːrkt] ,
By far ye worste I ever sparked ,
经过 远的 是的 最糟糕 我 曾经 引发 ,

迄今为止我点燃过的最糟糕的火花,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是!

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] !
You really are !
你 真的 是 !

你真是太棒了!

[ˌɔːl'biːɪt][waɪ 'tiː][maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɪl] ,
Albeit yt my brains are nil ,
尽管 yt 我的 大脑 是 零 ,

虽然我脑子一片空白,

[aɪm] [gɑːlɑːnti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
I'm gallante as can be ;
我是 加兰特 作为 能 是 ;

我英勇无畏;

- [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][hwɔtˈɛə; ˈhwət-][juː; jʊ] ['wɪl] ,

I'lle	be	to	you	whate'er	you	wille	,
-	是	到	你	什么	你	威尔	,

我会做你想要的任何样子。

[ɪf] - [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

If	you'lle	be	more	to	me	.	"
如果	-	是	更多的	到	我	.	"

如果你能对我更进一步的话。

" ['lese 'fer] [juːð] , " [jiː; ji] ['meɪd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː]

"	Faire	youthe	,	"	ye	maide	replied	,	"	I	do
"	公平	青年	,	"	是的	女仆	回复	,	"	我	做

“俊俏的少年，”少女回答说，“我愿意。”

[nɑːt]['bɑːrtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Not	barter	,	as	a	rule	,
不是	物物交换	,	作为	一个	规则	,

通常不进行物物交换。

[bʌt; bət] - [biː; bi]['sɪstər] - [juː; jʊ] , —

But	I'lle	be	sister	untoe	you	,	—
但	-	是	姐姐	-	你	,	—

但我会做你的好姐妹，——

[biː; bi][juː; jʊ][maɪ] [ɑprɪl] [fuːl] .

Be	you	my	Aprille	foole	.
是	你	我的	阿普里尔	傻瓜	.

做我的愚人吧。

" [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['revəri] .

"	A	Rhyming	Reverie	.
"	一个	押韵	遐想	.

“押韵的遐想。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['leɪdiːz] [glʌv] ;

It	was	a	dainty	lady's	glove	;
它	曾是	一个	纤巧	女士的	手套	;

那是一只精致的女士手套；

[ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

A	souvenir	to	rhyme	with	love	.
一个	纪念品	到	韵	和	爱	.

一件与“爱”押韵的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ,

It	was	the	memory	of	a	kiss	,
它	曾是	这	记忆	的	一个	吻	,

那是一段关于吻的记忆。

[soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .

So	called	to	make	it	rhyme	with	bliss	.
所以	称为	到	制作	它	韵	和	极乐	.

之所以取这个名字，是为了和“幸福”押韵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət]['maʊnt, ˈɛm'tiː] . ['dezərt] ,

There	was	a	month	at	Mt	.	Desert	,
那里	曾是	一个	月	在	公吨	.	沙漠	,

我在沙漠山待了一个月，

[sɪˈnɑːnɪməs] [ænd; ənd] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][flɜːrt] .

Synonymous	and	rhymes	with	flirt	.
同义词	和	韵律	和	调情	.

与调情同义且押韵。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [staɪl] ,

A	pretty	girl	and	lots	of	style	,
一个	漂亮的	女孩	和	很多	的	风格	,

一位漂亮又有型的女孩，

[wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Which	rhymes	with	happy	for	a	while	.
哪个	韵律	和	快乐的	为了	一个	尽管	.

这与"快乐一阵子"押韵。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][oʊld][ænd; ənd][boʊld] ,

There	came	a	rival	old	and	bold	,
那里	来了	一个	竞争对手	老的	和	大胆的	,

出现了一位年老而大胆的对手，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪm] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][soʊld] .

To	make	him	rhyme	with	gold	and	sold	.
到	制作	他	韵	和	金子	和	卖	.

让他与黄金和售出押韵。

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

A	broken	heart	there	had	to	be	.
一个	破碎的	心	那里	有	到	是	.

肯定有人心碎了。

[ə'læs] , [ðə; ði] [raɪm] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Alas	,	the	rhyme	just	fitted	me	.
唉	,	这	韵	只是	适配	我	.

唉，这句押韵简直太适合我了。

[ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] .

A	Sure	Winner	.
一个	当然	优胜者	.

稳操胜券。

[oʊ] , [triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] ,

Oh	,	treat	me	not	with	cold	disdain	,
哦	,	对待	我	不是	和	寒冷的	蔑视	,

哦，请不要用冷漠轻蔑的态度对待我。

[maɪ] ['prɪti] [meɪdz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

My	pretty	maids	of	fashion	;
我的	漂亮的	女佣	的	时尚	;

我美丽的时尚女仆们;

[lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [juːv] [sleɪn] ,

Look	upon	the	hearts	you've	slain	,
看	之上	这	心	你已经	被杀	,

看看你曾残忍杀害的那些人吧，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

And	listen	to	my	passion	.
和	听	到	我的	热情	.

请倾听我的热情。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['pɪrli] [praʊd]

Though	I	am	not	so	peerly	proud
尽管	我	是	不是	所以	同伴	自豪的

虽然我并不那么骄傲

[æz; əz][men][ʌv; əv] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	men	of	higher	station	,
作为	男人	的	更高	车站	,

作为地位更高的人，

[soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]
So handsome that the madding crowd
所以 英俊的 那 这 疯狂 人群

如此英俊，以至于令众人倾倒

[kə'lekts] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
Collects in admiration ;
收集 在 钦佩 ;

满怀敬意地收藏;

[ænd; ənd][hæv; həv] , [pər'hæps] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːr]
And have , perhaps , too great a store
和 有 , 也许 , 也 伟大的 一个 店铺

而且，或许，他们的商店规模也太大了。

[ʌv; əv]['sændi] [her] [ænd; ənd] ['freklz] ,
Of sandy hair and freckles ,
的 沙 头发 和 雀斑 ,

一头沙金色的头发，脸上带着雀斑，

[aɪv] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][bɑːndz] [gə'lɔːr] ,
I've mortgages and bonds galore ,
我已经 抵押贷款 和 债券 数不胜数 ,

我背负着大量的抵押贷款和债券，

[ænd; ənd] ['mʌtʃli] ['meni] ['ʃeklz] .
And muchly many shekels .
和 长久 许多 谢克尔 .

而且数额巨大。

[juː; jʊ] [jet] [meɪ] ['dʒɜːrni] [liːg] [ɔːr][maɪl]
You yet may journey league or mile
你 然而 可能 旅行 联盟 或者 英里

你或许还会走很远的路，哪怕只有一英里。

[tuː; tə][wed] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'wer] .
To wed , as you're aware .
到 结婚 , 作为 你是 意识到的 .

如你所知，是为了结婚。

[kʌm] , [siːs] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [staɪl] ,
Come , cease your longing for mere style ,
来 , 停止 你的 渴望 为了 仅仅 风格 ,

来吧，停止你对纯粹风格的执着吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] . [ˌmiljə'neə(r)] .
And take A . MILLIONNAIRE .
和 拿 一个 . 百万富翁 .

以百万富翁为例。

[ˌtæntlaɪ'zeɪʃən] .
Tantalization .
诱人 .

诱人。

[ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]
She stands beneath the mistletoe
她 站立 下面 这 槲寄生

她站在槲寄生下

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
As though she did not know it .
作为 尽管 她 做过 不是 知道 它 .

仿佛她对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She looks quite unconcerned , you know ,
她 看起来 相当 漠不关心 , 你 知道 ,

她看起来毫不在意，你知道吗?

[ænd; ənd] ['prɪti] , [jes] , — [bʌt; bət] , [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And pretty , yes , — but , blow it ,
和 漂亮的 , 是的 , 一 但 , 吹 它 ,

确实很漂亮，——但是，搞砸了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] ;
I have to turn and walk away ;
我 有 到 转动 和 走 离开 ;

我不得不转身离开;

[aɪl] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ə'nɑːn] .
I'll have revenge anon .
患病的 有 复仇 匿名 .

我很快就会报复。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] , [ə'læk] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
She knows quite well , alack the day ,
她 知道 相当 出色地 , 呜呼 这 天 ,

她很清楚，唉，日子就这样过去了。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
That my wife is looking on .
那 我的 妻子 是 寻找 在 .

我妻子正在看着。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [feɪt] .
His Usual Fate .
他的 通常 命运 .

他一贯的命运。

[ɔːl] [wʌn] ['siːz(ə)n]
All one season
全部 一 季节

整个赛季

[lɔːst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
Lost to reason ,
丢失的 到 原因 ,

丧失理智，

['briːðɪŋ] [siː] [er]
Breathing sea air
呼吸 海 空气

呼吸着海风

[baɪ][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [wer]
By the beach , where
经过 这 海滩 , 在哪里

在海滩边，

[jʌŋ] ['hɑːrts] ['mɪŋg(ə)l] ,
Young hearts mingle ,
年轻的 心 交融 ,

年轻的心灵相遇，

[lʌv] [wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l]
Love was playful
爱 曾是 顽皮的

爱情是玩闹的

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [fʊl] .
All the day full .
全部 这 天 满的 .

一整天都很充实。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋg(ə)l] .
We were single .
我们 是 单身的 .

我们当时都是单身。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]
Now with mournful
现在 和 悲哀

现在带着悲伤

[lʊks] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l]
Looks and scornful
看起来 和 轻蔑的

外表和轻蔑

[tɜːrnz] [hiː; hi] [tuː] [ˌjuː 'es] ;
Turns he too us ;
转弯 他 也 我们 ;

他也转向我们;

[hiː; hi] [ɪz] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
He is through us ,
他 是 通过 我们 ,

他通过我们而存在,

['wɜːrid] , ['hærid] .
Worried , harried .
担心 , 疲惫不堪 .

忧心忡忡，焦躁不安。

[lʌv] [ɪz] ['saɪɪŋ] ;
Love is sighing ;
爱 是 叹息 ;

爱是叹息;

[lʌv] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Love is dying .
爱 是 垂死 .

爱正在消逝。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mærid] .
We are married .
我们 是 已婚 .

我们结婚了。

[ɑːn] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
On Two Letters from Her .
在 二 信件 从 她 .

关于她的两封信。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] .
I wrote her a letter .
我 写道 她 一个 信 .

我给她写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [tuː]
It took her quite two
它 采取 她 相当 二

她花了整整两个小时才做到。

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ʃiːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

To	answer	it	after	she'd	read	it	.
到	回答	它	后	棚	读	它	.

等她读完之后再回答。

[maɪ] ['letər] [kən'teɪnd] [wʌt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][juː; jʊ]

My	letter	contained	what	perhaps	even	you
我的	信	包含	什么	也许	甚至	你

我的信里包含了或许连你都可能知道的内容。

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , — [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	written	,	—	at	least	,	you	have	said	it	.
有	书面	,	—	在	至少	,	你	有	说	它	.

你已经写下来了——至少，你已经说过了。

[maɪ] ['letər] [kən'teɪnd] [ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]

My	letter	contained	the	old	tale	of	a	heart
我的	信	包含	这	老的	故事	的	一个	心

我的信里讲述了一个关于一颗心的古老故事

[ðæt] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

That	longed	to	be	linked	to	another	;
那	渴望	到	是	链接	到	其他	;

渴望与他人建立联系；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [iːtʃ] ['seprət] [pɑːrt] ,

And	I	told	her	to	think	on	each	separate	part	,
和	我	讲述	她	到	思考	在	每个	分离	部分	,

我告诉她要分别考虑每个部分，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

And	ask	the	advice	of	her	mother	.
和	问	这	建议	的	她	母亲	.

然后向她母亲征求意见。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst][meɪl]

She	apparently	did	,	for	the	very	next	mail
她	显然	做过	,	为了	这	非常	下一个	邮件

她显然做到了，因为下一封邮件就是这么写的。

[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][woʊ] .

Brought	me	a	message	of	woe	.
带来	我	一个	信息	的	悲哀	.

给我带来了噩耗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['letərz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [peɪl] ;

It	took	her	two	letters	;	they	made	me	turn	pale	;
它	采取	她	二	信件	;	他们	制成	我	转动	苍白	;

她写了两封信，让我脸色苍白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] " [en] "

For	they	were	the	letters	"	N	"
为了	他们	是	这	信件	"	N	"

因为它们是字母“N”。

" [oʊ] " .

"	O	"	.
"	哦	"	.

“O”。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] — [ɪn] ['duː] [lɑːŋg] .

A	Serenade	—	en	Deux	Langues	.
一个	小夜曲	—	英文	deux	语言	.

双语小夜曲。

['suː] [lə]['meɪp(ə)l] , [mɔːrt][diː] [naɪt] ,
Sous le maple , mort de night ,
深 勒 枫 , 死亡 德 夜晚 ,

Sous le maple, mort de night,

[ə'vɛk][lə] [luːn] [biːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ,
Avec le lune beams shining through ,
和 勒 月亮 光束 灼灼 通过 ,

Avec le lune 光束闪耀，

- - [mwɑː] , [mɒn] ['hæpləs] [plaɪt] .
Ecoutez - moi , mon hapless plight .
- - 我 , 星期一 不幸的 困境 .

Ecoutez-moi，我不幸的困境。

['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] — [ˌkju ju 'aɪ] - ['vuː] ?
Je vous aime — qui lovez - vous ?
杰 您 动漫 — qui 洛维兹 - 您 ?

Je vous aime——qui lovez-vous?

['dʒiː][plɪŋk][lez] [strɪŋz] [diː][mɒn] [gɪ'tɑːr] .
Je plink les strings de mon guitar .
杰 叮当 莱斯 字符串 德 星期一 吉他 .

我敲响我的吉他弦。

[ɪl][feɪt] ['biːn] [frɔɪd] ; - ['nɜːrvəs] , [tuː] .
Il fait bien froid ; J'am nervous , too .
il 事实 好 冷 ; - 紧张的 , 也 .

Il fait bien froid;我也很紧张。

[daɪts] - [mwɑː] , [daɪts] - [mwɑː][ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] [ɑːr; ər] ?
Dites - moi , dites - moi ce que vous are ?
dites - 我 , dites - 我 ce que 您 是 ?

Dites-moi，dites-moi ce que vous 是什么?

['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] ; [ˌkju ju 'aɪ] - ['vuː] ?
Je vous aime ; qui lovez - vous ?
杰 您 动漫 ; qui 洛维兹 - 您 ?

Je vous aime; qui lovez-vous?

[ˌti ju][iːz][ˌes 'aɪ] [bel] , ['dʒiː] [vɜː] ['vuː] [wed] .
Tu es si belle , je veux vous wed .
图 es 是 美女 , 杰 veux 您 结婚 .

你是美女，我已经结婚了。

[mɒn] [pɛr] [ˌiː es 'tiː] ['rɪtʃ] — [kɑːm] ['rɪtʃ] [ˌiː es 'tiː][juː; jʊ] ?
Mon père est riche — comme riche est you ?
星期一 父亲 est 富有 — comme 富有 est 你 ?

Mon père est riche——comme riche est you?

[bɑːn] [nwiː] , [ə'duː] ; [-] [koʊld][ɪn] [hed] .
Bonne nuit , adieu ; J'ai cold in head .
邦妮 夜晚 , 再见 ; 我 寒冷的 在 头 .

晚安，再见； J'ai 头冷。

['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] — [ˌkju ju 'aɪ] - ['vuː] .
Je vous aime — qui lovez - vous .
杰 您 动漫 — qui 洛维兹 - 您 .

Je vous aime——qui lovez-vous。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [noʊ] .
When a Girl says " No .
什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

当一个女孩说"不"的时候。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [jes] ,
" When a girl says " Yes ,
" 什么时候 一个 女孩 说道 " 是的 ,

当一个女孩说"是的"，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'res] ,
" There's a quick caress ,
" 有 一个 快的 抚摸 ,

"轻轻抚摸了一下，

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [saɪ] ,
A kiss , a sigh ,
一个 吻 , 一个 叹 ,

一个吻，一声叹息，

[ə; eɪ] ['meltɪŋ] [aɪ] .
A melting eye .
一个 融化 眼睛 .

一只正在融化的眼睛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]
There's a vision of things
有 一个 想象 的 事物

有一种愿景

[ðæt] [hɑːrd] [kæʃ] [brɪŋz] , —
That hard cash brings , —
那 难的 现金 带来 , —

现金流带来的——

[ə; eɪ] ['wɪntər] [æt; ət] [naɪs]
A winter at Nice
一个 冬天 在 好的

在尼斯度过冬天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'piːs] ,
With a servant apiece ,
和 一个 仆人 一块 ,

每人配备一名仆人，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] ,
A long yachting cruise ,
一个 长的 游艇 巡航 ,

一次漫长的游艇巡航

[neɪm] [ɪn] " ['pɜːrsən(ə)l] [nuːz] ,
Name in " personal news ,
姓名 在 " 个人的 消息 ,

在"个人新闻"中提及姓名，

" ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] ,
" Plenty of wine ,
" 很多 的 葡萄酒 ,

"酒水充足，

[tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [daɪn] ;
Two hours to dine ;
二 小时 到 用餐 ;

用餐时间为两小时；

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [kwaɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [noʊ] .
But it's different quite when a girl says " No .
但 它是 不同的 相当 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

但当一个女孩说"不"时，情况就完全不同了。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [noʊ] ,
" When a girl says " No ,
" 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 ,

当一个女孩说"不"时，

" [its] [soʊ] ['dɪfrənt] , [oʊ] !
" It's so different , oh !
" 它是 所以 不同的 , 哦 !

"真是太不一样了，哦！"

[noʊ] [kɪs] , [ten] [saɪz] ,
No kiss , ten sighs ,
不 吻 , 十 叹息 ,

没有吻，只有十声叹息。

[tuː] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
Two tear - dimmed eyes .
二 撕 - 调暗 眼睛 .

两只泪眼朦胧的眼睛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]
There's a vision of things
有 一个 想象 的 事物

有一种愿景

[ðæt] ['pɑːvərti] [brɪŋz] , —
That poverty brings , —
那 贫困 带来 , —

贫困带来的后果是——

[ə; eɪ] ['wɪntər] [kəm'pliːt]
A winter complete
一个 冬天 完全的

一个完整的冬季

[ɑːn] [ʌn'iːzi] [striːt] ,
On Uneasy Street ,
在 不安 街道 ,

在不安的街道上，

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɑːb] ,
A temptation to rob ,
一个 诱惑 到 抢 ,

抢劫的诱惑，

[ə; eɪ] [twelv] - ['dɑːlər][dʒɑːb] ,
A twelve - dollar job ,
一个 十二 - 美元 工作 ,

一份价值十二美元的工作，

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [miːl] ,
A boarding - house meal ,
一个 登机 - 房子 一顿饭 ,

寄宿公寓的饭菜，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪ] [ə; eɪ] [nuː] [diːl] ;
And you pray a new deal ;
和 你 祈祷 一个 新的 交易 ;

你祈祷能达成新的协议；

[fɔːr; fər] [its] ['dɪfrənt] [kwaɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [sez] " [noʊ] .
For it's different quite when a girl says " No .
为了 它是 不同的 相当 什么时候 一个 女孩 说道 " 不 .

因为当一个女孩说"不"的时候，情况就完全不同了。

" [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" **Uncertainty** .
" 不确定 .

“不确定。

['dʒeni] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ] ,
Jenny **has** **a** **laughing** **eye** **,**
珍妮 有 一个 笑 眼睛 ,

珍妮有一只笑眼，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [moʊst] ['wʌndrəs] [ʃaɪ] .
Yet **she** **is** **most** **wondrous** **shy** **.**
然而 她 是 最多 奇妙的 害羞的 .

然而，她却非常害羞。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

['dʒeni] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [men] ;
Jenny **says** **she** **hates** **the** **men** **;**
珍妮 说道 她 讨厌 这 男人 ;

珍妮说她讨厌男人;

[stɪl] [ʃiːl] ['mæri] .
Still **she'll** **marry** **.**
仍然 壳 结婚 .

她还是会结婚的。

['ɑːrtf(ə)l] ['dʒɛn] !
Artful **Jen** **!**
巧 珍 !

精明的珍!

[bʌt; bət] [wen] ?
But **when** **?**
但 什么时候 ?

但何时才能实现?

[aɪv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] ;
I've **a** **rival** **who** **is** **rich** **;**
我已经 一个 竞争对手 WHO 是 富有的 ;

我有一个很有钱的竞争对手;

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [swiːt] ['dʒɛn] [wɪl] [hɪtʃ] .
With **one** **of** **us** **sweet** **Jen** **will** **hitch** **.**
和 一 的 我们 甜的 珍 将要 拴住 .

我们之中会有一个人搭上甜美的珍的车。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
But **which** **?**
但 哪个 ?

但究竟是哪一个呢?

[hɜːr; hər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
Her **Peculiarities** **.**
她 特殊性 .

她的怪癖。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
The **Question** **of** **the** **Learned** **Man** **.**
这 问题 的 这 学习 男人 .

学者的问题。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blʌʃɪŋ] [meɪd]

How	doth	the	little	blushing	maid
如何	确实	这	小的	脸红	女佣

那位羞红了脸的小姑娘会怎么样呢?

[ɪm'plɔɪ] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ?

Employ	each	shining	hour	?
采用	每个	灼灼	小时	?

充分利用每一分每一秒?

[dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] , [ɪn]['soʊbər] [θɔːt] [ə'reɪd] ,

Doth	she	,	in	sober	thought	arrayed	,
确实	她	,	在	清醒	想法	排列	,

她是否神情清醒，盛装打扮?

[lɜːrn] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['paʊər] ?

Learn	knowledge	that	is	power	?
学习	知识	那	是	力量	?

学习知识就是力量?

[seɪ] , [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [mend] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sɑːks] ,

Say	,	doth	she	mend	her	father's	socks	,
说	,	确实	她	修补	她	父亲的	袜子	,

她说，她会补她父亲的袜子吗?

[ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ?

And	cook	his	evening	meal	?
和	厨师	他的	晚上	一顿饭	?

他负责做晚饭吗?

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [frɑːks]

And	doth	she	make	her	own	sweet	frocks
和	确实	她	制作	她	自己的	甜的	连衣裙

她自己缝制漂亮的裙子

[wɪð; wɪθ][ˌædə'les(ə)nt] [ziːl] ?

With	adolescent	zeal	?
和	青少年	热情	?

带着青少年般的热情?

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [juːθ] .

The	Reply	of	the	Observant	Youth	.
这	回复	的	这	观察者	青年	.

细心青年的答复。

[nɑːt] [mʌtʃ] ; [nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	;	not	much	.
不是	很多	;	不是	很多	.

不多；不多。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

She	knows	it	all	;
她	知道	它	全部	;

她什么都知道;

[ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

She	doth	not	need	to	learn	.
她	确实	不是	需要	到	学习	.

她不需要学习。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [raʊt] [ɔːr] [bɔːl] ,

She	thinks	of	naught	but	rout	or	ball	,
她	思考	的	零	但	路线	或者	球	,

她满脑子想的都是溃败或球赛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] [həːn] .

And	which	youth	will	be	her'n	.
和	哪个	青年	将要	是	她	.

而哪位年轻人会是她呢?

[ʃiː; ʃi] ['hʌslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] ;

She	hustles	for	a	diamond	ring	;
她	忙碌	为了	一个	钻石	戒指	;

她拼命想得到一枚钻戒;

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dæd] .

She	cares	not	for	her	dad	.
她	关心	不是	为了	她	爸爸	.

她根本不在乎她爸爸。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , —

She	does	not	make	him	anything	,	—
她	做	不是	制作	他	任何事物	,	—

她什么也没给他做。

[ɪk'sept] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm][mæd] .

Except	,	she	makes	him	mad	.
除了	,	她	制作	他	疯狂的	.

只不过，她惹他生气了。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] .

Tying	the	Strings	of	her	Shoe	.
捆绑	这	字符串	的	她	鞋	.

系鞋带。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

Tying	the	strings	of	her	shoe	,
捆绑	这	字符串	的	她	鞋	,

她系着鞋带,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

With	only	the	moon	to	see	me	.
和	仅有的	这	月亮	到	看	我	.

只有月亮能看见我。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [kwɪk] ?

Could	I	be	quick	?
可以	我	是	快的	?

我可以快点吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [wuː]

That	is	the	time	to	woo
那	是	这	时间	到	哇

那时正是追求的好时机。

[wʌt] [wʊd] ['eni][wʌn][duː] ?

What	would	any	one	do	?
什么	会	任何	一	做	?

任何人都会怎么做?

[aɪ][taɪd][noʊ] [nɑːt] [ðæt] [wʊd] [friː] [ˌem 'iː] ,

I	tied	no	knot	that	would	free	me	,
我	系	不	结	那	会	自由的	我	,

我没有打任何能让我解脱的结。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] ,
Tying **the** **strings** **of** **her** **shoe** **,**
捆绑 这 字符串 的 她 鞋 ,

她系着鞋带，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
With **only** **the** **moon** **to** **see** **me** **.**
和 仅有的 这 月亮 到 看 我 .

只有月亮能看见我。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] .
When **You** **are** **Rejected** **.**
什么时候 你 是 拒绝 .

当你被拒绝时。

[dəunt] [seɪ]
Don't **say**
不 说

别说

" [gʊd] [deɪ] ,
" **Good** **day** **,**
" 好的 天 ,

“再会，

" [ðen] [græb][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **grab** **the** **door** **and** **slam** **it** **.**
" 然后 抓住 这 门 和 猛击 它 .

然后抓住门，把它摔上。

[biː; bi][kwaɪt]
Be **quite**
是 相当

安静点

[pə'laɪt] ;
Polite **;**
有礼貌的 ;

有礼貌的;

[goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , " - - - - [ˌaɪ 'tiː] .
Go **out** **,** **and** **then** **say** **,** **"** **-** **-** **-** **-** **it** **.**
去 出去 , 和 然后 说 , " - - - - 它 .

出去，然后说，“——它。”

" [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [vjuːz] .
" **A** **Bachelor's** **Views** **.**
" 一个 学士 浏览 .

单身汉的观点。

[ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ] [bʊk] ,
A **pipe** **,** **a** **book** **,**
一个 管道 , 一个 书 ,

一根烟斗，一本书，

[ə; eɪ]['koʊzi] [nʊk] ,
A **cosy** **nook** **,**
一个 舒适 角落 ,

一个舒适的角落，

[ə; eɪ]['faɪər] , — [æt; ət] [liːst] [ɪts]['embərz] ;
A **fire** **,** **—** **at** **least** **its** **embers** **;**
一个 火 , — 在 至少 它是 余烬 ;

一场火，——至少是它的余烬;

[ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [glæs] ； —
A dog , a glass ; —
一个 狗 ， 一个 玻璃 ； —

一条狗，一个玻璃杯；——

- [tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [pæs]
' T is thus we pass
- T 是 因此 我们 经过

因此，我们通过

[sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz][wʌn] [ri'membəz] .
Such hours as one remembers .
这样的 小时 作为 一 记得 .

那些令人难忘的时光。

['huːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wed] ?
Who'd wish to wed ?
谁会 希望 到 结婚 ?

谁会想结婚?

[pʊr] ['kjuːpɪdz] [ded]
Poor Cupid's dead
贫穷的 丘比特的 死的

可怜的丘比特死了

[ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [aɪ]['weɪdʒər] .
These thousand years , I wager .
这些 千 年 ， 我 赌注 .

我敢打赌，这千年之久。

[ðə; ði]['mɑːdərn][meɪd]
The modern maid
这 现代的 女佣

现代女佣

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪd] ,
Is but a jade ,
是 但 一个 玉 ,

只不过是一块玉，

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][keɪdʒ][hɜːr; hər] .
Not worth the time to cage her .
不是 值得 这 时间 到 笼 她 .

不值得花时间把她关起来。

[ɪn] ['sɪlkən] [gaʊn]
In silken gown
在 丝 袍

身着丝绸礼服

[tuː; tə] " [teɪk] " [ðə; ði] [taʊn]
To " take " the town
到 " 拿 " 这 镇

“占领”城镇

[hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][læst][æm'bɪʃ(ə)n] .
Her first and last ambition .
她 第一的 和 最后的 志向 .

她最初也是最终的愿望。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi]
What good is she
什么 好的 是 她

她有什么用?

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː]

To	you	or	me
到	你	或者	我

对你我而言

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] " [pəˈzɪʃ(ə)n] " ?

Who	have	but	a	"	position	"	?
WHO	有	但	一个	"	位置	"	?

谁只有"职位"?

[soʊ][let][ˌjuː ˈes][drɪŋk]

So	let	us	drink
所以	让	我们	喝

让我们喝吧

[tuː; tə][hɜːr; hər] , — [bʌt; bət] [θɪŋk]

To	her	,	—	but	think
到	她	,	—	但	思考

对她来说——但想想

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ;

Of	him	who	has	to	keep	her	;
的	他	WHO	有	到	保持	她	;

那个必须留住她的人;

[ænd; ənd][sænz][ə; eɪ][waɪf]

And	sans	a	wife
和	无	一个	妻子

而且她没有妻子

[lets] [spend] ['aʊər; ɑːr][laɪf]

Let's	spend	our	life
我们来吧	花费	我们的	生活

让我们度过我们的人生

[ɪn] ['bætʃələrˌdɑːm] , — [its] ['tʃiːpər] .

In	bachelordom	,	—	it's	cheaper	.
在	单身	,	—	它是	更便宜	.

单身生活更便宜。

[maɪ] ['sɪgəret] .

My	Cigarette	.
我的	卷烟	.

我的香烟。

[mɑː] [poʊv] [pə'tiːt] ,

Ma	pauvre	petite	,
马	穷人	娇小	,

我可怜的小家伙,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt] ,

My	little	sweet	,
我的	小的	甜的	,

我的小甜心,

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?

Why	do	you	cry	?
为什么	做	你	哭	?

你为什么哭?

[waɪ] [ðɪs] [smɔːl] [ter; tɪ(ə)r] ,

Why	this	small	tear	,
为什么	这	小的	撕	,

为什么是这小小的一滴眼泪?

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ,
So **pure** **and** **clear** **,**
所以 纯的 和 清除 ,

如此纯净清澈，

[ɪn] [iːtʃ] [bluː] [aɪ] ?
In **each** **blue** **eye** **?**
在 每个 蓝色的 眼睛 ?

每只蓝眼睛里?

- [maɪ] ['sɪgəret] —
' **My** **cigarette** **—**
- 我的 卷烟 —

我的香烟——

[aɪm] ['smoʊkɪŋ] [jet] ? -
I'm **smoking** **yet** **?** **'**
我是 吸烟 然而 ? -

我已经开始抽烟了吗?

([aɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] .)
(**I'll** **be** **discreet** **.** **)**
(患病的 是 慎重 .)

（我会保密。）

[aɪ] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ,
I **toss** **it** **,** **see** **,**
我 折腾 它 , 看 ,

我把它扔掉了，你看，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Away **from** **me**
离开 从 我

远离我

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Into **the** **street** **.**
进入 这 街道 .

走到街上。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː]
You **see** **I** **do**
你 看 我 做

你看，我的确如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All **things** **for** **you** **.**
全部 事物 为了 你 .

一切都为你准备的。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][sʌp] .
Come **,** **let** **us** **sup** **.**
来 , 让 我们 上 .

来，我们一起吃晚饭。

([bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ]
(**But** **oh** **,** **what** **joy**
(但 哦 , 什么 喜悦

（但是，哦，多么令人高兴啊！）

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [bɔɪ]
To **be** **that** **boy**
到 是 那 男生

成为那个男孩

[huː] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .)
Who picked it up .)
WHO 挑选 它 向上 .)

谁捡到了它？）

[dɪˈskʌvərd] .
Discovered .
发现 .

已发现。

[æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɑːn] [ˈbiːkən] [hɪl] .
AN EPISODE ON BEACON HILL .
一个 插曲 在 信标 爬坡道 .

灯塔山的一集。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraʊnɪŋ] ;
You are frowning ;
你 是 皱眉 ;

你皱着眉头；

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ˈriːdɪŋ] [ˈbraʊnɪŋ] ;
Reading Browning ;
阅读 勃朗宁 ;

阅读勃朗宁；

[hɑːrd][æz; əz] [ˈθʌndər] !
Hard as thunder !
难的 作为 雷 !

硬如雷霆！

[oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ;
Oh , excuse me ;
哦 , 原谅 我 ;

哦，不好意思；

[juː; jʊ] [əˈdɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You adore it ?
你 崇拜 它 ?

你喜欢它吗?

[juː; jʊ] [əˈmjuːz][ˌem ˈiː] ;
You amuse me ;
你 娱乐 我 ;

你让我感到有趣；

[aɪ][əbˈhɔːr][ˌaɪ ˈtiː] .
I abhor it .
我 痛恨 它 .

我厌恶它。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] ?
Who has taught you ?
WHO 有 教授 你 ?

谁教你的?

[naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] —
Now to me it —
现在 到 我 它 —

现在对我来说——

[ɑː] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
Ah , I've caught you .
啊 , 我已经 捕捉 你 .

啊，我抓到你了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][soʊ]
It must be hard so
它 必须 是 难的 所以

这一定很难。

([hens] [ðə; ði] [fraʊn] ?)
(Hence the frown ?)
(因此 这 皱眉 ?)

（所以才皱着眉头？）

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][bɑːrd][soʊ] —
To read the bard so —
到 读 这 诗人 所以 —

如此解读吟游诗人——

['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Upside down .
上行 向下 .

倒挂。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .
The Ice in the Punch .
这 冰 在 这 冲床 .

潘趣酒里的冰。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ɪz][sɔːft] , [swiːt] , [ænd; ənd] [loʊ] ;
The wail of the ' cello is soft , sweet , and low ;
这 哀号 的 这 - 大提琴 是 柔软的 , 甜的 , 和 低的 ;

大提琴的哀鸣柔和、甜美、低沉；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪnz] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ['bændʒoʊ] .
There are strains of romance in the thrumming banjo .
那里 是 菌株 的 浪漫 在 这 嗡嗡作响 班卓琴 .

班卓琴的嗡鸣声中蕴藏着浪漫的气息。

[ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪnz][noʊt] — [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ;
The violin's note — feel it float in your ear ;
这 小提琴的 笔记 — 感觉 它 漂浮 在 你的 耳朵 ;

小提琴的音符——感受它在你耳边飘荡；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] [meɪks] [wʌn]['fænsi] [ðæt] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [nɪr] .
And the harp makes one fancy that angels are near .
和 这 竖琴 制作 一 想要 那 天使 是 靠近 .

竖琴声让人感觉仿佛天使就在身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
The voice of a young girl can reach to the heart ;
这 嗓音 的 一个 年轻的 女孩 能 抵达 到 这 心 ;

少女的声音能触动人心；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪtoʊn] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] .
The song of the baritone — well , it is art .
这 歌曲 的 这 男中音 — 出色地 , 它 是 艺术 .

男中音的歌声——嗯，它就是艺术。

[ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [ɪn] [gəˈvɑːt] — [ðə; ði] [gɪˈtɑːr]

The	flute	and	the	lute	in	gavotte	—	the	guitar
这	长笛	和	这	琵琶	在	加沃特舞曲	—	这	吉他

长笛和鲁特琴演奏加沃特舞曲——吉他

[ɪn] [sɔːft] [ˌserəˈneɪd] — [haʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

In	soft	serenade	—	how	entrancing	they	are	!
在	柔软的	小夜曲	—	如何	迷人的	他们	是	!

轻柔的小夜曲——多么迷人啊!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] ['mɪljənz]

But	to	all	the	mad	millions
但	到	全部	这	疯狂的	百万

但对于所有疯狂的数百万人来说，情况却截然不同。

[huː] [dæns] [æt; ət] [kə'tɪljən]

Who	dance	at	cotillons
WHO	舞蹈	在	舞曲

谁在科蒂隆舞会上跳舞

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌntʃ]

There's	naught	like	the	clink	and	the	clank	and	the	crunch
有	零	喜欢	这	碰杯	和	这	铮铮	和	这	嘎吱声

没有什么比得上叮叮当当、哐当 ...

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

Of	the	ice	in	the	punch	.
的	这	冰	在	这	冲床	.

潘趣酒里的冰块。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['resəpi] , ['eɪnʃənt] [ɪn] [speɪn] ,

So	here's	to	the	recipe	,	ancient	in	Spain	,
所以	这里是	到	这	食谱	,	古老的	在	西班牙	,

所以，让我们来介绍一下这个古老的西班牙食谱吧。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kɑːbwebd] [ʃæm'peɪn] .

And	here's	to	the	basket	of	cobwebbed	champagne	.
和	这里是	到	这	篮子	的	蛛网密布	香槟酒	.

为这篮布满蛛网的香槟干杯!

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huː] [grəuz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪs] ,

Again	to	the	genius	who	grows	the	sharp	spice	,
再次	到	这	天才	WHO	生长	这	锋利的	香料	,

再次向那位培育出这种辛辣香料的天才致敬!

[bʌt; bət] [ten] [taɪmz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪntər] [huː] ['fəːniʃiz] [aɪs] ;

But	ten	times	to	King	Winter	who	furnishes	ice	;
但	十	时代	到	国王	冬天	WHO	提供	冰	;

但要十次感谢赐予冰雪的冬王;

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] ['mɪljənz]

For	to	all	the	mad	millions
为了	到	全部	这	疯狂的	百万

致所有疯狂的千百万人

[huː] [dæns] [æt; ət] [kə'tɪljən]

Who	dance	at	cotillons
WHO	舞蹈	在	舞曲

谁在科蒂隆舞会上跳舞

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌntʃ]

There's	naught	like	the	clink	and	the	clank	and	the	crunch
有	零	喜欢	这	碰杯	和	这	铮铮	和	这	嘎吱声

没有什么比得上叮叮当当、哐当 ...

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] .

Of	**the**	**ice**	**in**	**the**	**punch**	**.**
的	这	冰	在	这	冲床	.

潘趣酒里的冰块。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

The	**Tale**	**of**	**a**	**Broken**	**Heart**	**.**
这	故事	的	一个	破碎的	心	.

一颗破碎的心的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	**was**	**a**
她	曾是	一个

她曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	**,**
美丽的	,

美丽的，

['duːtɪf(ə)l] ,

Dutiful	**,**
尽职尽责的	,

尽职尽责的

[grænd] ,

Grand	**,**
盛大	,

盛大，

[ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,

And	**rollicking**	**queen**	**of**	**Bohemia**	**,**
和	欢快的	女王	的	波西米亚	,

还有那位风流倜傥的波西米亚女王，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz]

With	**a**	**cheek**	**that**	**was**
和	一个	脸颊	那	曾是

带着那份厚脸皮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当红桃是王牌时(When hearts are trumps)
第4/4页

['roʊziər] ,
Rosier **,**
罗西尔 ,

罗西尔，

['kəuziə] ,
Cosier **,**
更舒适 ,

科西尔，

[ænd; ənd]
And
和

和

[æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [ænd; ənd] ['kri:mi:ə] .
As **soft** **as** **a** **lily** **,** **and** **creamier** **.**
作为 柔软的 作为 一个 百合 , 和 更奶油 .

像百合花一样柔软，而且更加柔滑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][kɑ:m] -
She **was** **always** **com** **-**
她 曾是 总是 com -

她总是很.....

['pɛlɪŋ] [ˌem 'i:] ,
pelling **me** **,**
佩林 我 ,

让我感到不舒服，

['selɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Selling **me** **,**
销售 我 ,

卖给我

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sleɪv] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['ʃeɪmfəli] .
Was **her** **slave** **,** **but** **she** **treated** **me** **shamefully** **.**
曾是 她 奴隶 , 但 她 治疗 我 可耻地 .

我曾是她的奴隶，但她却对我百般羞辱。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ðə; ði]
She **went** **on** **the**
她 去 在 这

她继续说道

[steɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Stage **,** **was** **a**
阶段 , 曾是 一个

舞台，是一个

[reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] —
Rage , **as** **a** **—**
愤怒 , 作为 一个 —

愤怒，作为一种——

[waɪ] —
Why **—**
为什么 —

为什么-

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bleɪmfəli] .
As **a** **page** **,** **and** **they** **spoke** **of** **her** **blamefully** **.**
作为 一个 页 , 和 他们 辐 的 她 应受谴责地 .

她当时只是个侍童，他们就责备她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
And **then** **in** **the**
和 然后 在 这

然后，在

['pepərz][hɜːr; hər]
Papers **her**
文件 她

她的文件

['keipəz][wɜːr; wər]
Capers **were**
刺山柑 是

卡珀斯

[rɪt] .
Writ **.**
写 .

令状。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] , — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **love** **her** **no** **longer** **,** **—** **I** **swear** **it** **;**
我 爱 她 不 更长 , — 我 发誓 它 ;

我不再爱她了，——我发誓；

[bʌt; bət][aɪ][ɔːft][spend][ə; eɪ]
But **I** **oft** **spend** **a**
但 我 经常 花费 一个

但我经常花费

['dɑːlər][ænd; ənd]
Dollar **and**
美元 和

美元和

['hɑːlər][ænd; ənd]
Holler **and**
抱怨 和

霍勒和

[sɪt]
Sit
坐

坐

[θruː] [hɜːr; hər]['æntɪks] .
Through **her** **antics** **.**
通过 她 滑稽动作 .

通过她的滑稽举动。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , how can I bear it ?
哦 , 如何 能 我 熊 它 ?

哦，我怎么能承受得住?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[preɪ] , ['leɪdiz] , [jiː; ji][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [kloʊðz] ,
Pray , ladies , ye of wondrous clothes ,
祈祷 , 女士们 , 是的 的 奇妙的 衣服 ,

女士们，身着华丽服饰的你们，请祈祷吧!

[ðæt] [drɔː] [əd'maɪərɪŋ] " ['ɑːz] !
That draw admiring " ahs !
那 画 钦佩 " 啊 !

那吸引了人们的赞叹声"啊！"

" [ænd; ənd] " ['oʊz] !
" and " ohs !
" 和 " 哦 !

"还有"哦!

" [ænd; ənd] " [baɪ][dʒoʊvz] !
" And " By Joves !
" 和 " 经过 朱庇特 !

"还有"天哪!

" [æz; əz][men] [tʃæt] ,
" as men chat ,
" 作为 男人 聊天 ,

"男人们聊天时，

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , — [lʌv] [ðə; ði] [raɪt] [bi'stəuz] , —
Permit me , — love the right bestows , —
允许 我 , — 爱 这 正确的 授予 , —

请允许我——爱赋予我正确的——

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[ðə; ði] ['veri] [hæt] , [swiːt] [meɪdz] , [aɪ] [miːn] ,
The very hat , sweet maids , I mean ,
这 非常 帽子 , 甜的 女佣 , 我 意思是 ,

就是那顶帽子，亲爱的姑娘们，我是说.....

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [naʊ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [siːn] ,
So often now on Broadway seen ,
所以 经常 现在 在 百老汇 已见 ,

现在在百老汇经常可以看到这种情况

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['veri] [flæt] ;
That is so very flat ;
那 是 所以 非常 平坦的 ;

那地方非常平坦;

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [griːn] .
Black as a rule , but sometimes green .
黑色的 作为 一个 规则 , 但 有时 绿色的 .

通常为黑色，但有时也为绿色。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[ɪn] [ʃeɪp] [æn; ən] ['ɔɪstər] - [dɪʃ] ， — [ðə; ði] [kraʊn] ， —
In shape an oyster - dish , — the crown , —
在 形状 一个 牡蛎 - 盘子 ， — 这 王冠 ， —

形状像牡蛎盘——皇冠——

[ə; eɪ] ['rɪbən] ['bristlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ，
A ribbon bristles up and down ,
一个 丝带 刷毛 向上 和 向下 ，

一条丝带上下摆动，

[kwaɪt] ['straɪkɪŋ] — [jes] ，[ɔːl] [ðæt] ；
Quite striking — yes , all that ;
相当 引人注目 — 是的 ，全部 那 ；

非常引人注目——是的，就是这样；

[ðə; ði] [swiːtəst] ， [niːtist] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] !
The sweetest , neatest thing in town !
这 最甜美的 ， 最整洁 事物 在 镇 !

全城最可爱、最棒的东西!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ?
Where did you get that hat ?
在哪里 做过 你 得到 那 帽子 ?

你的帽子是从哪里弄来的?

[noʊ]
No
不

不

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ðə; ði][wɜːrd]
" The word
" 这 单词

"这个词

[fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz]
Fell upon my ears
费尔 之上 我的 耳朵

落在了我的耳朵上

[laɪk] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bel] .
Like the knell of a funeral bell .
喜欢 这 丧钟 的 一个 葬礼 钟 .

如同丧钟敲响一般。

[aɪ][hæd; həd]['fɑːndli] [ɪk'spektɪd]
I had fondly expected
我 有 深情地 预期的

我曾满怀期待

[ə; eɪ] ['wɪspəd] " [jes] " [ðæt]
A whispered " yes " that
一个 低声说道 " 是的 " 那

一声低低的"是的"。

[wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ][soʊl]
Would steal into my soul
会 偷 进入 我的 灵魂

会偷走我的灵魂

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]
Like the song of an angel
喜欢 这 歌曲 的 一个 天使

宛如天使的歌声

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [ˌeɪ'dɛn] .
From some distant Aidenn .
从 一些 遥远 艾登 .

来自遥远的艾登。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːf]
I arose and brushed off
我 出现 和 刷过 离开

我起身掸了掸灰尘

[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] .
The knees of my trousers .
这 膝盖 的 我的 裤子 .

我的裤子膝盖处。

" [ˌfer'wel] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] . "
" Farewell , " I said ; " you have ruined my life . "
" 告别 , " 我 说 ; " 你 有 毁坏 我的 生活 . "

“再见，”我说，“你毁了我的生活。”

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs]
" Nonsense , " she replied in the cold , cutting voice
" 废话 , " 她 回复 在 这 寒冷的 , 切割 嗓音

“胡说，”她用冰冷刺耳的声音回答道。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] $100 [bɪlz]
Of a woman who has been used to $100 bills
的 一个 女士 WHO 有 到过 用过的 到 $100 账单

一个习惯了100美元钞票的女人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːp] ;
And a coupé ;
和 一个 轿跑车 ;

还有一辆双门轿跑车；

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" There have been thirty - seven before you , and they
" 那里 有 到过 三十 - 七 前 你 , 和 他们

在你之前已经有三十七位了，他们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] .
Are all married and happy now .
是 全部 已婚 和 快乐的 现在 .

现在他们都结婚了，生活幸福美满。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [jʌŋ] [men] . "
You see I know all about young men . "
你 看 我 知道 全部 关于 年轻的 男人 . "

你看，我对年轻男人的一切都了如指掌。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['tɪmɪd][gɜːrl]
" I do not think a young , timid girl
" 我 做 不是 思考 一个 年轻的 , 胆小 女孩

我不认为一个年轻、胆怯的女孩

[ʃʊd; ʃəd] - [noʊ] - [soʊ] [mʌtʃ] ， " [aɪ] ['ænsər] .
Should ' **No** ' **so** **much** , " **I** **answered** .
应该 - 不 - 所以 很多 ，" 我 回答 .

"应该那么频繁地说'不'吗？"我回答道。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt]
And **going** **out**
和 去 出去

出去

(['kerfəli] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
(**Carefully** **escorted** **by** **the** **butler** **,** **for** **there** **was**
(小心 护送 经过 这 管家 ， 为了 那里 曾是

（由管家小心翼翼地护送，因为有

[ə; eɪ] ['betər] ['oʊvərkoʊt][ðæn; ðən][maɪn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]) ,
A **better** **overcoat** **than** **mine** **in** **the** **hall** **)** **,**
一个 更好的 大衣 比 矿 在 这 大厅) ，

走廊里有一件比我的更好的大衣），

[aɪ][left][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] ， — [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I **left** **her** **alone** **and** **unloved** **,** **—** **with** **no** **one** **to** **care** **for** **her**
我 左边 她 独自的 和 不被爱的 ， — 和 不 一 到 关心 为了 她

我把她独自留下，让她无人关爱，没有人照顾她。

[seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ['sɜ:rvənt]
Save **a** **couple** **of** **dozen** **servants**
节省 一个 夫妻 的 打 仆人

留下几十个仆人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
And **a** **doting** **father** **and** **mother** **.**
和 一个 溺爱 父亲 和 母亲 .

还有一位疼爱孩子的父母。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] ['tempɪst] .
A **Midsummer** **Night's** **Tempest** **.**
一个 盛夏 夜晚 暴风雨 .

仲夏夜之暴风雨。

[æn; ən] ['epɪlɔ:g] [tu:; tə] ['hæmlət] , [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .
AN **EPILOGUE** **TO** **HAMLET** **,** **PERFORMED** **BY** **AMATEURS** **.**
一个 结语 到 村庄 ， 执行 经过 业余爱好者 .

业余演员表演的《哈姆雷特》尾声。

[si:n] :
SCENE **:**
场景 :

场景：

['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] — [ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ([ɑ:n][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ]) .
Elsinore **—** **a** **platform** **before** **the** **castle** **(** **on** **an** **improvised** **stage** **)** **.**
埃尔西诺 — 一个 平台 前 这 城堡 (在 一个 即兴发挥 阶段) .

埃尔西诺——城堡前的一个平台（在一个临时搭建的舞台上）。

['ɪŋki] ['dɑ:rknəs] .
Inky **darkness** **.**
墨 黑暗 .

漆黑一片。

[ʃeɪd] [ʌv; əv]['hæmlət] (['soʊləs]) .
Shade **of** **Hamlet** **(** **solus** **)** **.**
阴影 的 村庄 (索鲁斯) .

哈姆雷特的阴影（独奏）。

[ʃeɪd] [ʌv; əv]['hæmlət] : [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [neɪv] ,

Shade	of	Hamlet	:	Oh	,	did	you	see	him	,	did	you	see	the	knave	,
阴影	的	村庄	:	哦	,	做过	你	看	他	,	做过	你	看	这	恶棍	,

哈姆雷特的影子：哦，你看见他了吗？你看见那个恶棍了吗？

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋkt] , [loʊ] - [b'raʊd] , [ænd; ənd] [kɑːk] - [aɪd]

The	spindle	-	shanked	,	low	-	browed	,	and	cock	-	eyed
这	主轴	-	带柄的	,	低的	-	眉毛	,	和	公鸡	-	眼睛

纺锤形的、低矮的眉毛、斜视的

[klɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːrni] , [pleɪ] [æt; ət]['hæmlət] ,

Clerk	to	an	attorney	,	play	at	Hamlet	,
职员	到	一个	律师	,	玩	在	村庄	,

律师助理，出演《哈姆雷特》

[driːm] - [soʊld] ['hæmlət] , ['werɪŋ] [æn; ən] ['aɪglæs] ?

Dream	-	souled	Hamlet	,	wearing	an	eyeglass	?
梦	-	有灵魂的	村庄	,	穿着	一个	眼镜	?

梦幻般的哈姆雷特，戴着眼镜?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

Oh	,	it	was	horrible	.
哦	,	它	曾是	可怕	.

哦，太可怕了。

(['entər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] .)

(	Enter	Shade	of	Laertes	.	)
(	进入	阴影	的	拉尔特斯	.	)

（拉尔特斯的阴影登场。）

[ʃeɪd] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] : [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['hæmlət] ?

Shade	of	Laertes	:	What's	the	matter	with	Hamlet	?
阴影	的	拉尔特斯	:	是什么	这	事情	和	村庄	?

莱尔特斯的阴影：哈姆雷特怎么了?

[es] . [ʌv; əv][eɪtʃ] . : ['hiːz] [nɑːt][ɔːl] [raɪt] .

S	.	of	H	.	:	He's	not	all	right	.
S	.	的	H	.	:	他是	不是	全部	正确的	.

S. of H.：他不太好。

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['hiːz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

No	,	by	the	fame	of	Shakespeare	,	he's	all	wrong	.
不	,	经过	这	名声	的	莎士比亚	,	他是	全部	错误的	.

不，以莎士比亚的名声发誓，他完全错了。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['tæləntɪd] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

A	certain	convocation	of	talented	amateurs
一个	肯定	召集	的	才华横溢	业余爱好者

一群才华横溢的业余爱好者

[ɑːr; ər] [iːn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Are	e'en	at	him	.
是	e'en	在	他	.

甚至在他身上。

[jʊr; jər] ['æmətər] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['empərər] [fɔːr; fər]['tælənt] ;

Your	amateur	is	your	only	emperor	for	talent	;
你的	业余	是	你的	仅有的	皇帝	为了	天赋	;

你的业余爱好者就是你唯一的才华之王;

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

There's	not	a	genius	in	the	universe
有	不是	一个	天才	在	这	宇宙

宇宙中没有天才。

[huː] [wɪl] ['eseɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Who will essay as much .
WHO 将要 散文 作为 很多 .

谁会写这么多?

[es] . [ʌv; əv][el] . : [ɔːr] , [huː] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] .
S . of L . : Or , who will imitate nature so abominably .
S . 的 L . : 或者 , WHO 将要 模拟 自然 所以 极其可憎 .

S. of L.：或者，谁会如此可憎地模仿自然呢?

[jʊr; jər] [hed] [ɪz]['lev(ə)l] , [hæm] . , [ænd; ənd][aɪ] — ['iːv(ə)n][aɪ] ,
Your head is level , Ham . , and I — even I ,
你的 头 是 等级 , 火腿 . , 和 我 — 甚至 我 ,

哈姆，你头脑清醒，而我——甚至我，

[leiˈəːtiːz] , ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]
Laertes , suffered at the hands of one
拉尔特斯 , 遭受 在 这 双手 的 一

拉尔特斯，死于一人之手

[huːz] ['faɪəri] [her] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Whose fiery hair , parted in the middle
谁 火热 头发 , 分手了 在 这 中间

她那火红的头发，中分。

[laɪk] [ə; eɪ] ['krænberi] [paɪ] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
Like a cranberry pie , caused me to believe
喜欢 一个 蔓越莓 馅饼 , 导致 我 到 相信

就像蔓越莓派一样，让我相信

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['dʒəːnimən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
That some of nature's journeymen had made a man ,
那 一些 的 自然的 熟练工 有 制成 一个 男人 ,

大自然的一些工匠造就了一个人，

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['neɪtʃər]
And not made him well , he imitated nature
和 不是 制成 他 出色地 , 他 模仿 自然

他并没有治好他的病，而是模仿了自然。

[soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] .
So abominably .
所以 极其可憎 .

真是令人发指。

[es] . [ʌv; əv][eɪtʃ] . : [hɑː] - [ðə; ði] [fer] [əu'fiːliə] !
S . of H . : Ha ' the fair Ophelia !
S . 的 H . : 哈 - 这 公平的 奥菲莉娅 !

S. of H.: 啊，美丽的奥菲莉娅!

(['entər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] .)
(Enter Shade of Ophelia .)
(进入 阴影 的 奥菲莉娅 .)

（奥菲莉娅的阴影登场。）

[es] . [ʌv; əv][oʊ] . :
S . of O . :
S . 的 哦 . :

S. of O.:

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , [ðaɪn] [oʊn] [əu'fiːliə] ,
Yes , my lord , thine own Ophelia ,
是的 , 我的 主 , 你的 自己的 奥菲莉娅 ,

是的，我的大人，您亲爱的奥菲莉娅。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hevinəs] [oʊ] - [griːf]
Come back to earth with heaviness o ' grief
来 后退 到 地球 和 沉重 o - 悲伤

带着沉重的悲痛回到人间

[ðaɪ] ['mædnəs] [nɛə] [bɪ'gɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn]
Thy madness ne'er begot , for I have seen
你的 疯狂 从未 生 , 为了 我 有 已见

你的疯狂从未孕育出什么，因为我已亲眼目睹。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] , ['smɜːrkɪŋ] [meɪd] ,
The efforts of a lisping , smirking maid ,
这 努力 的 一个 口齿不清 , 冷笑 女佣 ,

一个说话结巴、带着一丝嘲讽笑容的女仆的努力

[æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [biːn] - [poʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [liːn] .
As graceful as a bean - pole , and as lean .
作为 优美 作为 一个 豆 - 极 , 和 作为 倾斜 .

身姿纤细如豆杆，体态轻盈如竹竿。

[ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Attempt to paint the sorrow of my heart .
试图 到 画 这 悲哀 的 我的 心 .

试图描绘我心中的悲伤。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [get][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
Oh , I would get me to a nunnery .
哦 , 我 会 得到 我 到 一个 尼姑庵 .

哦，我真想去修道院。

[es][ʌv; əv][eɪtʃ] . : [let] [ˌem 'iː] - [pʌls] .
S of H . : Let me Ophelyour pulse .
S 的 H . : 让 我 - 脉冲 .

S of H.：让我听听你的脉搏。

[mæd] — [kwaɪt][mæd] ; [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Mad — quite mad ; and all because
疯狂的 — 相当 疯狂的 ; 和 全部 因为

疯了——彻底疯了；这一切都是因为

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] [ðiːz] ['mɔːtəlz] [kɔːl][ə; eɪ] [mɪs] ,
A creature whom these mortals call a Miss ,
一个 生物 谁 这些 凡人 称呼 一个 错过 ,

凡人称之为小姐的生物，

[kwaɪt] ['prɑːpərli] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['efərts] [ɑːr; ər] [ə'mɪs] ,
Quite properly , as her efforts are amiss ,
相当 适当地 , 作为 她 努力 是 错误 ,

理所当然，因为她的努力是徒劳的。

[wʊd] [feɪn] [pɔːr'treɪ] [ðiː] .
Would fain portray thee .
会 欣然 写真 你 .

我很想为你画像。

[sɔːft][juː; jʊ] , [naʊ] !
Soft you , now !
柔软的 你 , 现在 !

软化你!

[oʊ] [fer] [əu'fiːliə] .
O fair Ophelia .
哦 公平的 奥菲莉娅 .

美丽的奥菲莉娅。

[nɪmf] [ɪn] [ðaɪn] ['ɔːrɪsənz]
Nymph in thine orisons
仙女 在 你的 祈祷

你的祈祷中的仙女

[biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] [rɪ'membər] .
Be all her sins remembered .
是 全部 她 罪孽 记得 .

让她所有的罪孽都被铭记。

[waɪ] [let][ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] [goʊ] [wiːp] ,
Why let the stricken deer go weep ,
为什么 让 这 受打击的 鹿 去 哭泣 ,

为何让受伤的鹿独自哭泣?

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['æmətər] [pleɪ] ?
The untrained amateur play ?
这 未经训练的 业余 玩 ?

未经训练的业余演员来演戏?

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wiːp] .
All those that watch must surely weep .
全部 那些 那 手表 必须 一定 哭泣 .

目睹这一切的人，一定会潸然泪下。

[soʊ][waɪz][men] [steɪ] [ə'weɪ] .
So wise men stay away .
所以 明智的 男人 停留 离开 .

所以智者都远离它。

(['flɪkərɪŋ] [bluː] [laɪts] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] .)
(Flickering blue lights and curtain .)
(闪烁 蓝色的 灯 和 窗帘 .)

(闪烁的蓝光和窗帘。)

[ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['gælənt] .
The Abused Gallant .
这 受虐 英勇 .

受虐的勇士。

[tuː] ['lʌvli] ['meidnz] ([woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !)
Two lovely maidens (woe is me !)
二 迷人的 少女们 (悲哀 是 我 !)

两位美丽的少女（唉！）

[pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ;
Play tennis with my heart ;
玩 网球 和 我的 心 ;

用心打网球;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['wʌndrəs] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
And each is wondrous fair to see ,
和 每个 是 奇妙的 公平的 到 看 ,

每一场都美得令人惊叹，值得一看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['wʌndrəs] [smɑːrt] .
And each is wondrous smart .
和 每个 是 奇妙的 聪明的 .

他们每个人都非常聪明。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , ['mʌni] , ['bjuːti] , [bɜːrθ] ,
In learning , money , beauty , birth ,
在 学习 , 钱 , 美丽 , 出生 ,

在学习、金钱、美貌、生育方面

[nʌn] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðem; ðəm] — [nʌn] .

None	can	surpass	them	—	none	.
没有任何	能	超过	他们	—	没有任何	.

无人能超越他们——绝对没有。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][maɪ] " [kɔ:rt] " [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,

But	each	receives	my	"	court	"	with	mirth	,
但	每个	接收	我的	"	法庭	"	和	欢笑	,

但每个人都兴高采烈地接受了我的"款待",

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

And	tells	the	other	one	.
和	讲述	这	其他	一	.

然后告诉了另一个人。

[maɪ] " [kɔ:rt] " !

My	"	court	"	!
我的	"	法庭	"	!

我的"法庭"!

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [fɪtli] [ju:st] —

The	term	is	fitly	used	—
这	学期	是	合适地	用过的	—

该术语使用恰当——

[ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] .

A	tennis	court	,	you	see	.
一个	网球	法庭	,	你	看	.

你看，这里是网球场。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'bju:zd] ,

And	I	know	well	I	am	abused	,
和	我	知道	出色地	我	是	受虐	,

我很清楚自己受到了虐待,

[baɪ][ðə; ði] " ['rækɪt] " [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] .

By	the	"	racket	"	they	give	me	.
经过	这	"	球拍	"	他们	给	我	.

他们给我的"噪音"真是太大了。

[mɔ:d] [straɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [bloʊ] ,

Maud	strikes	my	heart	a	brutal	blow	,
莫德	罢工	我的	心	一个	野蛮	吹	,

莫德的话狠狠地击中了我的心。

[ænd; ənd]['meɪbəl][kraɪz] [aʊt] , " [fɔ:lt] !

And	Mabel	cries	out	,	"	Fault	!
和	梅布尔	哭泣	出去	,	"	过错	!

梅布尔大喊："出错了！"

" [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [aɪ][ˌʌndər'goʊ]

"	And	back	and	forth	I	undergo
"	和	后退	和	前进	我	经历

我来回经历

[ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'sɔ:lt] .

A	feminine	assault	.
一个	女性	突击	.

女性袭击。

[mɔ:d] [æsks][maɪ][eɪdʒ] .

Maud	asks	my	age	.
莫德	问	我的	年龄	.

莫德问我的年龄。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [hɪr]
I hear
我 听到

我听说

[swiːt] ['meɪbəl] [seɪ] , " [ðə; ði] [guːs]
Sweet Mabel say , " The goose
甜的 梅布尔 说 , " 这 鹅

甜美的梅布尔说："鹅"

[ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['fɔːrti] , [dɪr] .
Is very nearly forty , dear .
是 非常 几乎 四十 , 亲爱的 .

亲爱的，我快四十岁了。

" [mɔːd] ['ænsər] , " [oʊ] , - [ðə; ði] [duːs] - !
" Maud answers , " Oh , ' the deuce ' !
" 莫德 答案 , " 哦 , - 这 二 - !

莫德回答说："哦，'二'！"

" [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪt]
" And so my poor heart with their wit
" 和 所以 我的 贫穷的 心 和 他们的 有

"于是，我那可怜的心被他们的机智所感动。"

[ɪz] ['vɔlid] [ɔːft] [ænd; ənd] [ɔːft] ,
Is volleyed oft and oft ,
是 凌空抽射 经常 和 经常 ,

经常被轮番轰炸，

[tɪl] ['meɪbəl] [kraɪz] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Till Mabel cries , while holding it ,
直到 梅布尔 哭泣 , 尽管 保持 它 ,

直到梅布尔抱着它哭了起来，

" [ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [sɔːft] .
" This heart is far too soft .
" 这 心 是 远的 也 柔软的 .

"这颗心太软了。"

" [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] ,
" And firing it into the net ,
" 和 射击 它 进入 这 网 ,

然后把它射入网中，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [vɪm] ,
She says , with girlish vim ,
她 说道 , 和 少女 vim ,

她带着少女般的活力说道：

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] - [set] , -
" Although he isn't in our ' set , ' -
" 虽然 他 不是 在 我们的 - 放 , -

"虽然他不在我们'圈子'里，

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] - [geɪm] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We're making ' game ' of him .
是 制作 - 游戏 - 的 他 .

我们正在把他当成"游戏"来玩弄。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [swer]

"	And	making	game	they	are	,	I	swear
"	和	制作	游戏	他们	是	,	我	发誓

“而且他们确实在制作游戏，我发誓。”

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] ,

By	all	the	saints	above	,
经过	全部	这	圣徒	多于	,

以诸圣之名起誓，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ðer; ðər]

With	all	the	terms	of	tennis	there
和	全部	这	条款	的	网球	那里

网球术语都在这里

[seɪv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːtəst] , " [lʌv] .

Save	but	the	sweetest	,	"	love	.
节省	但	这	最甜美的	,	"	爱	.

除了最甜蜜的“爱”。

" ['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	After	the	Ball	.
"	后	这	球	.

舞会之后。

[ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

A	last	word	in	the	vestibule	,
一个	最后的	单词	在	这	前厅	,

在门厅里的最后一句话，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['teɪpər] ['fɪŋgərz] ,

A	touch	of	taper	fingers	,
一个	触碰	的	锥形	手指	,

指尖的轻微触感，

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,

A	scent	of	roses	,	sweet	and	cool	,
一个	香味	的	玫瑰	,	甜的	和	凉爽的	,

玫瑰的香气，甜美而清凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [stɪl] ['liŋgəz] .

When	she	has	gone	still	lingers	.
什么时候	她	有	已消失	仍然	徘徊不去	.

她走后，她的身影依然萦绕。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr]

He	pauses	at	the	carriage	door
他	停顿	在	这	运输	门

他在马车门前停了下来。

[tuː; tə] [saɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['pɑːndər]

To	sigh	a	bit	and	ponder
到	叹	一个	少量	和	思考

叹了口气，沉思片刻

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mætər] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,

He	thinks	the	matter	o'er	and	o'er	,
他	思考	这	事情	超过	和	超过	,

他反复思考了这件事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['wɑːndər] .

And	all	his	senses	wander	.
和	全部	他的	感官	漫步	.

他的所有感官都游离不定。

[wɪð; wɪθ]['mænt(ə)l] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪn] [heɪst] ,

With	mantle	thrown	aside	in	haste	,
和	地幔	抛掷	旁边	在	匆忙	,

披风匆忙丢弃在一旁，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ][bɪt][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Her	heart	a	bit	uncertain	,
她	心	一个	少量	不确定	,

她心中有些忐忑不安，

[ænd; ənd] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [lʌv] [tuː; tə] [weɪst] ,

And	neither	time	nor	love	to	waste	,
和	两者都不	时间	也不	爱	到	浪费	,

既不想浪费时间，也不想浪费爱情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

She	watches	through	the	curtain	.
她	手表	通过	这	窗帘	.

她透过窗帘向外看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [hiː; hi] [noʊz]

And	she	has	played	him	well	,	he	knows
和	她	有	玩	他	出色地	,	他	知道

她把他耍得很好，他知道。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

Nor	has	he	dared	to	stop	her	.
也不	有	他	敢于	到	停止	她	.

他也不敢阻止她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz] ;

She	wonders	when	he	will	propose	;
她	奇迹	什么时候	他	将要	提出	;

她想知道他什么时候会向她求婚；

[hiː; hi] ['wʌndɚz] [haʊ] ['hiːl] [drɑːp][hɜːr; hər] .

He	wonders	how	he'll	drop	her	.
他	奇迹	如何	地狱	降低	她	.

他不知道该如何甩掉她。

['vænəti] [fer] .

Vanity	Fair	.
虚荣	公平的	.

名利场。

[oʊ] , [wens] , [oʊ] , [wer]

Oh	,	whence	,	oh	,	where
哦	,	何处	,	哦	,	在哪里

哦，从何而来，哦，在哪里

[ɪz]['vænəti] [fer] ?

Is	Vanity	Fair	?
是	虚荣	公平的	?

《名利场》是吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmbədiz] [ðer; ðər] .

I	want	to	be	seen	with	the	somebodies	there	.
我	想	到	是	已见	和	这	某人	那里	.

我想和那些人一起露面。

[aɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] - [bred] [breɪnz] ;

I've	money	and	beauty	and	college	-	bred	brains	;
我已经	钱	和	美丽	和	大学	-	繁殖	大脑	;

我拥有金钱、美貌和大学学历；

[ðoʊ] [maɪ] - - [nɑːt] ['spɑːtləs] , [huːl] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [steɪnz] ?
Though **my** **'** **scutcheon's** **not** **spotless** **,** **who'll** **mind** **a** **few** **stains** **?**
尽管 我的 - - 不是 一尘不染 , 谁会 头脑 一个 很少 污渍 ?

虽然我的盾形纹章并不完美，但谁会在意一些污渍呢?

[tuː; tə]['keɪpər][aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,
To **caper** **I** **wish** **in** **the** **chorus** **of** **style** **,**
到 跳跃 我 希望 在 这 合唱 的 风格 ,

我希望在时尚的合唱中翩翩起舞，

[ænd; ənd][wed][æn; ən][ə'rɪstəkræt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
And **wed** **an** **aristocrat** **after** **a** **while**
和 结婚 一个 贵族 后 一个 尽管

过了一段时间，她嫁给了一位贵族。

[soʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [fer] ,
So **please** **tell** **me** **truly** **,** **and** **please** **tell** **me** **fair** **,**
所以 请 告诉 我 真的 , 和 请 告诉 我 公平的 ,

所以请你如实告诉我，也请你公平地告诉我。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [its] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [skwer] .
Just **how** **many** **miles** **it's** **from** **Madison** **Square** **.**
只是 如何 许多 英里 它是 从 麦迪逊 正方形 .

它距离麦迪逊广场究竟有多少英里?

[its] [hɪr] , [its] [ðer; ðər] ,
It's **here** **,** **it's** **there** **,**
它是 这里 , 它是 那里 ,

它在这里，它在那里，

[ɪz]['vænəti] [fer] .
Is **Vanity** **Fair** **.**
是 虚荣 公平的 .

《名利场》

[its] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [ler] .
It's **not** **like** **a** **labyrinth** **,** **not** **like** **a** **lair** **.**
它是 不是 喜欢 一个 迷宫 , 不是 喜欢 一个 巢穴 .

它不像迷宫，也不像巢穴。

[its] [nɔːrθ]
It's **North**
它是 北

这是北方

[ænd; ənd] [its] [saʊθ] , [ænd; ənd] [its] [iːst]
and **it's** **South** **,** **and** **it's** **East**
和 它是 南 , 和 它是 东方

它位于南方，也位于东方。

[ænd; ənd] [its] [west] ;
and **it's** **West** **;**
和 它是 西方 ;

而且是在西部;

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , ['eniwer] , [kwaɪt][æt; ət][ɪts] [best] .
You **can** **see** **it** **,** **oh** **,** **anywhere** **,** **quite** **at** **its** **best** **.**
你 能 看 它 , 哦 , 任何地方 , 相当 在 它是 最好的 .

哦，到处都能看到它，而且是它最好的状态。

[deɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [kwiːn] , ['redi] ['mʌni] [ɪz] [kɪŋ] ,
Dame **Fashion** **is** **queen** **,** **Ready** **Money** **is** **king** **,**
贵妇人 时尚 是 女王 , 准备好 钱 是 国王 ,

时尚女王，现金为王

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	can	join	it	,	provided	you	don't	know	a	thing	.
你	能	加入	它	,	假如	你	不	知道	一个	事物	.

即使你一无所知，也可以加入。

[its] [maɪlz]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [maɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] ;

It's	miles	over	here	,	and	it's	miles	over	there	;
它是	英里	超过	这里	,	和	它是	英里	超过	那里	;

这边相距数英里，那边也相距数英里；

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [skwer] .

And	it's	not	seven	inches	from	Madison	Square	.
和	它是	不是	七	英寸	从	麦迪逊	正方形	.

而且它距离麦迪逊广场花园不到七英寸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

For	the	Long	Voyage	.
为了	这	长的	航程	.

为了漫长的航程。

" [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [boʊld] , " [aɪ] [sed] ,

"	Were	I	a	captain	bold	,	"	I	said	,
"	是	我	一个	队长	大胆的	,	"	我	说	,

“如果我是一位胆大的船长，”我说，

[ænd; ənd]['dʒentli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,

And	gently	clasped	her	hand	,
和	轻轻地	紧握	她	手	,

他轻轻地握住了她的手，

" [wʊdst] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [baɪ]['fænsi][led] ,

"	Wouldst	sail	with	me	,	by	fancy	led	,
"	会	帆	和	我	,	经过	想要	引领	,

“会和我一起航行，凭着一时兴起，

[tuː; tə] ['evri] ['fɔːrən] [strænd] ?

To	every	foreign	strand	?
到	每一个	外国的	链	?

对所有外国势力?

" [wʊdst] [help][ˌem 'iː][fɜːrl][maɪ]['sɪlvər][seɪl] ,

"	Wouldst	help	me	furl	my	silver	sail	,
"	会	帮助	我	卷发	我的	银	帆	,

“会帮我收起我的银帆，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['trʌsti] [kruː] ?

And	be	my	trusty	crew	?
和	是	我的	可靠	全体人员	?

做我可靠的船员?

[wʊdst] [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [geɪl] ,

Wouldst	stand	by	in	the	midnight	gale	,
会	站立	经过	在	这	午夜	大风	,

会在午夜狂风中坚守岗位，

[maɪ]['paɪlət][traɪd][ænd; ənd] [truː] ? "

My	pilot	tried	and	true	?	"
我的	飞行员	尝试	和	真的	?	"

我那位久经考验的飞行员?

" [wel] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] [red] ,

"	Well	,	no	,	"	she	answered	,	blushing	red	,
"	出色地	,	不	,	"	她	回答	,	脸红	红色的	,

“嗯，不，”她回答道，脸颊泛红。

" [sʌtʃ] ['hevi] [wɜ:rk][aɪ] [heɪt] .
" Such heavy work I hate .
" 这样的 重的 工作 我 恨 .

我讨厌这种繁重的工作。

[bʌt; bət] , " — ['lɪs(ə)n] [wʌt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , —
But , " — listen what the maiden said , —
但 , " — 听 什么 这 少女 说 , —

但是，“——听听少女是怎么说的，——”

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər][fɜ:rst] [meit] .
" I would be your first mate .
" 我 会 是 你的 第一的 伴侣 .

“我愿意做你的大副。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
" This is the end .
" 这 是 这 结尾 .

“一切都结束了。”

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
The printing was
这 印刷 曾是

印刷工作是

[dʌn] [baɪ][dʒɑ:n] ['wɪlsn] &
done by John Wilson &
完毕 经过 约翰 威尔逊 &

由约翰·威尔逊完成

[sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ]
Son , Cambridge
儿子 , 剑桥

儿子，剑桥

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

['frɛdrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks]
Fredrick A . Stokes
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯

弗雷德里克·A·斯托克斯

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

-
MDCCCICVIII
-

MDCCCICVIII

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神